(SV) GARANTIBEVIS

På basis av våra allmänna affärsvillkor lämnar vi för denna apparat
2 år garanti,
för åtgärdande av skador orsakad genom material- eller produktionsfel.

Garantin börjar gälla från försäljningsdagen.
Garantin omfattar ej:
1) Skador, som orsakats av naturlig förslitning (förslitningsdelar, glid-komponenter), överlastning och handhavandefel (ignorering av instruktionsboken).
2) Skador, som orsakats genom force mayeur eller transport.
3) Skadade gummidelar, som t.ex. elkablar.

Garantireparationer genomförs bara av leverantören eller av en auktoriserad verkstad, som vi har godkänd som samarbetspartner! Leverantören förbehåller sig att avvisa varje garantikrav, om inte reglerna följs.

I garantisyften måste apparaten, på ägarens egen risk, lämnas eller skickas portofritt i sin förpackning tillsammans med originalfakturan och garantibeviset till försäljningsstället. Den får inte heller vara demonterad. (Se försäljningsbolags stämpel för att hitta adressen).

Var god ge oss så detaljerade uppgifter som möjligt angående defekten. **Kostnader, som härrör från oberättigade klagomål, bär apparatens ägare själv.**

(DA) GARANTIKORT

På grundlag af vores Almindelige salgs- og leveringsbetingelser yder vi for dette apparat
2 års garanti,
til afhjælpning af skader som følge af materiale- eller fabrikationsfejl

Garantiforpligtelse begynder fra købsdatoen.
Garantien gælder ikke:
1) Skader, der opstår som følge af naturlig slitage (sliddele, glidedele), overbelastning og uhensigtsmæssig betjening (undladelse af at iagttage brugsanvisningen).
2) Skader, der er opstået som følge af force majeure eller under transport.
3) Beskadigelse af gummidele, som f.eks. på tilslutningsledninger.

Garantireparationer bliver kun udført på fabrikken eller et autoriseret værksted! Producenten forbeholder sig ret til at afvise ethvert garantikrav, hvis ovenstående ikke er overholdt.

Apparatet skal til dette formål returneres til det sted, hvor det er købt, i ikke-adskilt stand, emballeret og portofrit og for ejerens bekostning og ansvar, sammen med den originale faktura og garantikortet. (Adressen findes på forhandlerstemplet)

Angiv venligst så nøjagtigt som muligt, hvilken type reklamation det drejer sig om. **Omkostninger, der opstår som følge af uberettiget reklamation, bæres af apparatets ejer.**

(PL) TARJETA DE GARANTÍA

Na podstawie naszych Ogólnych Warunków Handlowych udzielamy na niniejsze urządzenie
2 lat gwarancji.
W tym okresie usuwane będą szkody spowodowane błędami materiałowymi lub błędami producenta

Początkiem okresu gwarancyjnego jest data zakupu.
Gwarancja nie obejmuje:
1) Szkód powstałych w wyniku naturalnego zużycia (części ulegające zużyciu, części ślizgowe), nadmiernego obciążenia oraz nieprawidłowej obsługi.
2) Szkód spowodowanych przez siły wyższe lub powstałych podczas transportu.
3) Uszkodzenia elementów gumowych, na przykład przy przewodach przyłączeniowych.

Naprawy w ramach gwarancji będą przeprowadzane tylko przez zakład wytwórcy lub przez autoryzowane warsztaty! W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń, producent zastrzega sobie prawo do odrzucenia wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji.

W celu naprawy urządzenie musi być dostarczone do miejsca zakupu na odpowiedzialność i koszt posiadacza urządzenia, w stanie nierozłożonym, zapakowanym, z oryginalnym rachunkiem i kartą gwarancyjną. (Adres – patrz pieczątka sprzedawcy).

Pożądane są możliwie dokładne informacje o rodzaju reklamacji. **Koszty wynikające z nieuzasadnionych reklamacji ponosi posiadacz urządzenia.**

(FI) TAKUUKORTTI

Myönnämme tälle laitteelle
kahden vuoden takuun
yleisten myyntiehtojemme mukaan. Takuu kattaa materiaalija valmistusviat.

Takuuaika alkaa ostopäivästä lukien.
Takuu ei koske
1) vaurioita, jotka ovat syntyneet luonnollisen kulumisen (kulumisosat, liukuosat), ylikuormituksen ja asiattoman käytön (käyttöohjeen noudattamatta jättäminen) johdosta,
2) vaurioita, jotka ovat syntyneet kuljetuksessa tai ylivoimaisen esteen johdosta,
3) kumiosien vahingoittumista, kuten esim. liityntäjohtojen kumiosia.

Takuukorjaukset saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai valtuutettu sopimuskorjaamo! Tämän takuuehdon laiminlyöminen vapauttaa valmistajan kaikista takuuvaatimuksista.

Vikatapauksessa toimita laite omalla vastuullasi kokonaisena, pakattuna ja postivapaasti myyntipisteeseen. Liitä mukaan alkuperäinen lasku sekä takuukortti. (Katso osoite kauppiaan leimasta).

Esitä reklamaation syyt mahdollisimman tarkasti. **Aiheettomista reklamaatioista aiheutuneista kuluista vastaa laitteen omistaja.**

(NO) GARANTIKORT

På basis av våre generelle salgsbetingelser gir vi dette apparatet
2 år garanti,
for å rette feil som skyldes material- eller produksjonsfeil.

Garantiforpliktelsen løper fra kjøpsdato.
Garantien omfatter ikke:
1) Skader som skyldes naturlig slitasje (slitedeler, glidedeler), overbelastning eller ukorrekt bruk (ikke fulgt bruksanvisningen).
2) Skader som følge av ”force majoure” eller som er oppstått under transport.
3) Skader på gummideler som f.eks. tilkoblingsledninger.

Garantireparasjoner gjennomføres kun hos fabrikken eller hos autoriserte kontraktsverksteder! Produsenten forbeholder seg retten til å avslå alle garantikrav om bestemmelsene ikke overholdes.

Apparatet må sendes/bringes tilbake til salgsstedet på eierens risiko, i hel tilstand, pakket og med porto betalt, med original kvittering og produsentens garantikort. (For adresse se forhandlerstempelet).

Om mulig, angi detaljer om type av feil ved apparatet. **Kostnader som opstår ved feilaktige garantikrav bæres av eieren alene.**

type: ____________________

date: ____________________

Firma:

18940=18949=18950=BA_constantaRodeo_0515

ConstantaRodeo 18940, 18949, 18950

- (DE) Bedienungsanweisung
- (FR) Mode d’emploi
- (EN) Instructions for use
- (IT) Istruzioni per l’uso
- (ES) Instrucciones de uso
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (SV) Bruksanvisning
- (FI) Käyttöohje
- (DA) Brugsanvisning
- (NO) Bruksanvisning
- (PL) Instrukcja obsługi

KERBL

8.

1

2 18940, 18949

2 18950

4

5 ca. 5 mm

6

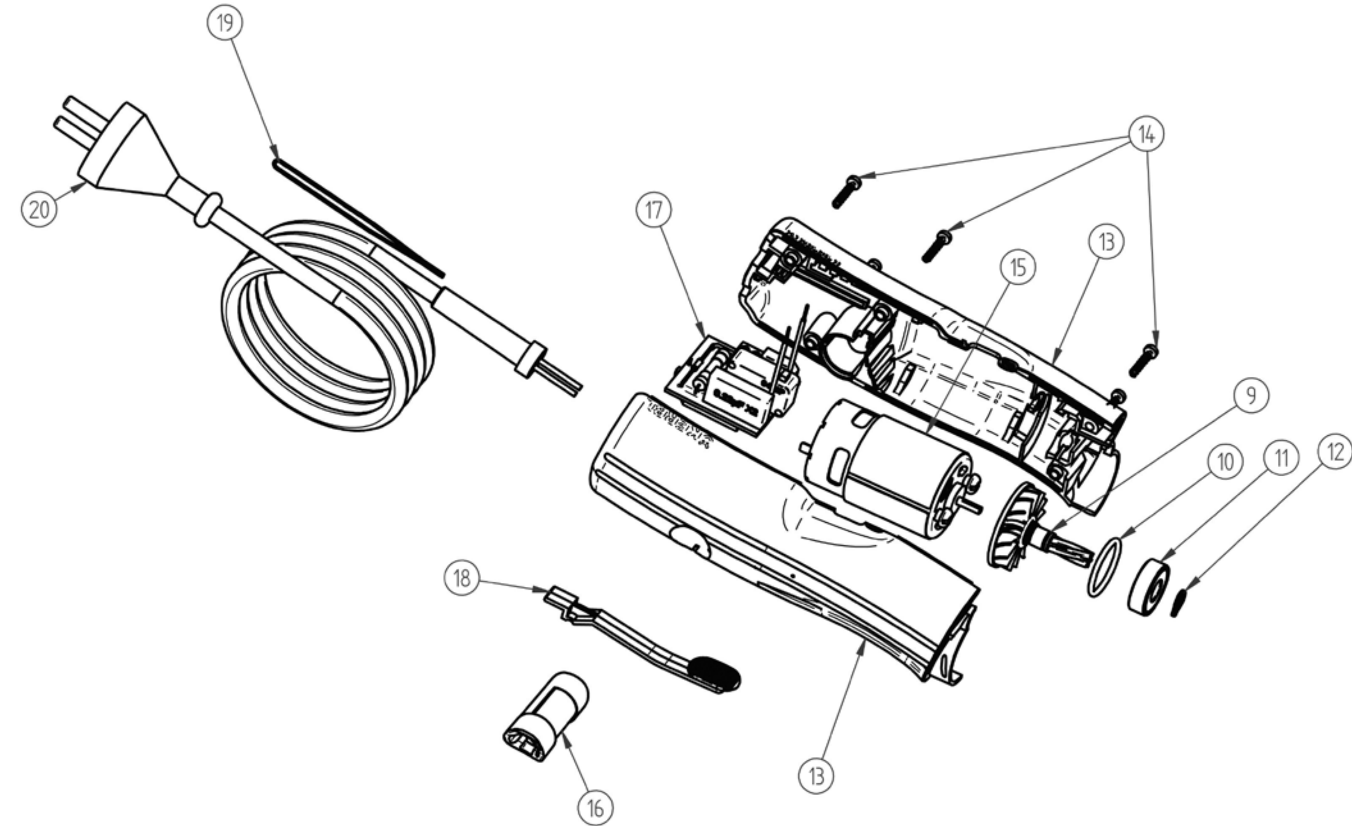
7 10 min

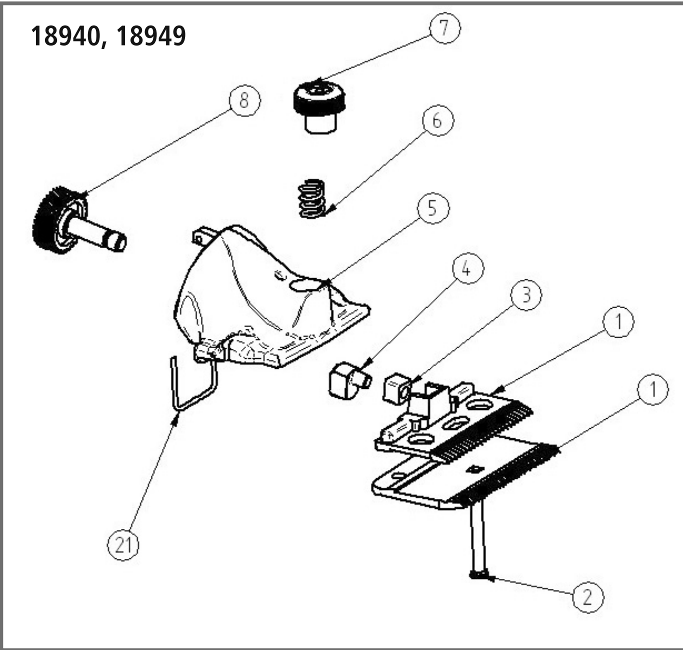
8 1,5–2,0 mm

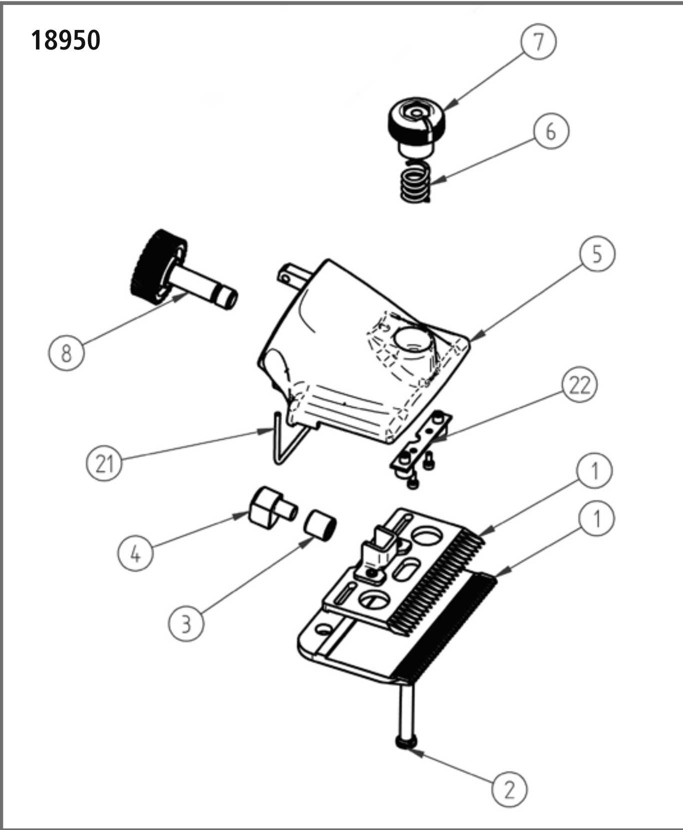
9

10

9.







DE GARANTIEKARTE

Auf Grundlage unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen
gewähren wir für dieses Gerät
2 JAHRE GARANTIE,
um Schäden durch Material- oder Herstellerfehler zu beseitigen.

Die Garantiepflicht beginnt ab Kaufdatum.
Die Garantie umfasst nicht:
1) Schäden, die durch natürliche Abnutzung (Verschleißteile, Gleitteile), Überlastung und unsachgemäße Bedienung (Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung) entstanden sind.
2) Schäden, die durch höhere Gewalt oder beim Transport entstanden sind.
3) Beschädigung an Gummiteilen, wie z. B. bei Anschlussleitungen.

Garantie-Reparaturen werden nur vom Herstellerwerk oder einer autorisierten Vertragswerkstätte durchgeführt! Der Hersteller behält sich bei Nichteinhaltung das Recht vor, jeglichen Garantieanspruch abzulehnen.

Das Gerät muss zu diesem Zweck, auf Gefahr des Geräte-Besitzers, unzerlegt, verpackt und portofrei, mit der Original-Rechnung und der Garantiekarte zur Verkaufsstelle zurückgebracht werden. (Adresse siehe Händlerstempel).

Möglichst genaue Angaben über die Art der Beanstandung sind erwünscht. **Kosten, die durch unberechtigte Mängelrügen entstehen, trägt der Besitzer des Gerätes.**

EN WARRANTY CARD

In accordance with our general terms and conditions,
we are issuing a
2 year warranty
in order to remediate damages caused by material or manufacturing flaws for this device.

The warranty begins at purchase date.
The warranty does not cover:
1) Damages caused by normal wear (wear parts, anti-slip parts), capacity overload, and improper usage (non-observance of the instruction manual).
2) Damages caused by force majeure or by transport.
3) Damage of rubber parts such as those found in connecting lines.

Warranty repairs will only be done directly at the manufacturing plant or at authorized, contracted repair shops! The manufacturer reserves the right to reject every warranty claim if the warranty has been breached.

For this purpose, the assembled, packed and post-free device must be sent or brought back to the point of sale together with the original receipt and the warranty card. The risk is carried by the sender.
(Address please see retailer stamp).

Please describe the complaint or concern as precisely as possible. **Costs that arise due to unjustified claims are to be paid by the owner of the device.**

ES TARJETA DE GARANTÍA

En base a nuestras condiciones generales de venta aseguramos
para este aparato una
garantía de 2 años,
para la reparación de los daños debidos a defectos del material o de fabricación.

La obligación de garantía empieza desde la fecha de la compra.
La garantía no cubre:
1) Los daños causados por el desgaste natural (piezas de desgaste, piezas flexibles), sobrecarga y manejo inadecuado (no observancia del manual de instrucciones)
2) Los daños ocasionados por fuerza mayor o por el transporte.
3) El deterioro de las piezas de caucho, como p. ej. las de las líneas de conexión.

¡Las reparaciones cubiertas por la garantía serán efectuadas sólo por el taller del fabricante o por un taller concertado! En caso de incumplimiento, el fabricante se reserva el derecho de rechazar cualquier clase de derecho de garantía.

A este efecto, el aparto tiene que devolverse al puesto de venta, a riesgo del propietario del aparato, sin desmontar, embalado y a portes pagados, junto con la factura original y la tarjeta de garantía. (ver dirección en el sello del comerciante).

Se requiere información lo más exacta posible sobre la reclamación. **Los gastos ocasionados por reclamaciones por vicios de la mercancía infundadas serán soportados por el propietario del aparato.**

FR CARTE DE GARANTIE

Conformément à nos conditions générales de vente,
nous accordons pour cet appareil
une garantie de deux ans,
afin de réparer des dégâts du matériel ou des erreurs du fabricant

La période couverte par la garantie commence à la date de l'achat.
La garantie ne couvre pas :
1) Les dégâts dus à une usure naturelle (pièces soumises à de fortes usures, parties coulissantes), surchargement et utilisation inadéquate (non respect du mode d'emploi).
2) Les cas de force majeure ou les dégâts résultant du transport.
3) Les dégâts des parties en caoutchouc comme par exemple les connexions ou branchements.

Les travaux de réparation couverts par la garantie ne sont effectués que par le fabricant ou autre société habilitée ! En cas contraire, le fabricant se réserve le droit de refuser toute revendication de garantie.

L'appareil doit être ramené au lieu de l'achat pour réparation par son propriétaire et sous la responsabilité et la charge de celui-ci, sans être démantelé et sous emballage, la facture originale et la carte de garantie doivent être jointes. (Adresse : voir le tampon du concessionnaire).

Des indications précises sur le genre de défaillance sont souhaitées. **Des frais qui découlent d'une propriétaire de l'appareil.**

IT SCHEDA DI GARANZIA

Sulla base delle nostre condizioni generali di vendita offriamo
per questo dispositivo
2 anni di garanzia,
che coprono eventuali danni dovuti ad errori di materiale e di produzione.

La garanzia decorre dalla data di acquisto.
Sono esclusi dalla garanzia:
1) danni causati dalla normale usura (parti di usura, parti scorrevoli), da una sollecitazione eccessiva e da un utilizzo non conforme (mancata osservanza delle istruzioni d'uso);
2) danni formatisi per cause di forza maggiore o durante il trasporto;
3) danneggiamenti alle parti in gomma, ad esempio nelle linee di collegamento.

Le riparazioni in garanzia vengono eseguite esclusivamente dal produttore o da un'officina autorizzata! Il produttore si riserva il diritto di rifiutare eventuali richieste di interventi in garanzia.

A tal fine il dispositivo deve essere riconsegnato nel luogo di acquisto, a carico e rischio del proprietario, debitamente imballato, montato, con la fattura originale e la scheda di garanzia (indirizzo cfr. timbro rivenditore).

Se possibile fornire dati precisi sul problema riscontrato. **I costi derivanti da denuncie di vizi non corrette, sono a carico del proprietario del dispositivo.**

NL Garantiekaart

In overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden voorzien
wij dit apparaat van een
garantie van 2 jaar
om schade door materiaal- of productiefouten te herstellen.

De garantieplicht gaat in vanaf de aankoopdatum.
Volgende zaken zijn niet in de garantie inbegrepen:
1) Schade ontstaan door natuurlijke slijtage (versleten en glijdende onderdelen), overbelasting of foutief gebruik (negeren van de handleiding).
2) Schade ontstaan bij het transport of door overmacht.
3) Beschadiging van rubberen onderdelen, bijv. pijpleidingen.

Reparaties die onder de garantie vallen, kunnen enkel door de producent of door een contractueel erkende hersteller uitgevoerd worden! De producent behoudt zich het recht voor elke aanspraak op garantie te weigeren indien deze bepaling niet in acht genomen wordt.

Voor dit doeleinde moet het apparaat in zijn geheel, verpakt en portvrij met de originele factuur naar het verkooppunt teruggebracht worden (adres: zie verkoopstempel). Dit gebeurt op verantwoordelijkheid van de bezitter van het apparaat.

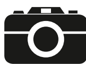
Gelieve de aard van de klacht of de schade zo precies mogelijk te formuleren. **Kosten die door onterechte bezwaren ontstaan, worden gedragen door de bezitter van het apparaat.**

(DE) Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitsvorschriften

1.1 Allgemeines
Diese Sicherheitsvorschriften enthalten grundlegende Hinweise, die bei Installation, Bedienung und Wartung zu beachten sind. Für alle Personen, die an und mit der Schermaschine arbeiten, ist das Lesen der Bedienungsanleitung eine Pflicht. Die Bedienungsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

1.2 Bildhinweise



Dieses Symbol mit Bildnummer weist auf das entsprechende Bild der Ausklappseite der Bedienungsanleitung hin.

1.3 Grundlagen zur Sicherheit
Die gesetzlichen Vorschriften zur regelmäßigen Prüfung sind einzuhalten.
Die Betriebssicherheitsverordnung ist hierbei zu beachten.

1.3.1 Stromanschluss
Stecken Sie den Stecker nur in vorschriftsmäßig installierte Steckdosen. Defekte Elektroinstallationen können zu einem elektrischen Schlag oder zu einem Kurzschluss führen. Steckdosen sollten mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) ausgerüstet sein. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei gezogenem Stecker durchführen. Lassen Sie die Maschine nie mit eingestecktem Stecker unbeaufsichtigt liegen. Das Scheren von Tieren ist nur erlaubt, wenn Kinder vom Scherort ferngehalten werden. Lagern Sie ihre Maschine stets für Kinder unerreichbar!

1.3.2 Wartungs- und Inspektionspflicht
Scheren Sie niemals mit einer beschädigten Maschine. Wird am Gehäuse oder am elektrischen Kabel ein Defekt festgestellt, so ist dieser ausschließlich von autorisierten Fachpersonal zu beheben.

1.3.3 Strahlung
Auf Grund der Prüfung nach den harmonisierten europäischen Normen der EG-Richtlinie, entspricht die Schermaschine den grundlegenden Schutzanforderungen.

1.3.4 Restgefahren
Sollten sich bei Betrieb Gefahren und Risiken zeigen, die nicht unmittelbar mit dem Scheren der Tiere auftreten, bitten wir Sie, uns diese mitzuteilen. Dies gilt auch bei technischen Mängeln, die Gefahren verursachen.

1.4 Anforderungen an den Bediener
Für den sicheren Einsatz der Schermaschine sind die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung zwingend zu beachten und einzuhalten.
- Der Bediener hat die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden oder ist durch eine Fachperson in die Bedienung eingewiesen und auf Risiken hingewiesen worden.
- Der Bediener besitzt Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren. Kindern und gebrechlichen Personen (ohne Aufsicht) ist das Bedienen der Schermaschine verboten.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

2.1 Verwendungszweck
Die Schermaschine ist ausschließlich zum Scheren von Rindern, Pferden oder großen Hunden bestimmt.
Andere Verwendungszwecke, insbesondere der Einsatz an Menschen ist ausdrücklich untersagt.

2.2 Technische Daten

Typenbezeichnung:	**Tierschermaschine 65W**
Anschlussspannung:	230 V AC
Motorleistung:	65 W
Frequenz:	50 Hz
Abmessung (B/H/L):	7,8 x 5,5 x 24 cm
Gewicht ohne Kabel:	690 g
Schalldruckpegel:	82 dB (A)
Hubzahl:	2400 Doppelhübe/min
Schutzklasse:	II

Betriebsbedingungen

max. Umgebungstemperatur.:	0 – 40°C
max. Luftfeuchtigkeit:	10 – 90 % (relativ)

2.3 Ausstattung

1 Schermaschine mit Scherkopf, 1 Satz Schermesser (montiert), 1 Flasche Öl SAE 30 HD (100 ml), 1 Reinigungspinsel, 1 Bedienungsanleitung und 1 Aufbewahrungskoffer

3. Inbetriebnahme

3.1 Kontrollen und Bedienhinweise

Der unsachgemäße Gebrauch von elektrischen Geräten, insbesondere Tierzuchtgeräten, ist mit Gefahren verbunden! Beachten Sie daher vor Inbetriebnahme der Maschine folgende, unfallvermeidende Maßnahmen.
• Maschine nie ohne ordnungsgemäß montierte Schneideplatten einschalten • Die Voltangabe des Typenschildes und der Netzspannung müssen übereinstimmen. Die Maschine darf nur mit Wechselspannung betrieben werden • Vermeiden Sie jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermessern • Vor Wartungsarbeiten immer erst den Netzstecker ziehen! Solange die Maschine noch an der Stromversorgung angeschlossen ist, den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren • Maschine immer nur auf trockenen Unterlagen ablegen und in trockenen Räumen aufbewahren • Vermeiden Sie jeden Kontakt mit einer Maschine, die mit Flüssigkeiten in Berührung steht. Scheren Sie nie nasse Tiere. In die Maschine eingedrungene Flüssigkeiten reduzieren die elektrische Isolation. Die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Kurzschlusses entsteht. Reinigen Sie die Maschine nur mit einem trockenen Tuch und einem Pinsel oder Bürste • Ein auf dem Boden liegendes Kabel kann sich verfangen und zu einer Gefahr werden. Verlegen Sie vor dem Scheren das Kabel sorgfältig und sicher. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Anschlusskabels der Schermaschine. Tiere dürfen nicht auf dem Kabel stehen, darüber gehen oder sich darin verfangen können. Halten Sie das Kabel von heißen Unterlagen fern. Wickeln Sie nie das Kabel um die Maschine. Daraus können Isolationsschäden und Kabelbrüche entstehen. Überprüfen Sie das Kabel regelmäßig auf schadhafte Stellen • Stellen Sie den Schalter der Maschine auf Aus **(Bild 1, Pos. 1, Stellung 0)** bevor Sie den Stecker vom Netz trennen • Verwenden Sie keine beschädigten Schermesser mit abgebrochenen Zähnen. Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern. Verwenden Sie nur Original-Schermesser • Stecken Sie nie einen Gegenstand in eine Öffnung der Maschine. Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt oder das Körpergewicht des Tieres kann zu erheblichen Verletzungen führen. Deshalb das Tier ausreichend fixieren • Das Scheren von Tieren sollte nur erfolgen, wenn Unbefugte keinen Zutritt zum Scherort haben • Scheren Sie nur in gut belüfteten Räumen und nie in der Nähe von explosiven Stoffen.

Diese Sicherheitshinweise sind in jedem Falle zu befolgen!

3.2 Schereinstellungen mit Regulierschraube

Auslieferungszustand: Die vom Werk gelieferte Schermaschine ist scherfertig eingestellt und kann ohne nachträgliche Einstellungen sofort verwendet werden.
Nach dem Messerwechsel oder Reinigen: Bei ausgeschalteter Maschine **(Bild 1)** die Regulierschraube bis zum ersten spürbaren Widerstand zudrehen **(Bild 2)**. Dann die Regulierschraube noch einmal um 360° weiter zudrehen, bis zwischen dem Bund der Einstellschraube und dem Scherkopfgehäuse ein Spalt von ca. 5 mm bleibt **(Bild 5)**.
Während der Schur: Wenn die Messer nicht mehr hinreichend schneiden, ist die Regulierschraube um eine weitere Vierteldrehung **(Bild 2)** nachzustellen. Bringt dieses Nachdrehen nicht den gewünschten Erfolg, sind die Messer stumpf und müssen nachgeschliffen werden. Es ist darauf zu achten, dass die Scherspannung nicht zu hoch eingestellt wird. Während der Schur von Zeit zu Zeit die Scherspannung ganz leicht nachstellen. Wenn die Schur mit ungenügender Scherspannung begonnen wird, können sich Haare zwischen den Schermessern ansammeln. Dadurch wird der weitere Verlauf der Schur negativ beeinträchtigt oder gar unmöglich gemacht! Ist dies der Fall, müssen die Schermesser demontiert, gereinigt, geölt und wie unter **Punkt 4.2** neu montiert werden.
Zu starkes zudrehen der Regulierschraube vermeiden, da sonst ein erhöhter Verschleiß und Erwärmung am Messer auftreten können.

3.3 Das richtige Ölen des Scherkopfes

Die häufigste Fehlerursache für ein nicht zufriedenstellendes Scherergebnis sowie Erwärmung der Schermaschine ist mangelnde Schmierung. Für ein optimales Scherergebnis sowie zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermesser und Maschine ist ein dünner Ölfilm auf den Schermessern unumgänglich. Auch alle anderen beweglichen Teile des Scherkopfes müssen gut geölt werden. **Tropfen Sie alle 5-10 Minuten Öl auf die Schermesser und in die Ölöffnung des Scherkopfes (Bild 3), damit diese nicht trocken laufen.** Verwenden Sie nur unser Spezial-Schermaschinenöl.

3.4 Ein-/Ausschalten

Der Schiebeschalter besitzt zwei Positionen **(Bild 1, Pos. 1 zeigt Stellung 0)**

Stellung 1: Maschine ist eingeschaltet

Stellung 0: Maschine ist ausgeschaltet

Kontrollieren Sie vor dem Einstecken des Steckers die Schalterposition. Der Schalter muss in Stellung 0 sein. Benutzen Sie nur den Schiebeschalter zum Ein- und Ausschalten der Maschine.

3.5 Störung-Motorschutzschalter

Der Motorschutzschalter schützt die Schermaschine vor zu hoher mechanischer und elektrischer Belastung. Springt der Knopf **(Bild 1, Pos. 2)** des Motorschutzschalters heraus (die Maschine stoppt), schalten Sie die Maschine mit dem Schiebeschalter aus **(Bild 1, Stellung 0)**. Der Stecker ist sofort vom Netz zu trennen. Gründe für das Herausspringen des Motorschutzschalters sind: die Schermesser sind zu stark angezogen, defekter Motor, Blockierung des Scherkopfes usw. Nach einer kleinen Kühlpause kann durch leichten Druck auf den Knopf – bis zum Einrasten des Motorschutzschalters – das Gerät wieder in Betrieb genommen werden.

4. Wartung

Vor Beginn von Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen. Bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen. Solange die Schermaschine noch an der Stromversorgung angeschlossen ist, den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren.

4.1 Reinigung

Nach Abschluss der Schur die Maschine, Scherkopf und Schermesser mit einem trockenen Tuch von Öl befreien sowie die Haare mit einem trockenen Pinsel oder Bürste entfernen. Danach alle Teile leicht ölen um Rostansatz zu verhindern. Beachten Sie, dass bereits kleinste Roststellen eine Schur sehr beeinträchtigen oder gänzlich unmöglich machen.

4.2 Montage der Schermesser

Der Satz Schermesser besteht aus einem Untermesser **(Bild 4, Pos. 2)** und einem Obermesser **(Bild 4, Pos. 1).** Bei der Montage der Schermesser ist darauf zu achten, dass die richtigen Flächen aufeinander zu liegen kommen. Die Messer werden wie folgt montiert: Lösen sie die Scherdruck-Regulierschraube **(Bild 5)**, entnehmen Sie diese mit der Druckfeder und legen die Schermaschine auf eine harte Unterlage, so dass die Messer-Befestigungsschraube nach oben zu liegen kommt. Nun entnehmen Sie die beiden alten Messer.

Stellen Sie sicher, dass die beiden neuen Messer sauber sind. Es ist besonders darauf zu achten, dass die geschliffenen Flächen frei von Schmutz sind, ansonsten ist auch mit neu geschliffenen Schermessern kein zufriedenstellendes Scherergebnis zu erzielen.

Geben Sie einige Tropfen Öl **(Bild 6)** auf die Führungsflächen und legen das Obermesser um den Kulissenstein und in die Führungsschienen. Geben Sie danach noch einige Tropfen Öl auf die geschliffenen Flächen **(Bild 6)** des Schermessers.

Nun legen Sie das Untermesser auf das Obermesser, so dass die beiden Bohrungen durch die Führungsstifte geführt werden **(Bild 7)**. Wichtig ist nun, dass die Messer so aufeinander zu liegen kommen, dass die geschliffene Fläche des Untermessers ca. **1,5-2,0 mm** über die Spitzen des Obermessers hinausragt **(Bild 8)**. Sobald Sie die Schermesser eingestellt haben, führen Sie die Messer-Befestigungsschraube durch die beiden Messer, drehen die Schermaschine um und montieren die Druckfeder und die Scherdruck-Regulierschraube. Stellen Sie nun die Regulierschraube wie in **Punkt 3.2** ein.

4.3 Nachschleifen der Messer

Das korrekte Nachschleifen der Schermesser ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachhandel möglich. Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern. Defekte Messer mit abgebrochenen Zähnen oder stumpfe Messer sind zu ersetzen.

4.4 Reinigung der Luftröhre

Die Luftröhre befindet sich am hinteren Bereich des Antriebes der Schermaschine. Drücken Sie die Luftröhre **(Bild 8)** aus dem Antrieb und entnehmen Sie diese **(Bild 9)**. Das Filtergewebe in der Luftröhre vorsichtig ausblasen und anschließend wieder montieren **(Bild 9)**. Die regelmäßige Reinigung der Luftröhre ist unerlässlich, damit eine ausreichende Kühlung des Motors gewährleistet ist. Achten Sie darauf, dass während der Reinigung der Luftröhre keine Fremdkörper in die Maschine gelangen. Die Schermaschine darf niemals ohne Luftröhre betrieben werden.

4.5 Aufbewahrung der Schermaschine

Zwischen den verschiedenen Schureinsätzen muss die Schermaschine immer gut gereinigt und geölt im mitgelieferten Koffer an einem trockenen Ort, der für Kinder nicht erreichbar ist, aufbewahrt werden. Bei Verdacht von eingedrungender Flüssigkeit die Maschine nicht mehr einschalten. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Kurzschlusses. Geben Sie die Maschine zur Inspektion!

4.6 Reinigen des Scherkopfes

Nach einigen Tagen Schurzeit ist der Scherkopf zu reinigen. Dazu die Schneidplatten demontieren **(Bild 2-5)**. Die Torxschraube (Torxschraubenzieher nicht im Lieferumfang enthalten) lösen, Haltedraht entnehmen **(Bild 10, Ersatzteilliste Pos. 21)** und Scherkopf vom Antrieb abziehen. Nun mit einer Bürste und einem Pinsel den Innenraum des Scherkopfes und die anderen Einzelteile gründlich reinigen. Die Zahnräder an der Abtriebswelle **(Bild 10, Ersatzteilliste Pos. 8)** und am Antrieb **(Bild 10, Ersatzteilliste Pos. 9)** an mind. 2 gegenüber liegenden Stellen mit Kugellagerfett (Viskosität max. 80 mm2/s nach DIN 51562 T1) fetten. Nach sorgfältigem Zusammenbau ist der Scherkopf wie unter **Punkt 3.3** zu ölen.

5. Reparaturen

5.1 Einleitung

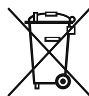
Maßnahmen zur Behebung von Störungen finden Sie auf der nächsten Seite. Behebungshinweise mit * gekennzeichnet dürfen nur von einem autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden.

5.2 Störungslisten

Bei Störungen, die nicht in dieser Liste enthalten sind, setzen Sie sich mit einer autorisierten Service-Stelle in Verbindung.

6. Umweltschutz und Entsorgung

6.1 Einleitung



Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden.
Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

6.2 Materialgruppen

Zur Demontage des Antriebs übergeben Sie diese an eine Fachwerkstatt oder eine nahegelegene Elektro-Fachwerkstatt.

Werkstoff	**enthalten in Position der Ersatzteilliste**
Stahl	1-8, 10,12-13-15, 16,18,21,22
Kunststoff	5,9,11,14,17-21
Messing	16
andere Stoffe	16,21



CE-Zeichen / CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet.
Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.
Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: http://www.kerbl.de.

5.2 Störungsliste

Motorenteil	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht - Kein Strom	- Kein Strom - Kabel defekt - Schalter oder Motor defekt - Motorschutzschalter aus	Steckdose und Sicherung prüfen *durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln Motorschutzschalter einschalten
Motorschutzschalter schaltet immer ab	- Motor defekt - Messer blockiert - Motorschutzschalter defekt - Luftfilter verstopft	*durch Fachwerkstatt auswechseln Blockierung beheben *durch Fachwerkstatt auswechseln Luftfilter reinigen
Motor wird heiß	- Zuluftdeckel verstopft - Schermesserspannung zu hoch	Zuluftdeckel reinigen oder ersetzen Regulierschraube weniger stark anziehen Schneiden die Messer danach nicht mehr, sind diese zu ersetzen
Motor läuft sehr langsam	- Motor defekt - Kohlenbürsten verbraucht	*durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln
Motor vibriert	- Anker läuft unrund - Lager sind ausgeschlagen - Lüfterrad gebrochen	*durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln
Motor macht sehr laute Laufgeräusche	- Lager defekt	*durch Fachwerkstatt auswechseln

Scherkopf	Ursache	Behebung
Obermesser bewegt sich nicht	- Abtriebswelle defekt - Schwingklotz defekt	*durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln
Obermesser bewegt sich nicht über die ganze Lauffläche	- Exzenter ausgeschlagen - Abtriebswelle defekt	*durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln
Messer schneiden schlecht	- Obermesser oder Untermesser sind stumpf - Messer sind unsauber geschliffen - Schermesserspannung zu gering	*durch Fachwerkstatt Messer nachschleifen lassen *durch Fachwerkstatt Messer nachschleifen lassen Druck mittels Regulierschraube erhöhen
Messer schneiden nicht	- Exzenter defekt - Abtriebswelle defekt - Scherkopf ausgeschlagen	*durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln
Scherkopf wird sehr heiß	- Lager defekt - Schermesserspannung zu hoch - Schermesser und/oder Exzenter ohne Schmierfilm	*durch Fachwerkstatt auswechseln Schermesserspannung reduzieren, evtl. Messer nachschleifen mit Öl SAE 30 HD nachschmieren

7. Ersatzteilliste Tierschermaschine

Referenz	Stück	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Schermessersatz je nach Anwendung, fragen Sie Ihren Fachhändler vor Ort!	
2	1	Stellschraube	Stellschraube
3	1	Kulissenstein	Exzenterbuchse für AR2
4	1	Exzenteraufsatz	Exzenteraufsatz
5	1	Scherkopf mit Lager	Scherkopf mit Bundbuchse für AR2
6	1	Druckfeder	Druckfeder
7	1	Regulierschraube	Regulierschraube
8	1	Abtriebswelle	Abtriebswelle
2-8 + 21	1	Scherkopf komplett ohne Messer	-
9	1	Antriebswelle + Lüfterrad	Antriebswelle + Lüfterrad
10	1	O-Ring	O-Ring
11	1	Rillenkugellager 608	Rillenkugellager 608
12	1	Sicherungsring 8	Sicherungsring 8
9-12	1	Antriebsstrang	Antriebsstrang
13	1	Gehäuseschalen rechts/links	Gehäuseschalen rechts/links
14	5	Torxschraube K3,0x16	Torxschraube K3,0x16
15	1	Motor + Verdrehschraube M3x5	Motor + Verdrehschraube M3x5
16	1	Luftröhre komplett	Luftröhre komplett
17	1	Platine	Platine
18	1	Schalthebel	Schalthebel
19	1	Trageschlaufe	Trageschlaufe
20	1	Gerätezuleitung	Gerätezuleitung
9-20	1	Antrieb komplett	Antrieb komplett
21	1	Haltedraht	Haltedraht
22	1	-	Obermessergleiter komplett für AR2
2-8 + 21 + 22	1	-	Scherkopf komplett ohne Messer für AR2
o. Abb.	1	Koffer	Koffer
o. Abb.	1	Schermaschinenöl	Schermaschinenöl
o. Abb.	1	Reinigungspinsel	Reinigungspinsel
o. Abb.	1	Betriebsanleitung	Betriebsanleitung

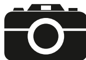
Siehe separate Ersatzteilzeichnung im Umschlag.

FR # Sommaire

1. Réglementation de sécurité

1.1 Généralités
Ces règlements de sécurité contiennent des consignes de base devant être respectées lors de l'installation, de l'utilisation et de la maintenance. La lecture du mode d'emploi est obligatoire pour toutes les personnes qui travaillent avec la tondeuse. Le mode d'emploi doit toujours se trouver sur le lieu d'utilisation de la machine.

1.2 Consignes illustrées



Ce symbole accompagné d'un numéro d'illustration renvoie à l'illustration correspondante sur la page de rabat du mode d'emploi.

1.3 Bases de sécurité
Respecter la réglementation en vigueur concernant la vérification régulière.
Respecter ici l'ordonnance relative à la sécurité de fonctionnement.

1.3.1 Liaisons énergétiques
Insérer la fiche uniquement dans les prises installées conformément à la réglementation. Les installations électriques défectueuses peuvent provoquer une électrocution ou un court-circuit. Les prises doivent être équipées d'un disjoncteur de fuite à la terre (Fl). Respecter la réglementation applicable dans votre pays. Procéder à la maintenance et au nettoyage uniquement lorsque la fiche est retirée de la prise. Ne jamais laisser l'appareil branché sans surveillance. La tonte des animaux est uniquement autorisée lorsque les enfants sont éloignés du lieu de tonte. Entreposez toujours votre machine hors de portée des enfants !

1.3.2 Obligation de maintenance et d'inspection
Ne jamais tondre avec une machine défectueuse. Si vous observez un défaut à la machine ou sur le câble, seul le personnel autorisé est habilité à procéder à la réparation.

1.3.3 Niveau sonore
En raison de la vérification conformément aux normes européennes d'harmonisation de la directive UE, la tondeuse répond aux principales exigences de protection.

1.3.4 Autres risques
Nous vous prions de nous informer en cas de survenue de risques ou de dangers au cours du fonctionnement, qui ne sont pas directement liés à la tonte des animaux. Il en est de même pour les avaries techniques représentant un danger.

1.4 Exigences envers l'utilisateur
Pour l'utilisation en toute sécurité de la tondeuse, respecter impérativement les instructions de ce mode d'emploi.
- L'utilisateur a lu et compris le mode d'emploi ou a été instruit par une personne qualifiée du mode d'utilisation et des risques que cela comporte.
- L'utilisateur a une certaine expérience des animaux à tondre. L'utilisation de la machine est interdite aux enfants ou aux personnes infirmes (sans surveillance).

2. Utilisation conforme aux instructions

2.1 Objet de l'utilisation
La tondeuse est uniquement adaptée à la tonte des bovins, des chevaux ou des gros chiens. Toute autre utilisation, notamment l'utilisation sur les hommes, est expressément défendue.

2.2 Données techniques

Désignation du type :	**Tondeuse pour animaux 65 W**
Tension d'alimentation :	230 V CA
Puissance moteur :	65 W
Fréquence :	50 Hz
Dimensions (l/h/L) :	7,8 x 5,5 x 24 cm
Poids sans câble :	690 kg
Niveau sonore :	82 dB (A)
Cadence :	2400/min
Catégorie de protection :	II

Conditions de fonctionnement

Température max. :	0 – 40° C
Humidité de l'air max. :	10 – 90 % (relative)

2.3 Équipement

1 tondeuse avec tête de tonte, 1 set de lames de tondeuse (monté), 1 bouteille d'huile SAE 30 HD (100 ml), 1 pinceau de nettoyage, 1 mode d'emploi et 1 coffret de rangement

3. Mise en service

3.1 Contrôles et consignes d'utilisation

L'utilisation non conforme des appareils électriques, en particulier des appareils destinés à l'élevage des animaux, comporte des risques ! Veuillez donc respecter les mesures de prévention contre les accidents suivantes avant toute mise en service de la machine.
• Ne jamais allumer la machine tant que les plaques de coupe ne sont pas correctement montées • L'indication de la tension sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension du secteur. Utiliser la machine uniquement avec du courant alternatif • Éviter tout contact avec les lames en mouvement de la tondeuse • Toujours débrancher avant de procéder aux opérations de maintenance ! Tant que la machine est encore branchée à l'alimentation, ne pas toucher à la lame de tondeuse même si la machine est éteinte • Toujours poser l'appareil sur un support sec et le ranger dans une pièce sèche • Éviter tout contact avec la machine lorsqu'elle est en contact avec des liquides. Ne jamais tondre des animaux mouillés. Les liquides qui pénètrent dans l'appareil réduisent l'isolation électrique. Il y a un risque d'électrocution ou de court-circuit. Nettoyer la machine uniquement avec un chiffon sec et un pinceau ou une brosse • Un câble posé au sol peut se coincer et devenir dangereux. Faire attention à placer le câble dans une position sûre avant de commencer à tondre. Éviter de coincer ou d'emmêler le câble de la tondeuse. Les animaux ne doivent pas marcher sur le câble, se trouver dessus ou s'y prendre les pattes. Éviter tout contact du câble avec des supports chauds. Ne jamais enrouler le câble autour de la machine. Cela peut endommager l'isolation ou entraîner une rupture du câble. Vérifier régulièrement le bon état du câble • Placer l'interrupteur de la machine sur Arrêt **(Illustration 1, pos. 1, état 0)** avant de débrancher la prise • Ne pas utiliser de lame de tondeuse ayant des dents abîmées. Travailler uniquement avec des lames affûtées. Utiliser uniquement des lames de tondeuse d'origine. • Ne jamais insérer d'objet dans une ouverture de la machine. Le bruit peut inquiéter les animaux. Un coup de pied ou le poids de l'animal peuvent entraîner des blessures graves. Il faut donc attacher l'animal correctement • La tonte des animaux ne doit avoir lieu que lorsque le lieu de tonte est inaccessible aux personnes non autorisées • Tondez uniquement dans des locaux bien aérés et jamais à proximité de substances explosives.

Respecter impérativement ces consignes de sécurité !

3.2 Réglages du sabot avec vis de réglage

Etat lors de la livraison : la tondeuse livrée par l'usine est prête à l'emploi et peut être utilisée immédiatement sans réglages ultérieurs.
Après le changement de lames ou le nettoyage : lorsque la machine est éteinte **(figure1)**, fermez la vis de réglage jusqu'à la première résistance **(figure 2)**. Serrez encore une fois la vis de réglage à 360° jusqu'à qu'il reste un espace d'env. 5 mm entre la collerette de la vis de réglage et le boîtier de la tondeuse **(figure 5)**.
Pendant la tonte : lorsque les lames ne coupent plus suffisamment, tournez la vis de réglage d'un quart de tour **(figure 2)**. Si ce réglage n'a pas l'effet souhaité, les lames sont émoussées et doivent être aiguisées. Veillez à ce que la tension ne soit pas trop élevée. Réglez la tension de temps en temps pendant la tonte. Si la tension est trop basse lors du début de la tonte, des poils peuvent s'accumuler entre les lames. Cela altère le déroulement de la tonte ou la rend impossible ! Si tel est le cas, démontez, nettoyez, huilez et remontez les lames comme décrit dans le paragraphe **4.2.**
Evitez de trop tourner la vis de réglage car cela augmente l'usure et le réchauffement des lames.

3.3 Le bon huilage de la tête de tondeuse
La cause de dysfonctionnement la plus courante lors d'un mauvais résultat de tonte et un échauffement de la machine est le mauvais graissage. Pour une tonte optimale et une augmentation de la durée de vie de la lame de tondeuse et de l'appareil, il est indispensable de recouvrir les lames de la tondeuse d'un mince film d'huile. Toutes les autres parties mobiles de la tête de tondeuse doivent elles aussi être bien huilées. **Faites couler quelques gouttes d'huile toutes les 5-10 minutes sur la lame de tondeuse et dans l'ouverture destinée à l'huile de la tête de tondeuse (illustration 3), afin qu'elle ne fonctionne jamais à sec.** Utiliser uniquement notre huile spéciale pour tondeuse.

3.4 Arrêt/marche
L'interrupteur possède deux positions **(illustration 1, pos. 1 montre état 0)**

Etat 1 : la machine est allumée
Etat 0 : la machine est éteinte

Contrôler la position de l'interrupteur avant de brancher la prise. L'interrupteur doit être en état 0. Utiliser uniquement l'interrupteur pour mettre la machine en marche et l'arrêter.

3.5 Dysfonctionnement – disjoncteur moteur
Le disjoncteur moteur protège la tondeuse d'une surcharge mécanique ou électrique. Si le bouton du disjoncteur moteur est ressorti **(illustration 1, pos. 2)** (la machine s'arrête), éteindre la machine avec l'interrupteur **(illustration 1, état 0)**. Débrancher immédiatement la fiche. Les raisons pour que le bouton du disjoncteur ressorte sont les suivantes : la lame de tondeuse est trop tendue, le moteur est défectueux, la tête de tondeuse est bloquée, etc. Après avoir laissé la machine refroidir un peu, l'appareil peut être redémarré par une légère pression sur le bouton du disjoncteur moteur.

4. Maintenance
Éteindre et débrancher la machine avant de démarrer les opérations de maintenance. Pour les opérations sur la lame de tonte/la tête de tonte, toujours débrancher auparavant l'alimentation. Tant que la tondeuse est encore branchée, ne pas toucher à la lame de tondeuse même si la machine est en arrêt.

4.1 Nettoyage
Après la tonte, nettoyer la tondeuse, la tête et la lame de tondeuse avec un chiffon sec pour retirer l'huile et retirer les poils avec un pinceau ou une brosse secs. Huiler ensuite légèrement toutes les pièces afin d'éviter qu'elles ne rouillent. Veuillez noter que le moindre point de rouille peut rendre la tonte difficile, voire impossible.

4.2 Montage de la lame de tondeuse
Le lot de couteaux de rasoir est composé d'une lame inférieure **(image 4, pos. 2)** et d'une lame supérieure **(image 4, Pos.1)**. Lors du montage du couteau de rasoir, il faut s'assurer que les surfaces soient correctement posées les unes sur les autres. Les lames doivent être montées de manière suivante : Desserrez la vis de réglage de la pression de tonte **(image 5)**, enlevez-la avec le ressort à pression et posez la tondeuse sur une surface
dure, de telle manière que la vis de fixation de la lame soit positionnée vers le haut. Enlevez maintenant les deux anciennes lames. Assurez-vous que les deux nouvelles lames soient propres. Il est particulièrement important de veiller à ce que les surfaces aiguisées soient parfaitement propres. Sinon, vous ne pourrez pas atteindre un résultat de tonte parfait, même avec des couteaux de rasoir bien aiguisés. Mettez quelques gouttes d'huile **(image 6)** sur les surfaces conductrices et mettez la lame supérieure au niveau du coulisseau et du boulon-guide. Remettez ensuite quelques gouttes d'huile supplémentaires sur la surface aiguisée du couteau de rasoir **(image 6)**. Posez maintenant la lame inférieure sur la lame supérieure, de telle façon que les deux alésages soient guidés via les axes du guidage **(image 7)**. Il est maintenant important que les lames soient posées l'une sur l'autre de manière que la surface aiguisée de la lame inférieure dépasse d'environ **1,5 - 2,0 mm** au-dessus de la pointe de la lame supérieure **(image 8)**. Une fois que le couteau de rasoir est ajusté, guidez la vis de fixation de lame à travers les deux lames, retournez la tondeuse et montez le ressort de pression et la vis de réglage de la pression de tonte. Réglez maintenant la vis de réglage comme indiqué dans le **point 3.2.**

4.3 Affûtage des lame de tondeuse
L'affûtage correct des lames de tondeuse n'est possible qu'avec la machine appropriée et ne peut être effectué que par du personnel qualifié. Travailler uniquement avec des lames affûtées. Les lames défectueuses avec des dents cassées ou des lames émoussées doivent être remplacées.

4.4 Nettoyage des couvercles d'aération
Le tuyau d'air se trouve sur la partie arrière de la commande de la tondeuse. Sortez le tuyau à air **(image 8)** de la commande et enlevez-le **(image 9)**. Soufflez avec précaution sur le filtre en tissu du tuyau à air puis remontez-le **(image 9)**. Le nettoyage régulier des tuyaux à air est impératif. Ainsi un refroidissement suffisant du moteur est assuré. Faites attention qu'aucun corps étranger n'arrive dans la machine lors du nettoyage du tuyau à air. La tondeuse ne doit jamais être utilisée sans tuyau à air.

4.5 Rangement de la tondeuse
Entre deux tontes, la tondeuse doit toujours être bien nettoyée et huilée puis rangée dans le coffret livré avec la machine dans un endroit sec hors de portée des enfants. En cas de doute concernant la pénétration éventuelle de liquides dans la machine, ne plus la démarrer. Il y a un risque d'électrocution ou de court-circuit. Faites inspecter la machine !

4.6 Nettoyage de la tête de tondeuse

Après quelques jours de tonte, la tête de tondeuse doit être nettoyée. Pour cela, démontez la plaquette de coupe **(images 2 – 5)**. Desserrez la vis à empreinte TORX (Tournevis TORX non fourni), enlevez le câble de maintien **(image 10, liste des pièces de rechange pos. 21)** et retirez la tête de tondeuse de la commande. Nettoyez maintenant minutieusement l'intérieur de la tête de tondeuse ainsi que les autres éléments avec une brosse et un pinceau. Graissez les roues dentées au niveau de l'arbre de commande **(image 10, liste des pièces de rechange pos. 9)** et au niveau de la commande à au moins 2 par rapports aux endroits ou elles se trouvent avec de la graisse pour roulement à bille (viscosité max. 80 mm2/s selon DIN 51562 T1). Après un assemblage soigné, la tête de tondeuse doit être huilée comme indiqué dans le **point 3.3.**

5. Réparations

5.1 Introduction

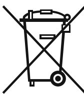
La page suivante indique les mesures de réparation. Les consignes marquées d'un * doivent être uniquement effectuées par du personnel qualifié.

5.2 Liste des dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnement n'apparaissant pas dans la liste, veuillez contacter un point de service agréé.

6. Protection de l'environnement et élimination

6.1 Introduction



L'élimination conforme à la loi de la lame de tondeuse et de la tondeuse hors service incombe à l'exploitant. Respecter la réglementation applicable de votre pays. L'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Dans le cadre de la directive UE relative à la mise au rebut d'appareils électriques et électroniques, l'appareil sera repris gratuitement dans les points de collecte ou déchetteries municipaux. La mise au rebut conforme protège l'environnement et empêche les impacts possibles sur l'home et l'environnement.

6.2 Groupes de matériaux

Confier le démontage de l'entraînement à un atelier qualifié ou à l'atelier d'électricité le plus proche.

Matériau	se trouvent en position de la liste des pièces de rechange
Acier	1-8, 10,12-13-15, 16,18,21,22
Polyamide	5,9,11,14,17-21
Laiton	16
Autres matériaux	16,21



Marque CE / Déclaration de conformité CE

Par cette présente, la société Albert KERBL GmbH déclare que le produit/appareil décrit dans ce manuel satisfait les exigences de base ainsi que les autres dispositions en vigueur des directives 2004/108/CE et 2006/95/CE.
La marque CE signifie que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites.
Vous trouverez la déclaration de conformité sur la page internet suivante : http://www.kerbl.de

5.2 Liste des dysfonctionnements

Élément moteur	Origine	Réparation
Le moteur ne tourne pas	- pas de courant - câble défectueux - interrupteur ou moteur défectueux - disjoncteur a sauté	vérifier la prise et le fusible * faire remplacer par atelier qualifié * faire remplacer par atelier qualifié enclencher disjoncteur moteur
Le disjoncteur moteur saute sans cesse	- moteur défectueux - lame bloquée - disjoncteur moteur défectueux - filtre à air bouché	* faire remplacer par atelier qualifié enlever le blocage * faire remplacer par atelier qualifié nettoyer le filtre à air
Le moteur chauffe	- couvercle d'aération bouché - tension de cisaillement trop importante	nettoyer le couvercle d'aération ou le remplacer desserrer un peu les vis de fixation. Si après les lames ne coupent plus, les remplacer
Le moteur tourne au ralenti	- moteur défectueux - balai de carbone usé	* faire remplacer par atelier qualifié * faire remplacer par atelier qualifié
Le moteur vibre	- le crochet ne tourne pas rond - les roulements sont sortis - la pâle d'aération est cassée	* faire remplacer par atelier qualifié * faire remplacer par atelier qualifié * faire remplacer par atelier qualifié
Le moteur est très bruyant	- roulement défectueux	* faire remplacer par atelier qualifié

Tête de tondeuse	Origine	Réparation
La lame supérieure ne se déplace pas	- arbre de commande défectueux - bille oscillante défectueuse	* faire remplacer par atelier qualifié * faire remplacer par atelier qualifié
La lame supérieure ne se déplace pas sur toute la surface	- arbre excentrique sorti - arbre de commande défectueux	* faire remplacer par atelier qualifié * faire remplacer par atelier qualifié
Les lames coupent mal	- ame supérieure ou inférieure émoussée - lames mal affûtées - tension de cisaillement trop faible	* faire affûter les lames par atelier qualifié * faire affûter les lames par atelier qualifié augmenter la pression à l'aide des vis de régulation
Les lames ne coupent pas	- arbre excentrique défectueux - arbre de commande défectueux - tête de tonte sortie	* faire remplacer par atelier qualifié * faire remplacer par atelier qualifié * faire remplacer par atelier qualifié
La tête de tondeuse devient brûlante	- réservoir défectueux - tension de cisaillement trop importante - lame de tondeuse et/ou arbre excentrique sans film de graissage	* faire remplacer par atelier qualifié réduire la tension de cisaillement, éventuellement affûter la lame graisser avec huile SÄE 30 HD

7. Liste de pièces de rechange pour tondeuse pour animaux

Référence	Pièce	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Lot de lames selon l'application, demandez à votre revendeur sur place !	
2	1	Vis de blocage	Vis de blocage
3	1	Coulisseau	Coussinet d'excentrique
4	1	Support excentrique	Support excentrique
5	1	Tête de tondeuse avec réservoir	Tête de coupe avec douille à collet
6	1	Ressort de pression	Ressort de pression
7	1	Écrou moleté	Écrou moleté
8	1	Arbre de commande	Arbre de commande
2-8 + 21	1	Tête de tondeuse complète sans lame	-
9	1	Arbre de commande + hélice	Arbre de commande + hélice
10	1	Joint torique	Joint torique
11	1	Roulement à gorge 8x22x7-2Z	Roulement à gorge 8x22x7-2Z
12	1	Anneau de sûreté 8	Anneau de sûreté 8
9-12	1	Groupe propulseur	Groupe propulseur
13	1	Coque de boîtier à droite/à gauche	Coque de boîtier à droite/à gauche
14	5	Vis à empreinte TORX K3,0x16	Vis à empreinte TORX K3,0x16
15	1	Moteur + vis de torsion M3x5	Moteur + vis de torsion M3x5
16	1	Tuyaux à air complets	Tuyaux à air complets
17	1	Platine	Platine
18	1	Levier	Levier
19	1	Dragonne de portage	Dragonne de portage
20	1	Alimentation des appareils	Alimentation des appareils
9-20	1	Commande complète	Commande complète
21	1	Câble de maintien	Câble de maintien
22	1	-	Glissière lame supérieure complète
2-8 + 21 + 22	1	-	Tête de tondeuse complète sans lame
Ill. haut	1	Coffre	Coffre
Ill. haut	1	Huile de tondeuse	Huile de tondeuse
Ill. haut	1	Pinceau de nettoyage	Pinceau de nettoyage
Ill. haut	1	Mode d'emploi	Mode d'emploi

Voir croquis séparés des pièces de rechange sur la page de rabat !

(EN) # Table of contents



CE-symbol/CE-conformity declaration

Albert KERBL GmbH herewith declares that the product/machinery described in these instructions conforms with the basic requirements and the other relevant conditions of regulations 2004/108/EG and 2006/95/EG.
The CE-symbol stands for fulfilment of the European Union guidelines.
The conformity declaration can be viewed at the following Internet address: http://www.kerbl.de

1. Safety regulations

1.1 General information

installation, operation and maintenance. All persons working on and with the clipper must read the operating instructions. The operating instructions must be permanently available at the machine usage site.

1.2 Photo references



This symbol with the picture number refers to the appropriate picture on the operating instructions flap.

1.3 Fundamental safety instructions

Observe the legal regulations on regular examinations. Also observe the industrial safety regulations.

1.3.1 Power supply

Only insert the plug into correctly installed sockets. Defective electrical installations can cause an electric shock or a short-circuit. Sockets should be equipped with an earth leakage circuit breaker (FI). Observe your local pertinent regulations. Only carry out maintenance and cleaning tasks after pulling the plug. Never leave the machine unsupervised when plugged in. Clipping animals is only permissible, if children are kept away from the clipping location. Do not store your machine in reach of children!

1.3.2 Maintenance and service obligation

Never use a damaged machine for clipping. Only allow authorised technical personnel to repair the housing or defective electrical cable.

1.3.3 Radiation

The clipper examination complies with the fundamental protection requirements according to the harmonised European standards of the EEC Directive.

1.3.4 Remaining risks

Please notify us of operational dangers and risks, which do not occur when directly trimming the animals. This also applies to endangering technical defects.

1.4 User requirements

Observe and comply with the instructions in this manual to ensure safe use of the clipper.

- The user has read and understood the operating instructions or an expert has explained the operation and pointed out the risks.
- The user is experienced in clipping animals. Children and frail persons (without supervision) should not use the clipper.

2. Designated use

2.1 Intended purpose

The clipper is exclusively intended for clipping cattle, horses or large dogs. Any other use, in particular on humans, is explicitly prohibited.

2.2 Technical data

Type designation:	**Animal shearing maching 65W**
Supply voltage:	230 V AC
Motor rating:	65 W
Frequency:	50 Hz
Dimensions (W/H/L):	7.8 x 5.5 x 24 cm
Weight without cable:	690 g
Sound pressure level:	82 dB (A)
Strokes:	2400/ min
Protection class:	II

Operating conditions

Max. ambient temperature:	0 – 40°C
Max. air humidity:	10 – 90 % (relative)

2.3 Equipment

1 clipper with clipper head, 1 set of shear blades (mounted), 1 bottle of oil SÄE 30 HD (100 ml), 1 cleaning brush, 1 operating manual and 1 storage case

3. Initial commissioning

3.1 Inspection and operating instructions

The inappropriate use of electrical devices, in particular animal breeding devices, is dangerous! Therefore, observe the following, accident prevention measures before starting the machine.

• Never switch the machine on without properly mounted clipping plates • The volt specification on the rating plate must correspond to the mains voltage. The machine may only be operated with AC • Avoid any contact with the moving blades • Always pull the power supply plug out prior to maintenance work! Do not touch the blade area, even if the machine is switched off, as long as the machine is connected to the current supply • Always place machine on a dry surface and store in dry rooms • Avoid any contact with a machine, which is in contact with liquids. Never clip wet animals. Liquids that have penetrated into the machine reduce the electrical insulation. There is the imminent danger of an electric shock or short-circuit. Only clean the machine with a dry cloth and a paint-brush or brush • A cable lying on the floor can get caught and be dangerous. Lay the cable carefully and safely before clipping. Prevent the clipper connection cable from kinking or tangling. Ensure that animals do not stand on the cable, walk over it or get caught. Keep the cable away from hot surfaces. Never wind the cable around the machine. This can result in insulation damage and cable break. Examine the cable regularly for defects • Set the machine switch to off (fig. 1, pos. 1, position 0) before pulling the plug from the mains • Do not use damaged shear blades with broken off teeth.Only use sharp shear blades. Only use the original shear blades • Never insert an item into an opening of the machine. The machine noise can disturb animals. A kick or the weight of the animal can result in substantial injuries. Therefore fixate the animal sufficiently. • Animals should only be clipped, when unauthorised persons do not have access to the clipping location • Only clip in well-ventilated rooms and never in the proximity of explosive materials.

These safety notes must be observed in all cases!

3.2 Shear settings with regulating screw

Delivery status: the shearing machine delivered by the factory is set ready for shearing and can be used immediately without adjustment.
After changing the blade or cleaning: with the machine switched off **(figure 1),** close the regulating screw until you feel resistance **(figure 2)**. Then turn the regulating screw a further 360° until a 5mm space remains between the edge of the setting screw and the shearing head casing **(figure 5)**.
During shearing: if the blades are no longer cutting sufficiently, then adjust the regulating screw by a further quarter turn **(figure 2)**. If this adjustment does not provide the desired success, then the blades are blunt and need to be sharpened. Please ensure that the shearing stress is not set too high. Adjust the shearing stress slightly from time to time during shearing. If shearing is begun with insufficient shearing stress, then hairs can collect between the shear blades. This has a negative effect on the further shearing and can even make it impossible. If this is the case, then the shearing blade must be dismantled, cleaned, oiled and reinstalled as described in item **4.2.**
Avoid turning the regulating screw too tightly as this can cause increased wear and heating of the blade.

3.3 Correct clipper head oiling

The most frequent error cause for a non-satisfactory clipping result as well heating up of the clipper is want of lubrication. A light oil film on the shear blades is essential for an optimal clipping result as well as to increase the service life of the shear blades and machine. All other moving parts of the clipper head must also be well lubricated. **Drip oil on the shear blades and into the oil opening of the clipper head (fig. 3) every 5-10 minutes, so that these do not run dry.** Only use our special clipper machine oil.

3.4 Turning on/off

The slide switch has two positions **(fig. 1, pos. 1 shows position 0)**
Position 1: Machine is turned on
Position 0: Machine is turned off
Check the switch position before plugging in. The switch must be in position 0. Only use the slide switch for turning the machine on and off.

3.5 Malfunction motor protection switch

The motor protection switch protects the clipper against too high mechanical and electrical loads. Turn the machine off with the slide switch **(fig. 1, position 0)**, if the motor protection switch button **(fig. 1, pos. 2)** jumps out (the machine stops). Immediately disconnect the plug from the mains. The reasons for the motor protection switch button jumping out can be: the shear blades are tensioned too strongly, defective motor, the clipper head is blocked etc. The device can be started up again after a short cooling period by lightly pressing the motor protection switch button.

4. Maintenance

Turn the machine off and pull the power supply plug before beginning maintenance work. Always disconnect the power supply first before working on the shear blades/clipper head. Do not touch the shear blade area even if the machine is switched off as long as the clipper is still connected to the current supply.

4.1 Cleaning

After having finished clipping wipe the oil off the machine, clipping head and shear blades with a dry cloth and remove the hairs with a dry paintbrush or brush. Then lightly oil all parts to prevent rusting. Note that even the smallest rust spots impair clipping considerably or even render this completely impossible.

4.2 Shear blade assembly
The set of shearing blades consists of a lower blade **(fig. 4, item 2)** and an upper blade **(fig. 4, item 1)** When assembling the shearing blades make sure that the correct surfaces come into contact with each other. The blades are assembled as follows: Loosen the shearing pressure adjusting screw **(fig. 5)**, remove it with the compression spring and place the shearing machine on a hard surface so that the blade fastening screw comes to rest at the top. Now remove the two old blades. Make sure that the two new blades are clean. Ensure in particular that the ground surfaces are free from dirt, otherwise a satisfactory shearing result cannot be achieved even with newly ground shearing blades. Apply one or two drops of oil **(fig. 6)** to the guide surfaces and place the upper blade around the sliding block and guide bolt. Then apply a few more drops of oil to the ground surfaces **(fig. 6)** of the shearing blade. Now place the lower blade on the upper blade so that the two drilled holes are guided through the guide pins **(fig. 7)**. It is now important that the blades come to lie one upon the other so that the ground surface of the lower blade projects approx. 1.5 - 2.0 mm above the tips of the upper blade **(fig. 8)**. As soon as you have adjusted the shearing blades, guide the blade fastening screw through the two blades, turn the shearing machine around and assemble the compression spring and the shearing pressure adjusting screw. Now set the adjusting screw as in **point 3.2.**

4.3 Resharpening the blades
Resharpening shear blades correctly is only possible with special machines and by the specialised trade. Only use sharp shear blades. Defective blades with broken off teeth or blunt blades must be replaced.

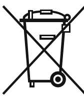
4.4 Cleaning the air filter
The air tube is at the back of the shearing machine drive. Press the air tube **(fig. 8)** out of the drive and remove it **(fig. 9)**. Carefully blow out the filter fabric in the air tube, then reassemble **(fig. 9)**. Regular cleaning of the air tube is essential to ensure adequate cooling of the motor. Make sure that no foreign bodies penetrate the machine during cleaning of the air tube. The shearing machine must never be operated without an air tube.

4.5 Storing the clipper
Between clippings always keep the well-cleaned and lubricated clipper in the supplied case in a dry location, which is not accessible to children. Do not switch the machine on, if you suspect that liquids could have entered. There is danger of an electric shock or short-circuit. Have the machine serviced!

4.6 Cleaning the clipper head
After a few days of shearing time the shearing head must be cleaned. To do this remove the cutting plates **(figs. 2-5)**. Loosen the Philips screw (Philips screwdriver not supplied). Remove retaining wire **(fig. 10, parts list item 21)** and pull shearing head from drive. Now clean the inside of the shearing head and the other component parts thoroughly with a brush. Grease the gearwheels on the driven shaft **(fig. 10, spare parts list item 8)** and on the drive **(fig. 10, spare parts list, item 9)** on at least 2 opposing points with ball bearing grease (max. viscosity 80 mm2/s to DIN 51562 T1). After carefully assembly the shearing head must be oiled as in **point 3.3.**

5. Repairs
5.1 Introduction
You can read up on troubleshooting measures on the next page. Only authorised technical personnel may carry out troubleshooting measures marked with an *.

5.2 Malfunction lists
Contact an authorised service department to repair not listed malfunctions.

6. Environmental protection and disposal
6.1 Introduction


The user is responsible for the appropriate disposal of the shear blades and clipper after their service life. Observe your local pertinent regulations. Do not dispose of the appliance with domestic refuse. As part of the EU Directive governing the disposal of electric and electronic appliances, the appliance is accepted free of charge by local waste collection points or recycling centers. Correct disposal will ensure environment protection and prevent a potential harmful impact on people and the environment.

6.2 Material groups
Give the drive unit to a specialised workshop or to an electrical workshop in your vicinity for dismantling.

Material	**contained in position of the spare parts list**
Steel	1-8, 10,12-13-15, 16,18,21,22
Polyamides	5,9,11,14,17-21
Brass	16
Other materials	16,21

5.2 Malfunction lists

Motor component	Cause	Troubleshooting
Motor does not work	- No current - Cable defective - Switches or motor defective - Motor protection switch off	Check socket and fuse * Have replaced by specialised workshop * Have replaced by specialised workshop Turn motor protection switch on
Motor protection switch always turns itself off	- Motor defective - Blades blocked - Motor protection switch defective - Air filters clogged	* Have replaced by specialised workshop Repair blockage * Have replaced by specialised workshop Clean air filters
Motor heats up	- Supply air covers clogged - Shear blade tension too high	Clean or replace supply air covers Tighten tension screw less. Replace the blades, if they then don't cut anymore
Motor runs very slowly	- Motor defective - Carbon brush used up	* Have replaced by specialised workshop * Have replaced by specialised workshop
Motor vibrates	- Rotor runs untrue - Bearings are worn out - Fan wheel broken	* Have replaced by specialised workshop * Have replaced by specialised workshop * Have replaced by specialised workshop
Motor makes very loud running noises	- Bearing defective	* Have replaced by specialised workshop

Clipper head	Cause	Troubleshooting
Upper plate does not move	- Driven shaft defective - Oscillating block defective	* Have replaced by specialised workshop * Have replaced by specialised workshop
Upper plate does not move over the entire contact surface	- Eccentric worn - Driven shaft defective	* Have replaced by specialised workshop * Have replaced by specialised workshop
Blades cut badly	- Upper blade or lower blade are blunt - Blades haven't been sharpened well - Shear blade tension too low	* Have specialised workshop resharpen blades * Have specialised workshop resharpen blades Increase tension with tension screw
Blades do not cut	- Eccentric defective - Driven shaft defective - Clipper head worn out	* Have replaced by specialised workshop * Have replaced by specialised workshop * Have replaced by specialised workshop
Clipper head gets very hot	-Bearing defective - Shear blade tension too high - Shear blade and/or eccentric without lubricating film	* Have replaced by specialised workshop Reduce shear blade tension poss. resharpen blades and relubricate with SAE 30 HD oil

7. List of spare parts for animal shearing machine

Reference	Amount	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Shearing blade replacement depends on application, ask your local retailer!	
2	1	Set screw	Set screw
3	1	Sliding block	Eccentric bush
4	1	Eccentric mounting	Eccentric mounting
5	1	Shearing head with bearing	Shearing head with flange sleeve
6	1	Compression spring	Compression spring
7	1	Knurled nut	Knurled nut
8	1	Driven shaft	Driven shaft
2-8 + 21	1	Shearing head complete, without blade	-
9	1	Drive shaft + fan impeller	Drive shaft + fan impeller
10	1	O-Ring	O-Ring
11	1	Grooved ball bearing 8x22x7-2Z	Grooved ball bearing 8x22x7-2Z
12	1	Locking ring 8	Locking ring 8
9-12	1	Drive line	Drive line
13	1	Housing shells, left/right	Housing shells, left/right
14	5	Philips screw K3, 0x16	Philips screw K3, 0x16
15	1	Motor + rotary screw M3x5	Motor + rotary screw M3x5
16	1	Air tube complete	Air tube complete
17	1	Plate	Plate
18	1	Switch lever	Switch lever
19	1	Cable tidy loop	Cable tidy loop
20	1	Appliance feed	Appliance feed
9-21	1	Drive complete	Drive complete
21	1	Retaining wire	Retaining wire
22	1	-	Complete Upper Blade Glide Mechanism
2-8 + 21 + 22	1	-	Shearing head complete, without blade
without illus.	1	Box	Box
without illus.	1	Shearing machine oil	Shearing machine oil
without illus.	1	Cleaning brush	Cleaning brush
without illus.	1	Operating instructions	Operating instructions

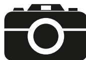
See separate spare parts drawing on the flap!

(IT) Indice

1. Norme di sicurezza

1.1 Informazioni generali
Le presenti norme di sicurezza contengono avvertenze generali da tenere presenti durante l'installazione, l'azionamento e la manutenzione. Tutte le persone che operano su e con una tosatrice hanno l'obbligo di leggere le istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso devono essere sempre tenute a disposizione sul luogo in cui è installata la macchina.

1.2 Rimandi alle figure


Questo simbolo nel numero della figura rimanda alla figura della pagina estraibi le delle istruzioni per l'uso.

1.3 Fondamenti sulla sicurezza
Attenersi scrupolosamente alle disposizioni di legge relative ai controlli regolari Rispettare a questo riguardo le norme vigenti in materia di sicurezza di funzionamento.

1.3.1 Collegamenti elettrici
Inserire la spina solo in prese installate a norma. Le installazioni elettriche difettose potrebbero provocare una scarica elettrica o un cortocircuito. Le prese devono essere dotate di interruttore di sicurezza per correnti di guasto (Fl). Attenersi alle disposizioni nazionali pertinenti. Effettuare gli interventi di manutenzione e pulizia solo con spina staccata. Non lasciare mai la macchina incustodita con la spina collegata. La tosa di animali è consentita solo se i bambini vengono tenuti lontani dalla zona di tosa. Conservare la macchina al di fuori della portata dei bambini!

1.3.2 Obbligo di manutenzione e ispezione
Non tosare mai con una macchina danneggiata. Se sull'alloggiamento o sul cavo elettrico viene rilevato un guasto, è necessario procedere alla sua rimozione ad opera esclusivamente di personale specializzato.

1.3.3 Irraggiamento
Sulla base del controllo ai sensi delle norme europee standardizzate della direttiva CE, la tosatrice è conforme ai requisiti di protezione di base.

1.3.4 Rischi residui
Se durante il funzionamento si rilevassero pericoli e rischi che non si verificano nel caso di tosatura di animali, si prega di darne comunicazione al produttore. Questo vale anche nel caso di guasti tecnici che causano pericoli.

1.4 Requisiti dell'operatore
Per un utilizzo sicuro della tosatrice, è assolutamente necessario osservare e attenersi alle istruzioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.
- L'operatore deve avere letto e compreso le istruzioni per l'uso ovvero essere stato istruito sul funzionamento da parte di un tecnico, nonché essere a conoscenza dei rischi connessi.
- L'operatore deve disporre dell'esperienza necessaria per trattare gli animali da tosare. L'uso della tosatrice è proibito ai bambini e alle persone sensibili (senza controllo).

2. Utilizzo conforme alla finalità d'uso

2.1 Finalità d'uso
La tosatrice è progettata esclusivamente per tosare manzi, cavalli o cani di grandi dimensioni.
È vietato un utilizzo diverso, in particolare l'utilizzo per le persone.

2.2 Dati tecnici

Targhetta:	**Tosatrice per animali da 65 W**
Tensione di allacciamento:	230 V AC
Potenza del motore:	65 W
Frequenza:	50 Hz
Dimensioni (Lar/Alt/Lun):	7,8 x 5,5 x 24 cm
Peso senza cavo:	690 g
Livello di pressione acustica:	82 dB (A)
Numero di corse:	2400/ min
Grado di protezione:	II

Condizioni operative

Temperatura ambiente max.:	0 – 40°C
Umidità dell'aria max.:	10 – 90 % (relativa)

2.3 Equipaggiamento
Una tosatrice con testa di taglio, un set di lame (montato), un flacone di olio SÄE 30 HD (100 ml), un pennello pulizie, istruzioni per l'uso e una custodia

3. Messa in funzione

3.1 Controlli e istruzioni d'uso
L'utilizzo improprio di apparecchiature elettriche, in particolare di apparecchi destinati agli animali domestici, è fonte di pericolo! Assicurarsi quindi di adottare le seguenti misure preventive prima di mettere in funzione la macchina.
• Non accendere la macchina senza le matrici di taglio montate correttamente • Il voltaggio riportato sulla targhetta e la tensione di rete devono corrispondere. La macchina deve essere messa in funzione solo con tensione alternata • Evitare ogni contatto con le lame di taglio mobili • Prima degli interventi di manutenzione, sfilare sempre la spina di rete! Fintanto che la macchina è collegata all'alimentazione, evitare di toccare la zona della lama di taglio anche a macchina spenta • Posizionare sempre la macchina su una base asciutta e conservarla in ambienti asciutti • Evitare di toccare le macchine a contatto con liquidi. Non tosare mai animali bagnati. I liquidi che penetrano all'interno della macchina riducono l'isolamento elettrico. Esiste pertanto il rischio di scossa elettrica o cortocircuito. Pulire la macchina esclusivamente con un panno asciutto e un pennello o una spazzola • Un cavo posto sul pavimento potrebbe attorcigliarsi e diventare pericoloso. Prima di iniziare a tosare, disporre il cavo con la massima cura e sicurezza. Evitare di piegare o ingarbugliare il cavo di collegamento della tosatrice. Gli animali non devono poggiare sul cavo, andarci sopra o rimanere incastrati in esso. Tenere il cavo lontano da basi calde. Non avvolgere mail il cavo intorno alla macchina. Ne potrebbero scaturire danneggiamenti all'isolamento e rotture del cavo. Controllare regolarmente il cavo per verificare se presenta punti danneggiati • Posizionare l'interruttore della macchina su Off **(Fig. 1, Pos. 1, posizione 0)** prima di sfilare la presa dalla rete • Non utilizzare lame di taglio danneggiate con denti usurati. Lavorare esclusivamente con lame di taglio affilate. Utilizzare solo lame di taglio originali • Non introdurre oggetti in una delle aperture della macchina. Il rumore emesso dalla macchina può agitare gli animali. Un passo o il peso corporeo dell'animale potrebbero causare ferite anche gravi. Bloccare quindi l'animale con attenzione • La tosa degli animali deve avvenire soltanto se viene escluso l'ingresso alla zona di tosa da parte di persone non autorizzate • Tosare esclusivamente in ambienti ben ventilati e mai in prossimità di sostanze esplosive.

Attenersi sempre alle presenti norme di sicurezza!

3.2 Impostazioni di tosatura con vite di regolazione
Stato alla consegna: la tosatrice fornita dalla fabbrica presenta un'impostazione pronta al taglio e può essere impiegata immediatamente senza altre regolazioni.
Dopo la sostituzione delle lame o la pulizia: a macchina spenta **(figura 1)** ruotare la vite di regolazione fino a quando non è possibile avvertire una certa resistenza iniziale **(figura 2)**. Continuare quindi a ruotare la vite di regolazione ancora di 360° per una volta fino a quando non rimane uno spazio di 5 mm circa tra lo spallamento della vite di regolazione e l'alloggiamento della testina di taglio **(figura 5)**.
Durante la tosatura: se le lame non tagliano più in modo sufficiente, è necessario registrare la vite di regolazione di un altro quarto di rotazione **(figura 2)**. Se questa ulteriore rotazione non produce gli effetti desiderati, le lame si sono spuntate ed è necessario riaffilarle.
È necessario prestare attenzione al fatto che la tensione di taglio non sia regolata su un livello troppo elevato. Durante la tosatura effettuare saltuariamente una regolazione secondaria minima della tensione di taglio. Se si avvia la tosatura con una tensione di taglio inadeguata, i peli si possono accumulare tra le lame di taglio. A causa di questa situazione i passaggi successivi della tosatura vengono influenzati in modo negativo o fatti persino impossibili. In questo caso, è necessario smontare la lama da taglio, pulirla, lubrificarla con olio e rimontarla come descritto al **punto 4.2.**
Evitare di avvitare troppo a fondo la vite di regolazione perché altrimenti si possono verificare una usura troppo marcata e il surriscaldamento delle lame.

3.3 Oliatura corretta della testa di taglio
La più frequente causa di guasti con un risultato di tosa non soddisfacente e del riscaldamento della tosatrice è una lubrificazione insufficiente. Per una tosa dal risultato ottimale e per incrementare il ciclo di vita delle lame di taglio e della macchina è indispensabile applicare un leggero strato di olio sulle lame di taglio. Anche tutte le altri parti mobili della testa di taglio devono essere ben oliate. **Ogni 5-10 minuti, versare delle gocce di olio sulle lame di taglio e nell'apertura della testa di taglio (Fig. 3), in modo che queste ultime non funzionino a secco.** Utilizzare esclusivamente il nostro olio speciale per tosatrice.

3.4 Accensione/spegnimento
L'interruttore a scorrimento presenta due posizioni **(Fig. 1, Pos. 1 mostra la posizione 0)**

Posizione 1: la macchina si accende

Posizione 0: la macchina si spegne

Prima di inserire la spina, controllare la posizione dell'interruttore. L'interruttore deve trovarsi nella posizione 0. Utilizzare esclusivamente l'interruttore a scorrimento per accendere e spegnere la macchina.

3.5 Anomalia del salvamotore
Il salvamotore protegge la tosatrice da un sovraccarico meccanico ed elettrico eccessivo. Se il tasto **(Fig. 1, Pos. 2)** del salvamotore scatta (la macchina si ferma), spegnere la macchina con l'interruttore a scorrimento **(Fig. 1, Posizione 0)**. Sfilare immediatamente la spina dalla rete. La ragione dello scatto del salvamotore sono: le lame di taglio sono serrate eccessivamente, motore guasto, blocco della testa di taglio e così via. Dopo una breve pausa di raffreddamento, premendo leggermente il tasto del salvamotore è possibile rimettere in funzione l'apparecchio.

4. Manutenzione
Prima dell'inizio degli interventi di manutenzione, spegnere la macchina e sfilare la spina di rete. Nel caso di interventi sulle lame di taglio/testa di taglio, interrompere sempre per prima cosa l'alimentazione elettrica. Fintanto che la tosatrice è ancora collegata alla corrente, evitare di toccare la zona delle lame anche se la macchina è spenta.

4.1 Pulizia
Al termine della tosa, eliminare l'olio in eccesso dalla macchina, la testa di taglio e le lame di taglio con un panno pulito e rimuovere i peli con un pennello o una spazzola asciutti. Dopo di che oliare leggermente tutti i particolari per evitare la formazione di ruggine. È bene ricordare che anche i più piccoli punti arrugginiti possono compromettere o rendere del tutto impossibile la tosa.

4.2 Montaggio della lama di taglio
Il set lame di taglio è costituito da una lama inferiore **(fig.4 pos.2)** e da una lama superiore **(fig.4 , pos.1)**. Durante il montaggio delle lame di taglio è necessario prestare attenzione al fatto che le superfici corrette vadano a sovrapporsi. Le lame vengono montate come riportato di seguito: allentare la vite di regolazione della pressione di taglio **(fig.5)**, rimuovere quest'ultima insieme alla molla di compressione e disporre la macchina su una superficie resistente in modo che la vite di fissaggio delle lame sia rivolta verso l'alto. A questo punto rimuovere entrambe le lame usate. Accertarsi che entrambe le nuove lame siano pulite. È necessario prestare particolare attenzione al fatto che le superfici rettificate siano prive di sporco; altrimenti non sarà possibile ottenere nessun risultato soddisfacente nemmeno con le lame di taglio nuovamente rettificate. Aggiungere alcune gocce di olio **(fig.6)** alle superfici di guida e disporre la lama superiore sul pattino e sulla guida. Successivamente aggiungere ancora alcune gocce di olio alle superfici rettificate **(fig.6)** della lama di taglio. A questo punto disporre la lama inferiore sulla lama superiore in modo che entrambi i fori vengano attraversati dai perni guida **(fig.7).** A questo punto è importante che le lame vadano a sovrapporsi in modo che la superficie rettificata della lama inferiore sporga per circa mm oltre l'estremità della lama superiore **(fig.8)**. Non appena regolata la lama, inserire la vite di fissaggio delle lame in entrambe le lame, ruotare la macchina e montare la molla di compressione e la vite di regolazione della pressione di taglio. A questo punto impostare la vite di regolazione come indicato al **punto 3.2 .**

4.3 Riaffilatura della lama di taglio
La corretta riaffilatura delle lame di taglio si ottiene solo con l'ausilio di macchine speciali e tecnici specializzati. Operare esclusivamente con lame di taglio affilate. Sostituire le lame difettose con denti usurati o le lame consumate.

4.4 Pulizia dei coperchi dell'aria di alimentazione
I tubi dell'aria si trovano nell'aria posteriore del motore della macchina. Spingere i tubi dell'aria **(fig.8)** fuori dal motore e rimuoverli **(fig.9).** Pulire con aria il tessuto filtrante all'interno del tubo dell'aria prestando attenzione, quindi procedere nuovamente al montaggio **(fig.9).** La pulizia dei tubi dell'aria eseguita periodicamente è indispensabile per garantire un adeguato raffreddamento del motore. Prestare attenzione al fatto che durante le operazioni di pulizia dei tubi dell'aria non finiscano corpi estranei all'interno della macchina. Non è consentito in nessun caso azionare la macchina senza tubi dell'aria.

4.5 Conservazione della tosatrice
La macchina deve sempre essere pulita a fondo tra i diversi inserti di tosa e oliata con la valigetta in dotazione e conservata in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini. Evitare di mettere in funzione la macchina se si sospetta che del liquido sia entrato al suo interno. Esiste il rischio di scossa elettrica o di cortocircuito. Sottoporre la macchina a un'ispezione!

4.6 Pulizia della testa di taglio

Dopo alcuni giorni di funzionamento è necessario procedere alla pulizia della testina di taglio. Per eseguire questa operazione, smontare le piastrine di taglio **(fig.2-5)**. Allentare la vite torx (il cacciavite per viti torx non è incluso nel volume di fornitura), rimuovere il filo di tenuta **(fig.10 elenco pezzi di ricambio pos.21)** ed estrarre la testina di taglio del motore. A questo punto impiegando una spazzola o un pennello ripulire la parte interna della testina di taglio e gli altri singoli componenti a fondo. Ingrassare le ruote dentate sull'albero primario **(fig.10 elenco pezzi di ricambio pos.8)** e sul motore **(fig.10 elenco pezzi di ricambio pos. 9)** su almeno punti opposti con il grasso per cuscinetti (viscosità max. 80 mm2/s in base allo standard DIN 51562 T1). Una volta completato un montaggio con attenzione è necessario lubrificare la testina di taglio come indicato al **punto 3.3.**

5. Riparazioni

5.1 Introduzione

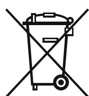
Le misure per l'eliminazione delle anomalie sono riportate nella pagina che segue. Le istruzioni contrassegnate con una * devono essere eseguite da tecnici autorizzati.

5.2 Elenco delle anomalie

In caso di anomalie che non sono contenute in questo elenco, contattare un centro di assistenza autorizzato.

6. Protezione dell'ambiente e smaltimento

6.1 Introduzione



L'utente deve farsi carico dello smaltimento appropriato delle lame di taglio e della tosatrice in base alla funzionalità specifica. Attenersi alle disposizioni pertinenti vigenti a livello nazionale. L'apparecchio non può essere smaltito gettandolo nei rifiuti domestici. In conformità a quanto previsto dalla direttiva europea in materia di smaltiment dei dispositivi elettrici ed elettronici, l'apparecchio può essere gettato e smaltito gratuitamente presso i punti di raccolta previsti dal commune nonché negli appositi contenitori per i diversi materiali da riciclare. Uno smaltimento conforme alle prescrizioni di legge garantisce la tutela dell'ambiente ed impedisce possibili effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente medesimo.

6.2 Gruppi di materiali

L'azionamento deve essere smontato da un'officina specializzata o da un'officina elettrotecnica.

Materiale	**contenuto nei punti dell'elenco delle parti di ricambio**
Acciaio	1-8, 10,12-13-15, 16,18,21,22
Poliammide	5,9,11,14,17-21
Ottone	16
Altri materiali	16,21



Marchio CE / dichiarazione di conformità CE

Con il presente documento Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto / l'apparecchio descritto nelle presenti istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre disposizioni vigenti delle direttive 2004/108/CE e 2006/95/CE.
Il marchio CE indica la conformità alle direttive dell'Unione Europea.
È possibile prendere visione della dichiarazione di conformità all'indirizzo internet http://www.kerbl.de.

5.2 Elenco delle anomalie

Parte del motore	Causa	Eliminazione
Il motore non funziona	- Assenza di corrente - Cavo guasto - Interruttore o motore guasti - Salvamotore disattivo	Controllare presa e fusibile *da sostituire ad opera di un'officina specializzata *da sostituire ad opera di un'officina specializzata Salvamotore accendono
Il salvamotore si disattiva di continuo	- Motore difettoso - Lama bloccata - Salvamotore guasto - Filtro dell'aria intasato	*da sostituire ad opera di un'officina specializzata Eliminare il blocco *da sostituire ad opera di un'officina specializzata Pulire il filtro dell'aria
Il motore si surriscalda	- Coperchio aria di alimentazione intasato - Tensione lama di taglio eccessiva	Pulire o sostituire il coperchio aria di alimentazione - Serrare meno la vite di regolazione. Se dopo le lame non tagliassero più, sostituirle
Il motore funziona molto	- Motore difettoso - Spazzola di carbone	*da sostituire ad opera di un'officina specializzata *da sostituire ad opera di un'officina specializzata
Il motore vibra	- Il bullone di ancoraggio gira eccentrico - Cuscinetti usurati - Ruota ventilatore rotta	*da sostituire ad opera di un'officina specializzata *da sostituire ad opera di un'officina specializzata *da sostituire ad opera di un'officina specializzata
Il motore emette forti rumori	- Cuscinetto difettoso	*da sostituire ad opera di un'officina specializzata

Testa di taglio	Causa	Eliminazione
La lama superiore non si muove	- Albero primario difettoso - Supporto oscillante	*da sostituire ad opera di un'officina specializzata *da sostituire ad opera di un'officina specializzata
La lama superiore non si muove lungo l'intera superficie di scorrimento	- Eccentrico deviato - Albero primario difettoso	*da sostituire ad opera di un'officina specializzata *da sostituire ad opera di un'officina specializzata
Le lame tagliano male	- La superiore o lama inferiore consumate - Le lame sono riaffilate sporche - Tensione lama di taglio troppo bassa	* far affilare la lama di taglio da un'officina specializzata * far affilare la lama di taglio da un'officina specializzata Aumentare la pressione con la valvola di regolazione
Le lame non tagliano	- Eccentrico difettoso - Albero primario difettoso - Testa di taglio consumata	*da sostituire ad opera di un'officina specializzata *da sostituire ad opera di un'officina specializzata *da sostituire ad opera di un'officina specializzata
La testa di taglio si surriscalda	- Cuscinetto difettoso - Tensione lame di taglio eccessiva - Lame di taglio e/o eccentrico senza pellicola lubrificante	*da sostituire ad opera di un'officina specializzata Ridurre la tensione delle lame di taglio Eventualmente riaffilare le lame e lubrificare con olio SAE 30 HD

7. Elenco dei pezzi di ricambio tosatrice per animali

Referenza	Pezzi	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Set di lame da taglio in base alle applicazioni. Chiedere al rivenditore locale specializzato!	
2	1	Vite di regolazione	Vite di regolazione
3	1	Pattino	Boccola eccentrica
4	1	Supporto eccentrico	Supporto eccentrico
5	1	Testina di taglio con cuscinetto	Testina con boccola con collare
6	1	Molla di compressione	Molla di compressione
7	1	Dado zigrinato	Dado zigrinato
8	1	Albero primario	Albero primario
2-8 + 21	1	Testina di taglio completa senza lame	-
9	1	Albero motore + ventola	Albero motore + ventola
10	1	O-ring	O-ring
11	1	Cuscinetto a sfere a gola profonda 8x22x7-2Z	Cuscinetto a sfere a gola profonda 8x22x7-2Z
12	1	Anello di sicurezza 8	Anello di sicurezza 8
9-12	1	Linea trasmissione	Linea trasmissione
13	1	Rivestimento alloggiamento destra/sinistra	Rivestimento alloggiamento destra/sinistra
14	5	Vite torx K3,0x16	Vite torx K3,0x16
15	1	Motore + vite di torsione M3x5	Motore + vite di torsione M3x5
16	1	Tubi dell'aria completi	Tubi dell'aria completi
17	1	Piastrina	Piastrina
18	1	Leva d'innesto	Leva d'innesto
19	1	Supporto da trasporto	Supporto da trasporto
20	1	Linea di alimentazione apparecchiature	Linea di alimentazione apparecchiature
9-20	1	Motore completo	Motore completo
21	1	Filo di arresto	Filo di arresto
22	1	-	Guida lama superiore completa
2-8 + 21 + 22	1	-	Testina di taglio completa senza lame
fig. alto	1	Custodia	Custodia
fig. alto	1	Olio per macchina da tosatura	Olio per macchina da tosatura
fig. alto	1	Pennello pulizie	Pennello pulizie
fig. alto	1	Libretto d'istruzioni	Libretto d'istruzioni

Vedere il disegno delle parti di ricambio separato sulla pagina estraibile!

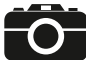
(ES) Índice

1. Normas de seguridad

1.1 Generalidades

Estas normas de seguridad contienen indicaciones fundamentales que deberán tenerse en cuenta durante la instalación, operación y mantenimiento del aparato. Es obligatorio que las personas que trabajen con la esquiladora lean el manual de instrucciones. El manual de instrucciones deberá estar siempre accesible en el lugar de utilización de la máquina.

1.2 Símbolos



Este símbolo con número indica la ilustración correspondiente de la zona desplegable del manual de instrucciones.

1.3 Fundamentos de seguridad

Compruebe periódicamente el cumplimiento de la normativa vigente.
Tenga presente la normativa de seguridad de funcionamiento.

1.3.1 Conexiones eléctricas

Inserte el enchufe sólo en tomas de alimentación seguras. Las instalaciones eléctricas defectuosas pueden causar electrocución o cortocircuitos. Las tomas de alimentación deberán estar equipadas con un fusible adecuado (FI) en caso de fallo de la corriente. Tenga presente la normativa vigente de su país. Realice los trabajos de mantenimiento y limpieza sólo con el enchufe desconectado. Nunca deje la máquina sin vigilancia mientras el enchufe está conectado. Sólo está permitido emplear la esquiladora con animales si mantiene el lugar de operación fuera del alcance de los niños. Guarde siempre la máquina fuera del alcance de los niños.

1.3.2 Obligación de mantenimiento e inspección

Nunca realice trabajos de corte si la máquina presenta daños. Si se detecta un fallo en la carcasa o en el cable eléctrico deberá llamar a un servicio técnico autorizado para que lo repare.

1.3.3 Radiación

Al haber sido comprobada según las normas europeas armonizadas de la directiva CE, la esquiladora se corresponde con los requerimientos de protección fundamentales.

1.3.4 Otros peligros

Si durante el funcionamiento aparecen peligros y riesgos que no estén directamente relacionados con el podado de los animales, le rogamos nos lo comunique. Esto es válido también en caso de fallos técnicos que puedan ser los causantes del peligro.

1.4 Requisitos para el usuario

Para el uso seguro de la esquiladora preste atención a las indicaciones que aparecen en este manual de instrucciones.

- El operario ha leído atentamente y comprendido el manual de instrucciones o ha sido instruido por un técnico especializado en el manejo del aparato y está informado de los riesgos existentes.
- El operario posee experiencia en el esquilado de animales. Está prohibido que niños y personas discapacitadas manejen la máquina (sin vigilancia).

2. Utilización según lo previsto

2.1 Ámbito de aplicación

La esquiladora está prevista exclusivamente para su uso en el esquilado de ganado, caballos o perros de gran tamaño. Cualquier otro uso, en particular su uso en personas está expresamente prohibido.

2.2 Datos técnicos

Modelo:	**Esquiladora de 65 W**
Tensión:	230 V CA
Potencia del motor:	65 W
Frecuencia:	50 Hz
Tamaño (An/Al/La):	7,8 x 5,5 x 24 cm
Peso sin cable:	690 g
Nivel de ruido:	82 dB (A)
Cilindrada:	2400/ min
Tipo de protección:	II

Condiciones de operación

Máx. temperatura ambiente:	de 0 a 40° C
Máx. humedad relativa:	de 10 a 90 %

2.3 Equipamiento

1 esquiladora con cabezal de corte, 1 cuchilla de corte (montada), 1 frasco de lubricante SÄE 30 HD (100ml), 1 pincel de limpieza, 1 manual de instrucciones 1 bolsa de almacenaje

3. Puesta en marcha

3.1 Comprobaciones e instrucciones de operación

El uso indebido de aparatos eléctricos, en particular aparatos para el cuidado de los animales, está asociado a posibles peligros. Por ello, antes de poner en marcha la máquina, preste atención a las siguientes medidas de prevención de accidentes: • Nunca encienda la máquina sin las placas de corte montadas correctamente • Los voltios que aparecen en la placa de especificaciones eléctricas deben coincidir con las características de alimentación eléctrica del lugar en el que se utilice el aparato. La máquina sólo puede utilizarse con tensión alterna • Evite el contacto con las cuchillas de corte en movimiento • Antes de realizar los trabajos de mantenimiento en la máquina desconecte el enchufe de alimentación. Mientras la máquina siga conectada a la red de alimentación eléctrica, no toque la zona de las cuchillas de corte, incluso si la máquina está apagada • Coloque la máquina siempre sobre una superficie seca y guárdela en un lugar seco • Evite todo contacto con una máquina que esté en contacto con líquidos. Nunca esquile ni corte el pelo de animales que estén mojados. El líquido que penetra en el interior de la máquina reduce el aislamiento eléctrico. Existe peligro de electrocución o de cortocircuito. Limpie la máquina utilizando exclusivamente un trapo seco y un pincel o cepillo. • Uno de los cables que están en el suelo puede quedar atrapado y constituir un peligro. Antes de esquilar o cortar el pelo al animal, coloque el cable con cuidado y de forma segura. Evite que el cable de alimentación se retuerza o se doble. Los animales no deben pisar el cable, ya que podrían quedar atrapados. Mantenga el cable alejado de las superficies calientes. Nunca agite el cable alrededor de la máquina. Pueden producirse roturas y daños en el aislamiento del cable. Compruebe periódicamente el buen estado del cable • Ajuste el interruptor de la máquina en OFF **(Ilustración 1, Pos. 1, Posición 0)** antes de desconectar el enchufe de la red de alimentación • No utilice cuchillas de corte dañadas con los dientes rotos. Trabaje exclusivamente con cuchillas de corte afiladas. Utilice sólo cuchillas de corte originales. • Nunca inserte objetos en la abertura de la máquina El ruido de la máquina puede intranquilizar a los animales Una coz o el peso del cuerpo de los animales puede causar lesiones graves. Por ello, coloque antes debidamente al animal. • La esquila de animales deberá tener lugar sólo si se restringe el paso al lugar de trabajo • Realice el esquilado sólo en habitaciones bien ventiladas y nunca cerca de materiales explosivos.

Siga siempre estas instrucciones de seguridad

3.2 Ajuste de las tijeras con tornillo regulador

Estado del envío: la esquiladora enviada de fábrica está ajustada y lista para cortar y puede utilizarse de inmediato sin necesidad de posteriores regulaciones.
Tras un cambio de cuchilla o de limpieza: una vez desconectada la máquina **(imagen 1)**, cerrar el tornillo regulador hasta que note una resistencia **(imagen 2)**. Después, vuelva a girar el tronillo otros 360º hasta que entre el tope del tornillo de ajuste y el de la carcasa del cabezal de la cuchilla quede un espacio de aprox. 5 mm **(imagen 5)**.
Durante el esquileo: si la cuchilla ya no corta suficientemente bien, ajuste el tornillo regulador dando un cuarto de vuelta más **(imagen 2).** Si aún así, no fuera suficiente, significa que deberá afilar la tijera ya que habrá quedado roma. Preste atención a no ajustar la tijera demasiado tensa y no olvide ajustarla ligeramente de vez en cuando mientras esté esquilando, ya que si comienza a trasquilar con poca tensión en la tijera, los pelos podrían quedarse entre los filos de la tijera y esto produciría un efecto negativo, impidiendo e incluso imposibilitando el esquile. Si este fuera el caso, desmonte las hojas de la tijera, límpielas, lubríquelas y vuelva a montarlas como se indica en el **punto 4.2.**
Evitar enroscar demasiado el tornillo regulador ya que podría dar lugar a un mayor desgaste y calentamiento de la máquina.

3.3 Lubricación correcta del cabezal de corte
Esta es la causa de fallo más común cuando no se obtiene el resultado deseado o la máquina se calienta. Para obtener unos resultados óptimos, así como para aumentar la vida útil de la cuchilla de corte y de la esquiladora deberá lubricar las cuchillas de corte con una fina capa por toda su superficie. También deberá lubricar correctamente todas las partes móviles del cabezal de corte. **Eche unas gotas de lubricante cada 5-10 minutos sobre las cuchillas de corte y en la abertura de lubricación del cabezal de corte (ilustración 3), para que no funcione en seco.** Utilice sólo nuestro lubricante especial para la esquiladora

3.4 Encendido/apagado
El selector presenta dos posiciones **(ilustración 1, pos. 1 indica posición 0)**
Posición 1: La máquina está encendida
Posición 0: La máquina está apagada
Antes de conectar el enchufe de alimentación compruebe la posición del interruptorselector. El selector deberá estar ajustado en la posición 0. Ahora utilice el selector para encender y apagar la máquina.

3.5 Avería del interruptor de protección del motor
El interruptor de protección del motor protege la podadora de las altas cargas mecánicas y eléctricas. Si salta el botón del interruptor de protección del motor **(ilustración 1, pos. 2)** hacia afuera (la máquina se detiene), apague la máquina ajustando el selector en OFF **(ilustración 1, posición 0)**. Desconecte de inmediato el enchufe de la red de alimentación eléctrica. Esto puede suceder debido a los siguientes motivos: La esquiladora se ha forzado, el motor está defectuoso; bloqueo del cabezal de corte, etc. Espere un momento hasta que la máquina se enfríe pulsando ligeramente sobre el botón del interruptor de protección del motor para volver a poner en marcha la esquiladora.

4. Mantenimiento
Antes de comenzar los trabajos de mantenimiento apague la máquina y desconecte el enchufe de alimentación. Cuando trabaje con la cuchilla de corte/cabezal de corte, corte siempre antes la alimentación. Mientras la esquiladora esté conectada a la alimentación no toque la zona de las cuchillas de corte, incluso si la máquina está apagada.

4.1 Limpieza
Después de terminar de esquilar, limpie el cabezal de corte y las cuchillas de corte con un trapo seco y libre de aceite, y limpie los pelos con un pincel o cepillo seco. Después lubrique ligeramente todas las piezas para evitar que se oxiden. Tenga presente que incluso las pequeñas zonas oxidadas pueden perjudicar la esquila en gran medida o impedirla totalmente.

4.2 Montaje de la cuchilla de corte
El conjunto de las cuchillas consta de una cuchilla inferior **(ilustración 4, pos. 2)** y una cuchilla superior **(ilustración 4, pos. 1)**. Durante el montaje de las cuchillas preste atención a que las superficies de ambas empalmen correctamente. Instrucciones para el montaje de las cuchillas: Suelte el tornillo de ajuste de la presión de corte **(ilustración 5)**, extráigalo con el resorte de presión y coloque la esquiladora sobre una superficie firme de forma que los tornillos de fijación de las cuchillas queden mirando hacia arriba.
A continuación, extraiga las dos cuchillas usadas. Asegúrese de que las dos cuchillas nuevas están limpias. Preste especial atención a que las superficies afiladas estén limpias, de lo contrario no se obtendrán los resultados de esquila deseados.
Aplique unas gotitas de aceite **(ilustración 6)** sobre las guías y coloque la cuchilla superior alrededor de la tuerca del bastidor y de los pernos guía. Aplique luego unas gotas de aceite adicionales sobre las superficies mecanizadas **(ilustración 6)** de la cuchilla esquiladora. A continuación, coloque la cuchilla inferior sobre la cuchilla superior para que los pasadores guía pasen a través de los dos orificios **(ilustración 7)**. En este punto es importante que las cuchillas queden montadas de forma que la superficie afilada de la cuchilla inferior cubra aprox. 1,5 a 2,0 mm sobre el borde de la cuchilla superior **(ilustración 8)**. En cuanto haya ajustado la cuchilla esquiladora, inserte el tornillo de fijación de la cuchilla a través de las dos cuchillas, gire la esquiladora y monte el resorte a presión y el tornillo de regulación de la presión de cizallamiento.
A continuación ajuste el tornillo de regulación como se indica en el **punto 3.2.**

4.3 Afilado de las cuchillas
Sólo es posible afilar las cuchillas utilizando máquinas especiales y con la ayuda de un profesional. Trabaje exclusivamente con cuchillas de corte afiladas. Las cuchillas defectuosas con dientes rotos o las cuchillas romas deben sustituirse.

4.4 Limpieza de la tapa de aireación
El tubo de aire se encuentra en la zona trasera del accionamiento de la esquiladora. Presione los tubos de aire **(ilustración 8)** para sacarlos del accionamiento **(ilustración 9)** y extráigalos. Sople a través de la malla del filtro en el tubo de aire y, a continuación, vuelva a montarla **(ilustración 9)**. La limpieza periódica del tubo de aire es necesaria para permitir una refrigeración adecuada del motor. Procure que durante la limpieza del tubo de aire no penetren cuerpos extraños en la máquina. La esquiladora no debe ponerse en funcionamiento sin el tubo de aire.

4.5 Almacenaje de la podadora
Entre los diferentes accesorios de esquila, la esquiladora debe guardarse siempre bien limpia y lubricada y dentro de su bolsa en un lugar seco y fuera del alcance de los niños. Si sospecha que puede haber penetrado algo de líquido en la máquina, no la encienda. Hay peligro de electrocución o cortocircuito. Lleve la máquina al servicio técnico para que la comprueben.

4.6 Limpieza del cabezal de corte
Después de unos días de realizar la esquila, limpie el cabezal de corte. Para ello desmonte las placas de corte **(ilustraciones 2-5)**. Suelte el tornillo torx (el destornillador torx no se incluye en el suministro), extraiga el alambre de retención **(ilustración 10, lista de piezas de repuesto pos. 21)** y saque el cabezal de corte del accionamiento. Limpie sólo con un cepillo y un pincel el espacio interior de la cuchilla de corte, así como cada una de las piezas en profundidad. Engrase las ruedas dentadas del árbol secundario **(ilustración 10, lista de piezas de repuesto pos. 8)** y del propio accionamiento **(ilustración 10, lista de piezas de repuesto pos. 9)**, al menos en 2 puntos opuestos utilizando grasa para cojinetes de bolas (viscosidad máx. 80 mm2/s según DIN 51562 T1). Después del montaje cuidadoso el cabezal de corte, lubrique como se indica en el apartado 3.3.

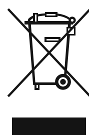
5. Reparaciones

5.1 Introducción
Las medidas para reparar averías aparecen en la página siguiente. Las instrucciones de reparación que aparecen señalizadas mediante un asterisco y sólo deben ser realizadas por un técnico autorizado.

5.2 Listado de averías
En el caso de averías no incluidas en este listado, póngase en contacto con el servicio técnico especializado.

6. Protección medioambiental y eliminación

6.1 Introducción




El usuario es responsable de la eliminación adecuada de la cuchilla de corte así como de la esquiladora al finalizar su vida útil. Tenga presente la normativa vigente de su país. El aparato no debe desecharse con la basura doméstica. Conforme a la Directiva europea sobre reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, los puntos de recogida y reciclaje municipales se harán cargo del aparato sin coste alguno. Con una eliminación de residuos adecuada se protege el medio ambiente y se evitan posibles efectos perjudiciales para el hombre y el entorno.

6.2 Grupos de materiales
Para el desmontaje del accionamiento, lleve la esquiladora al taller de servicio técnico o a cualquier establecimiento de reparación eléctrica especializado.

Material	**Incluido en la posición del listado de piezas de recambio:**
Acero	1-8, 10,12-13-15, 16,18,21,22
Poliamida	5,9,11,14,17-21
Latón	16
otros materiales:	16,21

CE

Etiqueta CE- declaración de conformidad de la CE
Por la presente, la empresa Albert KERBL GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones se corresponde a los requisitos fundamentales y las demás normativas correspondientes a la directiva 2004/108/Eu y 2006/95/EU.
La etiqueta CE certifica que cumple las directiva de la Unión Europea.
Puede consultar la declaración de conformidad desde la siguiente dirección de Internet: http://www.kerbl.de

5.2 Listado de averías

Motor	Causa	Solución
El motor no arranca	- Falta alimentación - Cable defectuoso - Interruptor del motor defectuoso - interruptor OFF	Comprobar la toma de alimentación y el fusible *Recambiar en el taller de servicio técnico *Recambiar en el taller de servicio técnico Apagar el interruptor de protección del motor
El interruptor del motor se apaga	- Motor defectuoso - Cuchilla bloqueada - Interruptor de protección del motor defectuoso - Filtro de aire obstruido	*Recambiar en el taller de servicio técnico Reparación del bloqueo *Recambiar en el taller de servicio técnico Cambiar el filtro de aire
Sobrecalentamiento del motor	- Tapa de aireación atascada - Tensión de la cuchilla de corte demasiado alta	Limpiar o sustituir la tapa de aireación. Apretar el tornillo de ajuste con menos fuerza. Si las cuchillas no cortan, sustitúyalas
El motor funciona muy despacio	- Motor defectuoso - Escobillas de carbón desgastadas	*Recambiar en el taller de servicio técnico *Recambiar en el taller de servicio técnico
El motor vibra	- El anclaje está desencajado - Cojinetes desencajados - Rueda del ventilador rota	*Recambiar en el taller de servicio técnico *Recambiar en el taller de servicio técnico *Recambiar en el taller de servicio técnico
El motor hace mucho ruido	Cojinete defectuoso	*Recambiar en el taller de servicio técnico

Cabezal de corte	Origine	Réparation
La cuchilla de corte superior no se mueve	- arbre de commande défectueux - bille oscillante défectueuse	*Recambiar en el taller de servicio técnico *Recambiar en el taller de servicio técnico
La cuchilla de corte superior no se desplaza hasta el final	- Disco excéntrico roto - Árbol secundario defectuoso	*Recambiar en el taller de servicio técnico *Recambiar en el taller de servicio técnico
Las cuchillas no cortan bien	- La cuchilla superior o la inferior están romas - Las cuchillas están mal afiladas - La tensión de las cuchillas de corte es demasiado baja	*Afilar las cuchillas en el taller de servicio técnico *Afilar las cuchillas en el taller de servicio técnico Aumentar la presión mediante el tornillo de ajuste
Las cuchillas no cortan	- Disco excéntrico defectuoso - Transmisión primaria defectuosa - Cabezal de corte roto.	*Recambiar en el taller de servicio técnico *Recambiar en el taller de servicio técnico *Recambiar en el taller de servicio técnico
El cabezal de corte se calienta demasiado.	- Cojinete defectuoso - Tensión de corte demasiado alta - Falta lubricación en la cuchilla de corte o en el disco excéntrico	*Recambiar en el taller de servicio técnico Reducir la tensión de corte, afilar las cuchillas si procede y lubricar con aceite SAE 30 HD

7. Lista de piezas de recambio de la esquiladora

Referencia	Uni-dades	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Existen accesorios para la hojas de la tijera según aplicación. Pregunte a su distribuidor local.	
2	1	Tornillo de ajuste	Tornillo de ajuste
3	1	Tuerca del bastidor	Casquillo excéntrico
4	1	Excéntrica	Excéntrica
5	1	Cabezal de corte con cojinete	Cabezal de corte con casquillo con valona
6	1	Resorte a presión	Resorte a presión
7	1	Tuerca moleteada	Tuerca moleteada
8	1	Arbol secundario	Arbol secundario
2-8 + 21	1	Cabezal de corte completo sin cuchilla	-
9	1	Eje de accionamiento + rueda del ventilador	Eje de accionamiento + rueda del ventilador
10	1	junta tórica	junta tórica
11	1	Cojinete de bolas estriadas 8x22x7-2Z	Cojinete de bolas estriadas 8x22x7-2Z
12	1	Anillo de seguridad 8	Anillo de seguridad 8
9-12	1	Cadena de transmisión	Cadena de transmisión
13	1	Cubiertas de la carcasa derecha/izquierda	Cubiertas de la carcasa derecha/izquierda
14	5	Tornillo torx K3,0x16	Tornillo torx K3,0x16
15	1	Motor + Tornillo de giro M3x5	Motor + Tornillo de giro M3x5
16	1	Tubos de aire completos	Tubos de aire completos
17	1	Platina	Platina
18	1	Palanca de cambio	Palanca de cambio
19	1	Correa de transporte	Correa de transporte
20	1	Línea de alimentación	Línea de alimentación
9-20	1	Accionamiento completo	Accionamiento completo
21	1	Alambre de retención	Alambre de retención
22	1	-	Deslizador de cuchilla superior
2-8 + 21 + 22	1	-	Cabezal de corte completo sin cuchilla
sin fig.	1	Maletín	Maletín
sin fig.	1	Aceite para esquiladora	Aceite para esquiladora
sin fig.	1	Pincel de limpieza	Pincel de limpieza
sin fig.	1	Manual de instrucciones	Manual de instrucciones

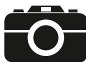
Véase ilustración de piezas de recambio en la página desplegable.

(NL) Inhoudsopgave

1. Veiligheidsvoorschriften

1.1 Algemeen
Deze veiligheidsvoorschriften bevatten fundamentele aanwijzingen die bij de installatie, het gebruik en het onderhoud dienen nageleefd te worden. Alle personen die aan en met de tondeuse werken, dienen de gebruiksaanwijzing gelezen te hebben. De gebruiksaanwijzing moet altijd ter beschikking zijn op de plaats waar de tondeuse wordt gebruikt.

1.2 Verwijzing naar afbeeldingen



Dit symbool met afbeeldingnummer, verwijst naar de betreffende afbeelding op het uitklapblad van de gebruiksaanwijzing.

1.3 Gegevens betreffende de veiligheid
De wettelijke voorschriften voor een regelmatige controle dienen nageleefd te worden. Hierbij dient de verordening betreffende de bedrijfsveiligheid nageleefd te worden.

1.3.1 Aansluiting op het elektriciteitsnet
Steek de stekker enkel in stopcontacten die volgens de voorschriften werden geïnstalleerd. Een defecte elektrische installatie kan leiden tot elektrische schok of kortsluiting. Stopcontacten dienen met een lekstroombeveiliging uitgerust te zijn. Leef de desbetreffende voorschriften van uw land na. Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden enkel uitvoeren nadat de stekker uit het stopcontact is getrokken. Laat de tondeuse nooit onbeheerd achter, terwijl de stekker nog in het stopcontact zit. Het scheren van dieren is enkel toegelaten, wanneer er zich geen kinderen bevinden op de plaats waar het scheren wordt uitgevoerd. Berg uw tondeuse altijd op, buiten het bereik van kinderen!

1.3.2 Onderhouds- en inspectieplicht
U mag nooit scheren met een beschadigde tondeuse. Wanneer aan de behuizing of aan het elektrisch snoer een defect wordt vastgesteld, dient dit uitsluitend door bevoegd vakpersoneel te worden verholpen.

1.3.3 Straling
Op grond van de controle volgens de geharmoniseerde Europese Normen van de EGrichtlijn, voldoet de tondeuse aan de fundamentele veiligheidsvereisten.

1.3.4 Overige gevaren
Mochten er zich tijdens het gebruik gevaren en risico’s voordoen, die niet onmiddellijk met het scheren van de dieren verband houden, zouden wij u willen verzoeken ons deze mee te delen. Dit geldt eveneens voor technische gebreken die gevaren veroorzaken.

1.4 Bepalingen voor de gebruiker
Voor een veilig gebruik van de tondeuse, dienen de aanwijzingen in deze gebruikshandleiding absoluut in acht genomen en nageleefd te worden.

- De gebruiker heeft de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen of de bediening er van en de eventuele gevaren werden door een vakman uitgelegd.
- De gebruiker heeft ervaring in het omgaan met de te scheren dieren. Kinderen en mindervaliden (zonder toezicht) mogen de tondeuse niet gebruiken.

2. Doelmatig gebruik

2.1 Gebruiksdoel
De tondeuse is uitsluitend bestemd voor het scheren van runderen, paarden of grote honden.
Ieder ander gebruik, in het bijzonder op mensen, is uitdrukkelijk verboden.

2.2 Technische gegevens

Type-aanduiding:	**Dierenscheermachine 65W**
Stroomspanning:	230 V AC
Motorvermogen:	65 W
Frequentie:	50 Hz
Afmetingen (B/H/L):	7,8 x 5,5 x 24 cm
Gewicht zonder stroomsnoer:	690 g
Geluidsdrukniveau:	82 dB (A)
Slagfrequentie:	2400/ min
Beveiligingsklasse:	II

Gebruiksbepalingen

max. omgevingstemperatuur:	0 – 40°C
max. luchtvochtigheid:	10 – 90 % (relatief)

2.3 Uitrusting

1 tondeuse met scheerkop, 1 set scheermessen (gemonteerd), 1 flesje olie SAE 30 HD (100 ml), 1 reinigingspenseel, 1 gebruiksaanwijzing en 1 opbergkoffer

3. Ingebruikname

3.1 Controle en gebruiksaanwijzingen

Aan het verkeerd gebruik van elektrische apparaten, vooral bij veedieren, zijn gevaren verbonden! Daarom dient u vóór de ingebruikname van de tondeuse, volgende maatregelen in acht te nemen, om ongevallen te vermijden.
• Tondeuse nooit inschakelen zonder correct gemonteerde snijplaten • De aanduiding van het voltage op het typeplaatje moet overeenstemmen met de stroomspanning. De tondeuse mag enkel op wisselstroom worden gebruikt • Vermijd ieder contact met bewegende scheermessen
• Vóór het uitvoeren van onderhoud, altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken! Zolang het toestel nog op het elektriciteitsnet is aangesloten, mag u het gebied met de scheermessen ook bij uitgeschakelde tondeuse niet aanraken • Tondeuse altijd enkel op een droog oppervlak neerleggen en in een droge ruimte bewaren • Vermijd iedere aanraking met een apparaat dat met vloeistoffen in contact staat. U mag nooit natte dieren scheren. Vloeistoffen die in de tondeuse dringen, reduceren de elektrische isolatie. Daardoor ontstaat gevaar voor elektrische schok of kortsluiting. Reinig de tondeuse enkel met een droge doek en een borsteltje • Een kabel die op de grond ligt, kan verward raken en een gevaarlijke toestand veroorzaken. Zorg dat de kabel vóór het scheren veilig uit de weg ligt. Vermijd dat de aansluitkabel van de tondeuse geknakt of in de war raakt. Dieren mogen niet op de kabel staan, er over lopen of er in verward kunnen raken. Houd de kabel uit de buurt van hete oppervlakken. Wikkel de kabel nooit rond de tondeuse. Daardoor zou de isolatie kunnen beschadigd worden en kabelbreuk ontstaan. Controleer de kabel regelmatig op beschadigde plaatsen • Plaats de schakelaar van het toestel op Uit **(afbeelding 1, pos. 1, stand 0)** vooraleer u de stekker uit het stopcontact trekt • Gebruik geen be schadigde scheermessen met afgebroken tanden. Werk enkel met scherpe scheermessen. Gebruik enkel originele scheermessen • Steek nooit een voorwerp in een opening van de tondeuse. Het geluid van de tondeuse kan dieren onrustig maken. Een trap of het lichaamsgewicht van het dier kan tot ernstige verwondingen leiden. Daarom dient u het dier voldoende vast te maken • Het scheren van dieren mag enkel plaatsvinden, wanneer onbevoegden geen toegang hebben tot de plaats waar het scheren gebeurt
• Scheer enkel in goed verluchte ruimten en nooit in de buurt van explosieve stoffen.

Deze veiligheidsaanwijzingen dienen in ieder geval nageleefd te worden!

3.2 Scheerinstellingen met regelschroef

Toestand bij de levering: de scheermachine zoals ze door het fabriek geleverd wordt, is scheerklaar ingesteld en kan zonder instellingen achteraf onmiddellijk worden gebruikt.
Na het vervangen van de messen of het reinigen: bij een uitgeschakelde machine **(afbeelding 1)** de regelschroef dichtdraaien tot de eerste voelbare weerstand **(afbeelding 2)**. Dan de regelschroef nog eens 360° verder dichtdraaien, tot er tussen de band van de instelschroef en de behuizing van de schaarkop een opening van ca. 5 mm overblijft **(afbeelding 5)**.
Tijdens het scheren: als de messen niet meer voldoende snijden, dan moet de regelschroef met een extra kwartdraai **(afbeelding 2)** bijgesteld worden. Als dat bijdraaien niet het gewenste gevolg heeft, dan zijn de messen bot en moeten ze worden bijgeslepen. Er moet op gelet worden, dat de schaarspanning niet te hoog wordt ingesteld. Tijdens het scheren af en toe de schaarspanning een heel klein beetje bijstellen. Als er met onvoldoende schaarspanning begonnen wordt aan het scheren, kunnen er haren tussen de scheermessen blijven zitten. Daardoor wordt het verdere verloop van het scheren negatief beïnvloed of helemaal onmogelijk gemaakt! Als dat het geval is, dan moeten de scheermessen gedemonteerd, gereinigd, geolied en zoals onder **punt 4.2** beschreven opnieuw gemonteerd worden.
Vermijd dat de regelschroef te sterk wordt dichtgedraaid, omdat er anders een verhoogde slijtage en verwarming van de messen kan optreden.

3.3 Het correct smeren van de scheerkop
De meest voorkomende foutoorzaak voor een niet bevredigend scheerproces evenals oververhitting van de tondeuse, is een gebrek aan smering. Voor een optimaal scheerproces evenals verlengde levensduur van de scheermessen en de tondeuse, is een dunne film olie op de scheermessen onontbeerlijk. Alle andere bewegende onderdelen van de scheerkop moeten eveneens goed met olie worden gesmeerd. **Breng om de 5-10 minuten een druppeltje olie aan op de scheermessen en in de smeeropening van de scheerkop (afbeelding 3), zodat deze niet droog lopen.** Gebruik enkel onze speciale smeerolie voor tondeuses.

3.4 In- /Uitschakelen
De schuifschakelaar heeft twee standen **(afbeelding 1, pos. 1, toont stand 0)**

Stand 1: tondeuse in ingeschakeld
Stand 0: tondeuse is uitgeschakeld

Controleer de stand van de schakelaar vooraleer u de stekker in het stopcontact steekt. De schakelaar moet op stand 0 staan. Gebruik uitsluitend de schuifschakelaar, om de tondeuse aan- en uit te schakelen.

3.5 Storing-motorbeveiligingschakelaar
De motorbeveiligingschakelaar beschermt de tondeuse tegen te hoge mechanische en elektrische belasting. Wanneer de knop **(afbeelding 1, pos. 2)** van de motorbeveiligingschakelaar uitspringt (de tondeuse stopt), schakelt u de tondeuse uit met de schuifschakelaar **(afbeelding 1, stand 0)**. De stekker dient onmiddellijk uit het stopcontact te worden getrokken. Oorzaken voor het uitspringen van de motorbeveiligingschakelaar zijn: de scheermessen zijn te sterk aangespannen, defecte motor, blokkering van de scheerkop, enz. Na even afkoelen, kan de tondeuse door lichte druk op de knop van de motorbeveiligingschakelaar opnieuw in gebruik worden genomen.

4. Onderhoud
Vóór de aanvang van onderhoudswerkzaamheden, de tondeuse uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken. Bij het uitvoeren van werken aan de scheermessen/scheerkop, dient de voeding te worden onderbroken. Zolang de tondeuse nog op de elektriciteit is aangesloten, mag u het gebied met de scheermessen, ook bij uitgeschakelde tondeuse, niet aanraken.

4.1 Reiniging
Na beëindiging van het scheren, met een droge doek de olie afvegen van de tondeuse, scheerkop en scheermessen en met een droog borsteltje de haren verwijderen. Daarna alle onderdelen lichtjes met olie insmeren om roestvorming te vermijden. Denk er aan, dat zelfs zeer kleine roestplekjes het scheerproces erg beïnvloeden of totaal onmogelijk maken.

4.2 Montage van de scheermessen
Het stel scheermessen bestaat uit een ondermes **(afbeelding 4, pos. 2)** en een bovenmes **(afbeelding 4, pos. 1)**. Bij de montage van de scheermessen moet erop worden gelet, dat de juiste vlakken op elkaar komen te liggen. De messen worden als volgt gemonteerd: maak de schaardruk-regelschroef los **(afbeelding 5)**, neem hem weg met de drukveer en leg de scheermachine op een hard oppervlak, zodat de mes-bevestigingsschroef bovenaan komt te liggen. Nu neemt u de beide oude messen weg. Wees er zeker van dat de beide nieuwe messen zuiver zijn. Er moet in het bijzonder op worden gelet, dat de geslepen vlakken vrij zijn van vuiligheid, anders kunt u met de nieuw geslepen scheermessen geen bevredigend scheerresultaat bereiken. Druppel enkele druppeltjes olie **(afbeelding 6)** op de leidingsvlakken en leg het bovenmes om de schaarblokje en leidingbouten. Leg daarna nog enkele druppels olie op de geslepen vlakken **(afbeelding 6)** van het scheermes. Leg nu het ondermes op het bovenmes, zodat de beide boorgaten over de leidingspin kunnen worden geleid **(afbeelding 7).** Het is vooral belangrijk, dat de messen zo op elkaar komen te liggen, dat de geslepen oppervlakken van het ondermes ca. 1,5-2,0 mm over de punt van het bovenmes heen steken **(afbeelding 8)**. Zodra u de scheermessen heeft ingesteld, leidt u de mes-bevestigingsschroef door de beide messen, draait u de scheermachine om en monteert u de drukveer en de schaardruk-regelschroef. Stel nu de regelschroef weer zoals in **punt 3.2** in.

4.3 Bijslijpen van de messen
Correct bijslijpen van de scheermessen is enkel mogelijk met speciaal gereedschap en via de vakhandel. Werk enkel met scherpe scheermessen. Defecte messen met afgebroken tanden of botte messen dienen te worden vervangen.

4.4 Reiniging van de luchtinlaatdeksels
De luchtbuis bevindt zich op het achterste deel van de aandrijving van de scheermachine. Duw de luchtbuis **(afbeelding 8)** uit de aandrijving en neem die weg **(afbeelding 9).** Het filterweefsel in de luchtbuis voorzichtig uitblazen en aansluitend weer monteren **(afbeelding 9).** De regelmatige reiniging van de luchtbuis is onontbeerlijk, omdat zo voldoende koeling van de motor wordt gegarandeerd. Let erop, dat er tijdens de reiniging van de luchtbuis geen vreemde objecten in de machine terechtkomen. De scheermachine mag nooit bediend worden zonder luchtbuis.

4.5 Opberging van de tondeuse
Tussen de verschillende scheerbeurten moet de tondeuse altijd goed gereinigd en gesmeerd, in de bijgeleverde koffer op een droge plaats die onbereikbaar is voor kinderen, worden bewaard. Indien u vermoedt dat er vloeistof in het apparaat is terecht gekomen, mag u de tondeuse niet meer inschakelen. Er bestaat gevaar voor elektrische schok of kortsluiting. Laat de tondeuse nakijken!

4.6 Reinigen van de scheerkop
Na enkele dagen scheertijd moet de schaarkop worden gereinigd. Hiervoor moet u de snijplaten demonteren **(afbeelding 2-5)**. De torxschroef (torxschroevendraaier niet inbegrepen in de levering) losmaken, houddraad wegnemen **(afbeelding 10, vervangdeellijst pos. 21)** en schaarkop van de aandrijving aftrekken. Nu met een borstel en een penseel de binnenkant van de schaarkop en de andere aparte delen grondig reinigen. De tandwielen aan de hulpas **(afbeelding 10, vervangdeellijst pos. 8)** en aan de aandrijving **(afbeelding 10, vervangdeellijst pos. 9)** op minst. 2 plaatsen tegenover elkaar met kogellagervet (viscositeit max. 80 mm2/s volgens DIN 51562 T1) invetten. Na een zorgvuldige montage moet de schaarkop zoals onder punt 3.3 geolied worden.

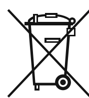
5. Reparaties

5.1 Inleiding
Maatregelen om storingen te verhelpen, vindt u op de volgende pagina. Aanwijzingen om storingen te verhelpen, die met * worden aangeduid, mogen enkel door bevoegd vakpersoneel worden uitgevoerd.

5.2 Lijst met storingen
Bij storingen die niet in deze lijst worden vermeld, dient u zich in verbinding te stellen met een gemachtigde servicewerkplaats.

6. Bescherming van het milieu en afvalverwerking

6.1 Inleiding



Het gepast afvoeren van de messen evenals van de tondeuse wanneer de levensduur ervan is afgelopen, valt onder de bevoegdheid van de exploitant. Leef de desbetreffende voorschriften van uw land na. Dank het apparaat niet via het huisvuil af.
In het kader van de EU-richtlijn over het afdanken van elektrische en elektronische apparatuur kan het apparaat kosteloos bij de desbetreffende gemeentelijke inzamelpunten worden ingeleverd. Afdanken volgens de voorschriften spaart het milieu en voorkomt mogelijke schadelijke gevolgen voor mens en milieu.

6.2 Materiaalgroepen
De demontage van de aandrijving laat u uitvoeren door een vakwerkplaats of in een elektrovakwerkplaats in de buurt.

Materiaal	**aanwezig in positie van de lijst met reserveonderdelen**
Staal	1-8, 10,12-13-15, 16,18,21,22
Polyamide	5,9,11,14,17-21
Messing	16
Andere materialen	16,21



CE-teken / CE-conformiteitsverklaring
Hierbij verklaart Albert KERBL GmbH dat het product/toestel dat in deze handleiding beschreven werd in overeenstemming is met de fundamentele vereisten en de verder toepasselijke bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG.
Het CE-teken staat voor de uitvoering van de richtlijnen van de Europese Unie.
De conformiteitsverklaring kan op het volgende internetadres worden ingekeken: http://www.kerbl.de.

5.2 Lijst met storingen

Motorgedeelte	Oorzaak	Oplossing
Motor draait niet	- Geen stroom - Kabel defect - Schakelaar of motor defect - Motorbeveiligingschakelaar uit	Stopcontact en beveiliging controleren * door vakwerkplaats vervangen * door vakwerkplaats vervangen Motorbeveiligingschakelaar inschakelen
Motorbeveiligingscha kelaar blijft uitschakelen	- Motor defect - Messen geblokkeerd - Motorbeveiligingschakelaar defect - Luchtfilter verstopt	* door vakwerkplaats vervangen Blokkering verhelpen * door vakwerkplaats vervangen Luchtfilter reinigen Luchtinlaatdeksel reinigen of vervangen
Motor loopt warm	- Luchtinlaatdeksel verstopt - Scheermesspanning te hoog	Regelschroef minder sterk aantrekken. Wanneer de messen daarna niet meer snijden, dienen ze te worden vervangen
Motor draait zeer langzaam	- Motor defect - Koolborstel versleten	* door vakwerkplaats vervangen * door vakwerkplaats vervangen
Motor trilt	- Anker draait niet centrisch - Lagers zijn uitgelopen - Ventilatorwiel gebroken	* door vakwerkplaats vervangen * door vakwerkplaats vervangen * door vakwerkplaats vervangen
Motor maakt zeer luide draaigeluiden	- Lagers defect	* door vakwerkplaats vervangen

Scheerkop	Oorzaak	Oplossing
Bovenmes beweegt niet	- Hulpas defect - Slingerblok defect	* door vakwerkplaats vervangen * door vakwerkplaats vervangen
Bovenmes beweegt niet over het ganse loopvlak	- Excenterschijf uitgelopen - Hulpas defect	* door vakwerkplaats vervangen * door vakwerkplaats vervangen
Messen snijden slecht	- Bovenmessen of ondermessen zijn bot - Messen zijn onzuiver geslepen - Messpanning te klein	* door vakwerkplaats messen laten bijslijpen * door vakwerkplaats messen laten bijslijpen Druk door middel van regelschroef verhogen
Messen snijden niet	- Excenterschijf defect - Hulpas defect - Scheerkop uitgelopen	* door vakwerkplaats vervangen * door vakwerkplaats vervangen * door vakwerkplaats vervangen
Scheerkop wordt erg heet	- Lagers defect - Scheermesspanning te hoog - Scheermessen en/of excenterschijf zonder smeerfilm	* door vakwerkplaats vervangen Smeermesspanning verminderen Event. messen bijslijpen met olie SAE 30 HD nasmeren

7. Lijst van vervangonderdelen dierenscheermachine

Referenz	Stuks	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Vervanging van de scheermessen afhankelijk van gebruik, vraag het uw vakhandelaar ter plaatse!	
2	1	Stelschroeven	
3	1	Schaarblokje	Excentrische ring voor CR2 Alu
4	1	Excenteropzet	Excenteropzet
5	1	Schaarkop met lager	Scheerkop met flensbus voor CR2 Alu
6	1	Drukveer	Drukveer
7	1	Kartelmoer	Kartelmoer
8	1	Hulpas	Hulpas
2-8 + 21	1	Schaarkop compleet zonder mes	-
9	1	Aandrijfwals + Ventilatorwiel	Aandrijfwals + Ventilatorwiel
10	1	O-ring	O-ring
11	1	Groefkogellager 8x22x7-2Z	Groefkogellager 8x22x7-2Z
12	1	Beveiligingsring 8	Beveiligingsring 8
9-12	1	Aandrijvingsstang	Aandrijvingsstang
13	1	Behuizingsschaal rechts/links	Behuizingsschaal rechts/links
14	5	Torxschroef K3,0x16	Torxschroef K3,0x16
15	1	Motor + verstelschroef M3x5	Motor + verstelschroef M3x5
16	1	Luchtbuis compleet	Luchtbuis compleet
17	1	Printplaat	Printplaat
18	1	Schakelhefboom	Schakelhefboom
19	1	Draagkram	Draagkram
20	1	Toesteltoevoer	Toesteltoevoer
9-20	1	Aandrijving compleet	Aandrijving compleet
21	1	Houddraad	Houddraad
22	1	-	Bovenmesglijders compleet
2-8 + 21 + 22	1	-	Schaarkop compleet zonder mes
z. afb.	1	Koffer	Koffer
z. afb.	1	Scheermachineolie	Scheermachineolie
z. afb.	1	Reinigingspenseel	Reinigingspenseel
z. afb.	1	Werkhandleiding	Werkhandleiding

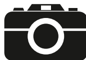
Zie afzonderlijke tekening met reserveonderdelen op het uitklapblad!

(SV) Inhaltsverzeichnis

1. Säkerhetsföreskrifter

1.1 Allmänt
Dessa säkerhetsföreskrifter innehåller grundläggande anvisningar, som skall beaktas vid installation, manövrering och service. Alla personer som arbetar vid och med klippmaskinen är skyldiga att läsa bruksanvisningen. Bruksanvisningen måste alltid stå till förfogande vid maskinens användningsplats.

1.2 Bildhänvisningar


Denna symbol med bildnummer hänvisar till motsvarande bild på bruksanvisningens utvikningssida.

1.3 Säkerhetsunderlag
Lagliga föreskrifter för regelbunden kontroll skall iakttas. Förordningen om driftssäkerhet skall härvid beaktas.

1.3.1 Energianslutningar
Stick endast in stickkontakten i föreskriftsenligt installerade nätuttag. Defekta elinstallationer kan leda till elstöt eller kortslutning. Nätuttag skall vara utrustade med jordfelsbrytare (FI). Beakta tillämpliga föreskrifter i ditt land. Genomför endast service- och rengöringsarbeten med utdragen stickkontakt. Låt aldrig maskinen ligga utan uppsikt med instucken stickkontakt. Klippning av djur är endast tillåtet när barn hålls borta från klippningsplatsen. Förvara alltid din maskin oåtkomlig för barn!

1.3.2 Service- och inspektionsskyldighet
Klipp aldrig med en defekt maskin. Fastställs en defekt på huset eller elkabeln, så skall den uteslutande åtgärdas av auktoriserad fackpersonal. Lagliga föreskrifter för regelbunden kontroll skall iakttas. Förordningen om driftssäkerhet skall härvid beaktas.

1.3.3 Strålning
På grundval av test enligt harmoniserade europeiska normer av EG-direktivet motsvarar klippmaskinen de grundläggande skyddskraven.

1.3.4 Restrisker
Skulle vid driften faror och risker visa sig, som inte uppträder omedelbart med klippningen av djuren, ber vi dig att meddela oss detta. Detta gäller även vid tekniska brister, som förorsakar faror.

1.4 Krav på operatören
För säkert arbete med klippmaskinen skall anvisningarna i denna bruksanvisning absolut beaktas och iakttas.
- Operatören har läst och förstått bruksanvisningen, eller har instruerats av en fackperson och blivit hänvisad till riskerna.
- Operatören har erfarenhet i handhavandet av djuren som skall klippas. Barn och skröpliga personer (utan uppsikt) får inte manövrera skärmaskinen.

2. Avsedd användning

2.1 Användningsändamål
Klippmaskinen är uteslutande avsedd till att klippa nötboskap, hästar eller stora hundar.
Andra användningsändamål, särskilt användning på människor är uttryckligen förbjudna.

2.2 Tekniska data

Typbeteckning:	**Trimningsmaskin för djur 65W**
Anslutningsspänning:	230 V AC
Motoreffekt:	65 W
Frekvens:	50 Hz
Mått (B/H/L):	7,8 x 5,5 x 24 cm
Vikt utan kabel:	690 g
Ljudtrycksnivå:	82 dB (A)
Slagantal:	2400/ min
Skyddsklass:	II

Driftsvillkor

max. Omgivningstemperatur:	0 – 40°C
max. Luftfuktighet:	10 – 90 % (relativ)

2.3 Utrustning

1 klippmaskin med klipphuvud, 1 sats klippknivar (monterad), 1 flaska olja SÄE 30 HD (100 ml), 1 Rengöringspensel, 1 bruksanvisning och 1 förvaringsväska

3. Idrifttagning

3.1 Kontroller och manövreringsanvisningar

Inte fackmässig användning av elektriska apparater, särskilt djuravelsapparater, är förbunden med risker. Beakta därför följande olycksförebyggande åtgärder innan maskinen tas i drift.

• Koppla aldrig till maskinen utan korrekt monterade klipplattor • Typskyltens voltuppgift och nätspänningen måste stämma överens. Maskinen får endast drivas med växelspänning • Undvik all kontakt med de rörliga klippknivarna • Dra alltid ur nätkontakten före servicearbeten! Så länge maskinen fortfarande är ansluten till strömförsörjningen, skall klippknivarnas område inte heller vidröras vid frånkopplad maskin • Lägg alltid endast ner maskinen på torrt underlag och i torra utrymmen • Undvik all kontakt med en maskin som berörs av vätskor. Klipp aldrig våta djur. Vätskor som tränger in i maskinen reducerar den elektriska isolationen. Det uppstår risk för elstöt eller kortslutning. Rengör maskinen endast med torr trasa och pensel eller borste • En kabel som ligger på marken kan snärja in sig och utgöra en fara. Dra kabeln omsorgsfullt och säkert före klippning. Undvik att klippmaskinens kabel viks eller trasslar in sig. Djur får inte stå på kabeln, gå över den eller snärja in sig. Håll kabeln borta från heta underlag. Vinda aldrig kabeln om maskinen. Av det kan isolationsskador och kabelbrott uppstå. Kontrollera regelbundet kabeln avseende skadade ställen • Ställ maskinens kontakt på Från **(Bild 1, pos. 1, läge 0)** innan du drar ut nätkontakten • Använd inga skadade klippknivar med avbrutna tänder. Arbeta endast med vassa klippknivar. Använd endast originalklippknivar • Stick aldrig in ett föremål i en öppning på maskinen. Maskinbuller kan oroa djuren. En spark eller djurets kroppsvikt kan leda till betydande skador. Fixera därför djuret ordentligt • Klipp endast djuren när inga obefogade har tillträde till klipplatsen • Klipp endast i välventilerade utrymmen och aldrig i närheten av explosiva ämnen.

Dessa säkerhetsanvisningar skall iakttas under alla omständigheter!

3.2 Saxinställning med justeringsskruv

Leveranstillstånd: Trimningsmaskinen är färdiginställd för trimning vid leveransen från fabriken och kan användas genast utan ytterligare justeringar.

Efter knivbyte eller vid rengöring: Drag åt justeringsskruven, med avstängd maskin **(Bild 1)** till det första märkbara motståndet **(Bild 2)**. Drag sedan åt justeringsskruven en gång till 360°, tills ett mellanrum på 5 mm föreligger mellan justeringsskruvens sammankoppling och knivhuvudets huv **(Bild 5)**.

Under klippningen: Om kniven inte längre klipper tillfredställande, ska justeringsskruven vridas ytterligare ett kvarts varv, **(Bild 2).** Om denna åtdragning inte har önskat resultat, är kniven slö och måste slipas. Man måste vara försiktig så att saxspänningen inte regleras för högt.Justera saxspänningen lätt då och då under klippningen. Om klippningen börjar med för låg spänning, kan hår samlas mellan saxbladen. På så sätt blir påföljande klippning negativt påverkad eller helt omöjligggjord. Om detta är fallet måste, knivbladen nedmonteras, rengöras,smörjas och återmonteras enligt **punkt 4.2.**

Undvik alltför hård åtdragning av justeringsskruven, eftersom annars ökad förslitning och upphettning av kniven kan uppstå.

3.3 Riktig smörjning av klipphuvud
Den vanligaste felorsaken för ett otillfredsställande klippresultat, liksom för uppvärmning av maskinen, är för dålig smörjning. För ett optimalt klippresultat, liksom för höjning av klippknivarnas och maskinens livslängd, är en tunn oljefilm på klippknivarna oundgänglig. Även alla andra rörliga delar av klipphuvudet måste smörjas väl. **Droppa var 5-10:e minut olja på klippknivarna och i klipphuvudets oljeöppning (Bild 3), så att dessa inte går torrt.** Använd endast vår special-klippmaskinsolja.

3.4 Till- /frånkoppling
Skjutkontakten har två positioner **(Bild 1, pos. 1 visar läge 0)**

Läge 1: Maskinen är tillkopplad

Läge 0: Maskinen är frånkopplad

Kontrollera kontaktens position innan du sticker in stickkontakten. Kontakten måste vara i läge 0. Använd endast skjutkontakten för att koppla till och från maskinen.

3.5 Störnings-motorskyddskontakt
Motorskyddskontakten skyddar klippmaskinen mot för hög mekanisk och elektrisk belastning. Hoppar knappen **(Bild 1, pos. 2)** till motorskyddskontakten ut, koppla från maskinen med skjutkontakten **(Bild 1, läge 0)**. Dra genast ut nätkontakten. Anledningar till att motorskyddskontakten hoppar ut är: klippknivarna är för hårt åtdragna, defekt motor, blockering av klipphuvudet osv. Efter en kort avkylningspaus kan maskinen tas i drift igen genom att trycka lätt på motorskyddskontaktens knapp.

4. Service
Innan servicearbeten påbörjas, koppla från maskinen och dra ur nätkontakten. Vid arbeten på klippknivar/klipphuvud, avbryt alltid först strömförsörjningen. Så länge klippmaskinen fortfarande är ansluten till strömförsörjningen, skall klippknivarnas område inte heller vidröras vid frånkopplad maskin.

4.1 Rengöring
Efter avslutad klippning, rengör maskinen, klipphuvud och klippknivar från olja med en torr trasa, och avlägsna hår med torr pensel eller borste. Olja därefter lätt in alla delar för att förhindra rostbildning. Beakta att redan de minsta rostfläckarna kan påverka en klippning negativt, eller göra helt omöjlig.

4.2 Montage av klippknivar
Satsen skärknivar består ev en underkniv **(bild 4, pos. 2)** och en överkniv **(bild 4, pos. 1)**. När knivarna monteras är det viktigt att rätt ytor läggs mot varandra. Knivarna monteras på följande sätt: Släpp regleringsskruven till klipptrycket **(bild 5)**, tag bort skruven med tryckfjädern och lägg klippmaskinen på ett hårt underlag så att låsskruven till knivarna riktas uppåt.

Tag nu bort de båda gamla knivarna. Kontrollera att de två nya knivarna är rena. Det är viktigt att de slipade ytorna är fria från smuts, annars blir inte klippresultatet tillfredställande med nyslipade skärknivar heller.

Lägg några droppar olja **(bild 6)** på styrytorna och placera den övre kniven omkring glidblocket och styrbulten. Lägg därefter några droppar olja på de slipade ytorna **(bild 6)** på skärkniven. Nu placerar du den undre kniven på den övre så att de båda öppningarna förs genom styrstiften **(bild 7)**. Nu är det viktigt att knivarna ligger så på varandra att den slipade ytan på den undre kniven sticker ut ca 1,5-2,0 mm över spetsarna på den övre kniven **(bild 8)**. När du har ställt in skärknivarna sticker du låsskruven till kniven genom de båda skruvarna, vänder på klippmaskinen och monterar tryckfjädern och regleringsskruven för skärtrycket. Ställ nu in regleringsskruven som under **punkt 3.2.**

4.3 Slipning av knivar
Korrekt slipning av klippknivarna är endast möjlig med specialmaskiner och genom fackhandeln. Arbeta endast med vassa klippknivar. Defekta knivar med avbrutna tänder eller slöa knivar skall ersättas.

4.4 Rengöring av tilluftskåpan
Luftröret sitter i det bakre området av drivningen till klippmaskinen. Tryck ut luftröret **(bild 8)** ur drivningen och tag bort det **(bild 9).** Blås försiktigt ren filterväven i luftröret och sätt tillbaka i anslutning till detta **(bild 9).** Det är viktigt att göra ren luftröret regelbundet så att motorn kyls i tillräcklig omfattning. Var noga med att inte främmande substanser tränger in i maskinen när luftröret rengörs. Klippmaskinen får aldrig användas utan luftrör.

4.5 Förvaring av klippmaskinen
Mellan de olika klippningarna måste klippmaskinen alltid rengöras och smörjas ordentligt, och förvaras i den medlevererade väskan på en torr plats, oåtkomlig för barn. Om du misstänker att vätska har trängt in i maskinen, koppla inte till den längre. Det finns risk för elstöt eller kortslutning. Lämna in maskinen för inspektion!

4.6 Rengöring av klipphuvud

Efter några dagars klippning ska skärbladet rengöras. Demontera då skärplattan **(bild 2-5). Lossa torxskruven (torxskruvmejsel följer inte med leveransen), tag bort låstråden (bild 10, reservdelslista pos. 21)** och dra bort skärbladet från drivningen. Rengör nu insidan av skärbladet och de övriga delarna grundligt med en borste och en pensel. Smörj kugghjulen på den utgående axeln **(bild 10,** reservdelslista pos. 8) och på drivningen **(bild 10, reservdelslista pos. 9)** på minst två mot varandra liggande punkter med kullagerfett (viskositet max. 80 mm2/s enligt DIN 51562 T1). Efter noggrann återmontering ska skärbladet smörjas enligt beskrivningen vid punkt 3.3.

5. Reparationer

5.1 Inledning

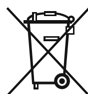
Åtgärder för undanröjning av störningar hittar du på nästa sidan. Åtgärder betecknade med * får endast genomföras av auktoriserad fackpersonal.

5.2 Störningslistor

Vid störningar som inte finns på denna lista skall du kontakta ett auktoriserat serviceställe.

6. Miljöskydd och kassering

6.1 Inledning




Det åligger operatören att fackmässigt kassera klippknivar och klippmaskin. Beakta tillämpliga föreskrifter i ditt land. Apparaten får inte avfallshanteras tillsammans med hushållsavfall. Inom ramen för EU-direktivet om avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater, tas apparaten utan kostnad emot av de kommunala insamlingsställena resp. uppsamlingsställen för återvinningsbart material. En korrekt avfallshantering är viktig för miljön och förhindrar eventuella skadliga effekter på människa och miljö.

6.2 Materialgrupper

För demontage av drivningen skall denna lämnas till en fackverkstad eller elfackverkstad i närheten.

Material	i reservdelsförteckningens position
Stål	1-8, 10, 12-13-15, 16, 18, 21, 22
Polyamider	5, 9, 11, 14, 17-21
Mässing	16
andra ämnen	16, 21



EG-märkning / EG-överensstämmelse deklaration

Härmed förklarar firman Albert KERBL GmbH, att den i denna bruksanvisning beskrivna produkten/utrustningen överensstämmer med de grundläggande kraven och andra relativa bestämmelser enligt riktlinje 2004/108/EGoch 2006/95/EG .

EG-märkningen står för uppfyllandet av den Europeiska Gemenskapens riktlinjer .

Förklaringen om överensstämmelse kan konsulteras på följande webbplats adress http://www.kerbl.de.

5.2 Störningslistor

Motordel	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte	- Ingen ström - Kabel defekt - Kontakt eller motor defekt - Motorskyddskontakt från	Kontrollera uttag och säkring *Byt ut genom fackverkstad *Byt ut genom fackverkstad Koppla till motorskyddskontakt
Motorskyddskontakt kopplar alltid från	- Motor defekt - Kniv blockerad - Motorskyddskontakt defekt - Luftfilter tilltäppt	*Byt ut genom fackverkstad Åtgärda blockering *Byt ut genom fackverkstad Rengör luftfilter Rengör eller ersätt tilluftskåpa
Motorn blir het	- Tilluftskåpa tilltäppt - Klippknivsspänning för hög	Dra åt regleringsskruven något mindre. Skär inte knivarna längre därefter, skall de ersättas.
Motorn går mycket sakta	- Motor defekt - Kolborstar nedslitna	*Byt ut genom fackverkstad *Byt ut genom fackverkstad
Motorn vibrerar	- Ankare går inte jämnt - Lager har slagits ur - Ventilatorhjul avbrutet	*Byt ut genom fackverkstad *Byt ut genom fackverkstad *Byt ut genom fackverkstad
Motorn bullrar mycket	- Lager defekt	*Byt ut genom fackverkstad

Klipphuvud	Orsak	Åtgärd
Överkniven rör sig inte	- Utgående axel defekt - Vibrationsblock defekt	*Byt ut genom fackverkstad *Byt ut genom fackverkstad
Överkniven rör sig inte över hela ytan	- Excenter urslagen - Utgående axel defekt	*Byt ut genom fackverkstad *Byt ut genom fackverkstad
Knivarna skär dåligt	- Överknivar eller underknivar är slöa - Knivarna är dåligt slipade - Klippknivsspänning för liten	*Låt slipa knivar genom fackverkstad *Låt slipa knivar genom fackverkstad Öka trycket genom regleringsskruven
Knivarna skär inte	- Excenter defekt - Utgående axel defekt - Klipphuvud urslaget	*Byt ut genom fackverkstad *Byt ut genom fackverkstad *Byt ut genom fackverkstad
Klipphuvud blir mycket hett	- Lager defekt - Klippknivspänning för hög - Klippkniv och/eller excenter utan oljefilm	*Byt ut genom fackverkstad Reducera klippknivspänning, slipa ev. knivar med olja SÄE 30 HD

7. Utbytesdelar för trimningsmaskiner för djur

Referens	Beskriv-ning	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Knivsats för varje tillämpning , fråga er lokala återförsäljare !	
2	1	Ställskruv	Ställskruv
3	1	Glidblock	Excenterhylsa
4	1	Excentertillsats	Excentertillsats
5	1	Skärblad med lager	Skärhuvud med förbindningshylsa
6	1	Tryckfjäder	Tryckfjäder
7	1	Räfflad mutter	Räfflad mutter
8	1	Utgående axel	Utgående axel
2-8 + 21	1	Skärblad komplett utan kniv	-
9	1	Drivaxel + fläkthjul	Drivaxel + fläkthjul
10	1	O-ring	O-ring
11	1	Spårkullager 8x22x7-2Z	Spårkullager 8x22x7-2Z
12	1	Säkringsring 8	Säkringsring 8
9-12	1	Drivsystem	Drivsystem
13	1	Husskal höger/vänster	Husskal höger/vänster
14	5	Torxskruv K3,0x16	Torxskruv K3,0x16
15	1	Motor + justeringsskruv M3x5	Motor + justeringsskruv M3x5
16	1	Luftrör komplett	Luftrör komplett
17	1	Kretskort	Kretskort
18	1	Manöverspak	Manöverspak
19	1	Bärrem	Bärrem
20	1	Aggregatkabel	Aggregatkabel
9-10	1	Drivning komplett	Drivning komplett
21	1	Låstråd	Låstråd
22	1	-	Övre glidskena till skär, komplett
2-8 + 21 + 22	1	-	Skärblad komplett utan kniv
o. Abb.	1	Väska	Väska
o. Abb.	1	Klippmaskinolja	Klippmaskinolja
o. Abb.	1	Rengöringspensel	Rengöringspensel
o. Abb.	1	Bruksanvisning	Bruksanvisning

Se separat reservdelsförteckning på utvikningssidan!

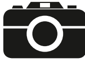
FI Sisällysluettelo

1. Turvallisuusohjeet

1.1 Yleistä

Nämä turvallisuusohjeet sisältävät perusohjeita asennusta, käyttöä ja huoltoa varten. Kaikkien leikkuukoneen parissa työskentelevien henkilöiden velvollisuutena on lukea käyttöohje. Käyttöopasta on aina säilytettävä siellä, missä konetta käytetään.

1.2 Kuvien selitykset


Tämä numeroitu symboli viittaa vastaavaan käyttöoppaan kääntösivulla olevaan kuvaan.

1.3 Turvallisuus - perusteet

Säännöllisiä tarkastuksia koskevia lakeja on noudatettava.

Työturvallisuusmääräyksiä on noudatettava.

1.3.1 Energialiitännät

Liitä pistoke vain määräystenmukaisesti asennettuun pistorasiaan. Vialliset sähköasennukset voivat aiheuttaa sähköiskun tai oikosulun. Pistorasia on varustettava vikavirtasuojakytkimellä (F1). Noudata asianmukaisia paikallisia ja kansallisia määräyksiä. Huolto- ja puhdistustyöt saa suorittaa vain pistokkeen ollessa irti pistorasiasta. Älä koskaan jätä konetta valvomatta, kun sen pistoke on kytkettynä pistorasiaan. Eläinten leikkaaminen on sallittua vain silloin, kun lapsia ei ole lähettyvillä. Pidä kone aina lasten ulottumattomissa!

1.3.2 Huollot ja tarkastukset

Älä koskaan leikkaa viallisella koneella. Mikäli kotelossa tai virtajohdossa havaitaan vika, saa sen korjauttaa vain valtuutetulla ammattikorjaajalla.

1.3.3 Säteily

Leikkuukone on tarkastettu EU:n direktiivien mukaan ja se vastaa eurooppalaisissa standardeissa asetettuja vaatimuksia.

1.3.4 Jäännösriskit

Pyydämme ilmoittamaan sellaisista laitteen käytössä mahdollisesti esiintyvistä vaaratilanteista ja riskeistä, jotka eivät ilmene suoranaisesti eläimiä leikattaessa. Tämä koskee myös sellaisia teknisiä puutteita, jotka aiheuttavat vaaratilanteita.

1.4 Käyttäjälle asetettavat vaatimukset

Jotta leikkuukoneen käyttö olisi turvallista, on tässä käyttöoppaassa olevat ohjeet välttämättä huomioitava ja niitä on ehdottomasti noudatettava.

- Käyttäjä on lukenut käyttöoppaan ja ymmärtänyt sen sisältämät tiedot tai hän on saanut ammattihenkilöltä käyttöönohjausta ja tietoja käyttöön sisältyvistä riskeistä.
- Käyttäjällä on tarvittavat tiedot ja kokemus leikattavista eläimistä. Lapset ja vammaiset henkilöt (ilman valvontaa) eivät saa käyttää leikkuukonetta.

2. Määräystenmukainen käyttö

2.1 Käyttötarkoitus

Leikkuukone on tarkoitettu yksinomaan nautojen, hevosten ja kookkaiden koirien karvan/turkin leikkaamiseen. Muut käyttötarkoitukset, erityisesti koskien käyttöä ihmisiin, on ehdottomasti kielletty.

2.2 Tekniset tiedot

Tyyppimerkintä:	**Kerintäkone 65 W**
Ottojännite:	230 V AC
Moottorin teho:	65 W
Taajuus:	50 Hz
Mitat (L/K/P):	7,8 x 5,5 x 24cm
Paino ilman johtoa:	690 g
Äänitaso:	82 dB (A)
Iskutaajuus:	2400/ min
Suojausluokka:	II

Käyttöolosuhteet

suurin sallittu ympäristön lämpötila:	0 – 40°C
suurin sallittu ilmankosteus:	10 – 90 % (suhteellinen)

2.3 Varustus

1 leikkuukone leikkuupäällä, 1 leikkuuteräsarja (asennettu), 1 öljypullo SÄE 30 HD (100 ml), 1 Puhdistuspensseli, 1 käyttöopas ja 1 säilytyskotelo

3. Käyttöönotto

3.1 Hallinta- ja käyttöohjeet

Sähkölaitteiden, erityisesti eläinjalostuksessa käytettävien laitteiden, epäasianmukainen käyttö aiheuttaa vaaratilanteita! Noudata sen vuoksi seuraavia onnettomuuksien ehkäisyyn tähtäävä toimenpideohjeita ennen kuin alat käyttää konetta.
• Älä koskaan kytke konetta päälle ilman, että leikkuuterä on asianmukaisesti asennettu • Verkkovirran jännitteen on oltava sama kuin koneen tyyppikilvessä mainittu jännite. Konetta saa käyttää vain vaihtojännitteellä • Vältä kosketusta liikkuvan leikkuuterän kanssa • Irrota virtapistoke pistorasiasta aina ennen huoltotöihin ryhtymistä! Älä vie jäseniäsi leikkuuterän liikealueelle edes koneen ollessa sammutettuna, jos kone on yhä kytkettynä virtalähteeseen • Aseta kone vain kuivalle alustalle ja säilytä sitä aina kuivissa tiloissa • Vältä kosketusta kaikkiin sellaisiin koneisiin, jotka ovat yhteydessä nesteisiin. Älä koskaan leikkaa märkiä eläimiä. Mikäli koneen sisään pääsee nesteitä, sen eristys heikkenee. Tällöin on olemassa kohonnut sähköiskun tai oikosulun vaara. Puhdista kone vain kuivalla pyyhkeellä ja siveltimellä tai harjalla • Lattialla lojuva johto voi takertua kiinni ja aiheuttaa vaaratilanteen. Linjaa johto huolellisesti ja turvallisesti ennen leikkaustyön aloittamista. Pyri huolehtiman siitä, ettei leikkuukoneen johto taivu tai mene kiemuralle. Eläimet eivät saa seistä johdon päällä, kulkea sen yli tai sotkeutua siihen. Pidä johto erossa kuumista pinnoista. Älä koskaan keri johtoa koneen ympärille. Tämä voi vaurioittaa eristeitä ja aiheuttaa johdon rikkoutumisen. Tarkasta johto säännöllisesti mahdollisten vaurioiden varalta • Aseta koneen käynnistyskyt kin Pois-asentoon **(kuva 1, kohta 1, asento 0)** ennen kuin irrotat pistokkeen pistorasiasta • Älä käytä vioittuneita leikkuuteriä, joiden hampaat ovat rikkoutuneet. Työskentele vain terävillä leikkuuterillä. Käytä vain alkuperäisiä leikkuuteriä • Älä koskaan tuki koneen aukkoja millään esineillä. Koneen melu voi tehdä eläimet levottomiksi. Eläimen potku tai paino voi aiheuttaa huomattavan ruumiinvamman. Eläimet on tämän vuoksi pidettävä riittävän hyvin kytkettyinä • Eläimiä saa leikata vain silloin, kun asiattomien henkilöiden pääsy työskentelyalueelle on estetty • Leikkaa vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa äläkä koskaan leikkaa räjähdysvaarallisten aineiden lähellä.

Näitä turvallisuusohjeita on aina ehdottomasti noudatettava!

3.2 Kerintäsäädöt säätöruuvilla

Toimitustila: Tehtaalta toimitettu kerintäkone on säädetty käyttövalmiiksi ja voidaan ottaa heti käyttöön ilman lisäsäätämistä.
Terien vaihdon tai puhdistuksen jälkeen: Kun kone on sammutettu, **(kuva 1)** käännä säätöruuvia ensimmäiseen näkyvissä olevaan esteeseen saakka **(kuva 2)**. Kierrä tämän jälkeen säätöruuvia vielä 360°, kunnes säätöruuvin pidätinrenkaan ja kerintäpään välissä on noin 5 mm:n väli **(kuva 5)**.
Kerinnän aikana: Kun terät eivät enää leikkaa riittävän tehokkaasti, säätöruuvia on käännettävä neljänneskierros lisää **(kuva 2).** Jos tästä ei ole apua, terät ovat liian tylsät ja ne on teroitettava. Varo säätämästä teriä liian tiukalle. Säädä terien kireyttä ajoittain kerinnän aikana. Jos kerintä aloitetaan terän ollessa liian löysällä, karvoja saattaa jäädä terien väliin. Tällöin kerinnän jatkaminen on haitallista tai jopa täysin mahdotonta! Tässä tapauksessa terät on irrotettava, puhdistettava, öljyttävä ja kiinnitettävä uudelleen, kuten **kohdassa 4.2.**
Vältä säätöruuvin kiertämistä liian tiukalle, sillä tällöin terät voivat kulua ja kuumentua liikaa.

3.3 Leikkauspään oikea voitelu

Puutteellinen voitelu on tavallisin riittämättömän leikkuutuloksen ja leikkuukoneen liiallisen kuumenemisen aiheuttaja. Parhaan mahdollisen leikkuutuloksen ja leikkuuterän ja -koneen pitkän käyttöiän mahdollistamiseksi on leikkuuterän oltava aina voideltu ohuella öljykerroksella. Myös kaikki muut leikkauspään liikkuvat osat on öljyttävä hyvin. **Tiputa öljyä 5-10 minuutin välein leikkuuterän päälle ja leikkauspään öljyaukkoon (kuva 3), jotta nämä osat eivät kuivuisi.** Käytä vain valmistajan omaa erikois-leikkuukoneöljyä.

3.4 Päälle-/poiskytkentä

Liukukytkimellä on kaksi asentoa **(kuva 1, kohta 1 osoittaa asennon 0)**

Asento 1: Kone on kytketty päälle

Asento 0: Kone on kytketty pois päältä

Tarkista kytkimen asento ennen pistokkeen liittämistä pistorasiaan. Kytkimen on oltava asennossa 0. Suorita koneen päälle- ja poiskytkeminen vain liukukytkimen avulla.

3.5 Häiriö - moottorin suojakytkin

Moottorin suojakytkin suojaa leikkuukonetta liialliselta mekaaniselta ja sähköiseltä kuormitukselta. Jos moottorin suojakytkimen pää **(kuva 1, kohta 2)** siirtyy pois paikaltaan (kone pysähtyy), kytke kone liukukytkimellä pois päältä **(kuva 1, asento 0)**. Pistoke on heti irrotettava verkkopistorasiasta. Moottorin suojakytkimen paikaltaan siirtymisen syy: leikkuuterää on käytetty liian voimakkaasti, moottori on viallinen, leikkauspää on jumissa, yms. Lyhyen jäähtymisjakson jälkeen voidaan laite ottaa uudelleen käyttöön painamalla moottorin suojakytkimen päätä kevyesti.

4. Huolto

Kytke kone pois päältä ja irrota se virtalähteestä ennen huoltotöiden aloittamista. Irrota kone virtalähteestä aina ennen kuin alat suorittaa toimenpiteitä leikkuuterälle/leikkauspäälle. Leikkuuterän työskentelyalueeseen ei saa kajota, vaikka kone olisi sammutettu, jos kone on edelleen kytkettynä virtalähteeseen.

4.1 Puhdistus

Pyyhi koneessa, leikkauspäässä ja leikkuuterässä oleva öljy kuivalla pyyhkeellä pois sen jälkeen, kun leikkaustyö on saatettu päätökseen. Irrota karvat kuivalla siveltimellä tai harjalla. Tämän jälkeen kaikki osat öljytään kevyesti, jotta ne eivät ruostuisi. Huomaa, että pienikin ruostemäärä haittaa leikkuutyötä huomattavasti ja voi tehdä sen kokonaan mahdottomaksi.

4.2 Leikkuuterän asennus

Leikkuuveitsisarja muodostuu alaveitsestä **(Kuva 4, kohta 2)** ja yläveitsestä **(Kuva 4, kohta 1)**. Leikkuuveistä asennettaessa on varmistettava, että oikeat pinnat tulevat päällekäin. Veitset asennetaan seuraavalla tavalla: Löysää leikkuupaineen säätöruuvia **(Kuva 5)**, irrota tämä ruuvi painejousineen ja aseta leikkuukone kovalle alustalle niin, että veitsen kiinnitysruuvi osoittaa ylöspäin.
Poista nyt molemmat vanhat veitset. Varmista, että molemmat uudet veitset ovat puhtaita. Erityisesti on huolehdittava, että hiotut pinnat ovat puhtaita. Muutoin uudetkaan hiotut leikkuuveitset eivät tuota tyydyttävää leikkuutulosta.
Tiputa muutama tippa öljyä **(Kuva 6)** kiskopinnoille ja aseta yläveitsi kulissikiven ja kiskopultin ympärille. Tiputa sen jälkeen vielä muutama tippa öljyä leikkuuveitsen hiotuille pinnoille **(Kuva 6)**. Aseta nyt alaveitsi yläveitsen päälle niin, että molemmat aukot kulkevat kiskotangon kautta **(Kuva 7)**. Tässä vaiheessa on tärkeää, että veitset ovat päällekäin niin, että alaveitsen hiottu pinta tulee n. 1,5 - 2,0 mm yläveitsen kärjen ylitse **(Kuva 8).** Kun olet säätänyt leikkuuveitset, vie veitsen kiinnitysruuvi molempien veitsien läpi, käännä leikkuukonetta ja asenna painejousi sekä leikkuupaineen säätöruuvi. Aseta nyt säätöruuvi kuten **kohdassa 3.2** on kerrottu.

4.3 Terän teroittaminen

Leikkuuterä voidaan teroittaa vain erikoisvälineillä ja erikoisliikkeessä. Työskentele vain terävillä leikkuuterillä. Tylsät ja vioittuneet terät, joiden hampaat ovat murtuneet, on vaihdettava uusiin.

4.4 Ilmansuodattimen kannen puhdistaminen

Aseta nyt alaveitsi yläveitsen päälle niin, että molemmat aukot kulkevat kiskotangon kautta **(Kuva 8)**. Tässä vaiheessa on tärkeää, että veitset ovat päällekäin niin, että alaveitsen hiottu pinta tulee n. 1,5 - 2,0 mm yläveitsen kärjen ylitse **(Kuva 9)**. Kun olet säätänyt leikkuuveitset, vie veitsen kiinnitysruuvi molempien veitsien läpi, käännä leikkuukonetta ja asenna painejousi sekä leikkuupaineen säätöruuvi. Aseta nyt säätöruuvi kuten kohdassa 3.2 on kerrottu.

4.5 Leikkuukoneen säilytys

Leikkuukonetta on leikkuukertojen välillä säilytettävä koneen mukana toimitettavassa kotelossa huolellisesti puhdistettuna ja öljyttynä. Säilytyskoteloa on säilytettävä lasten ulottumattomissa. Älä kytke konetta enää päälle, jos epäilet sen sisään päässeen jotain nesteitä. Tällöin on olemassa sähköiskun tai oikosulun vaara. Vie kone tarkastettavaksi!

4.6 Leikkuupään puhdistus

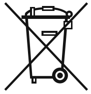
Muutaman päivän leikkuuajan jälkeen leikkuupää on puhdistettava. Pura lisäksi myös leikkuulevy **(Kuvat 2 - 5). Löysää vääntömomenttiruuvi (vääntömomenttiruuvien ruuvimeisseli ei kuulu toimitukseen), irrota pitojohdin (Kuva 10, varaosalista, kohta 21)** ja vedä pois leikkuupää moottorista. Puhdista nyt harjan ja pensselin avulla leikkuupään sisäosat ja muut yksittäiset osat perusteellisesti. Rasvaa hammaspyörät moottoriakselissa **(Kuva 10,** varaosalista, kohta 8) ja moottorissa **(Kuva 10,** varaosalista, kohta **9)** vähintään 2 vastakkain sijaitsevassa kohdassa kuulalaakerirasvalla (viskositeetti kork. 80 mm2/s, DIN 51562 T1 -normin mukainen). Huolellisen kokoamisen jälkeen leikkuupää on jälleen öljyttävä kohdan 3.3 mukaisesti.

5. Korjaukset

5.1 Johdanto
Ohjeet toimintahäiriöiden korjaamiseksi löytyvät seuraavalta sivulta. Tähdellä * merkityt korjaustyöt on teetettävä aina pätevällä ja valtuutetulla ammattihenkilöllä

5.2 Häiriöt
Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, jos koneessa esiintyy häiriöitä, joita ei käsitellä tässä luettelossa.

6. Ympäristönsuojelu ja hävittäminen

6.1 Johdanto


Käyttäjän on huolehdittava siitä, että leikkuuterä ja itse leikkuukone hävitetään asianmukaisella tavalla sen jälkeen, kun ne poistetaan käytöstä. Noudata asianmukaisia paikallisia ja kansallisia määräyksiä. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Sähköja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiiviin liittyen laite vastaanotetaan maksutta kunnallisissa keräyspaikoissa tai hyötyjätealueilla. Määräystenmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdollisia vahingollisia vaikutuksia ihmisille ja ympäristölle.

6.2 Materiaalien ryhmittely
Mikäli kone on purettava, on se vietävä ammattikorjaamoon tai sähköliikkeeseen.

Materiaali	**mainitaan seuraavissa varaosaluettelon kohdissa**
Teräs	1-8, 10, 12-13-15, 16, 18, 21, 22
Polyamidi	5, 9, 11, 14, 17-21
Messinki	16
Muut aineet	16, 21



CE-merkintä / CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Albert KERBL GmbH vakuuttaa täten, että tässä kuvattu tuote/laite täyttää direktiivien 2004/108/EU ja 2006/95/EU vaatimukset ja muut niitä koskevat määräykset.
CE-merkintä ilmoittaa, että tuote täyttää EU-direktiivien vaatimukset.
Vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa seuraavassa Internet-osoitteessa: http://www.kerbl.de.

5.2 Häiriöt

Moottorin osa	Syy	Korjauskeino
Moottori ei käy	- Vika moottorissa - johto rikki - moottorin kytkin viallinen - moottorin suojakytkin pois	Tarkasta pistorasia ja pistoke * vaihda ammattikorjaamossa * vaihda ammattikorjaamossa Kytke moottorinsuojakytkin
Moottorinsuojakytkin kytkee jatkuvasti pois	- Ankkuri tai navan rengas viallinen - terä jumittunut - moottorinsuojakytkin viallinen - ilmansuodatin tukossa	*vaihda ammattikorjaamossa Poista tukos *vaihda ammattikorjaamossa Puhdista ilmansuodatin
Moottori kuumenee	- Vika moottorissa - Leikkuuterän kohdistuu liian suuri paine	Puhdista tai vaihda suodattimen kansi Löysää säätöruuvia. Jos terä ei tämän jälkeen enää leikkaa, on se vaihdettava uuteen.
Moottori käy erittäin hitaasti	- Ankkuri tai navan rengas viallinen - Hiiliharjat käytetty	*vaihda ammattikorjaamossa *vaihda ammattikorjaamossa
Moottori tärisee	- Ankkuri pyörii epätasapainoisesti - Laakerit vioittuneet - Tuulettimen pyörä rikki	*vaihda ammattikorjaamossa *vaihda ammattikorjaamossa *vaihda ammattikorjaamossa
Moottori pitää kovaa melua	- Laakeri viallinen	*vaihda ammattikorjaamossa

Leikkuupää	Syy	Korjauskeino
Yläterä ei liiku	- Vika moottoriakselissa - Vika heilurikapulassa	*vaihda ammattikorjaamossa *vaihda ammattikorjaamossa
Yläterä ei liiku koko liikealueellaan	- Laakeri viallinen - Vika moottoriakselissa	*vaihda ammattikorjaamossa *vaihda ammattikorjaamossa
Terä leikkaa huonosti	- Ylä- tai alaterä on tylsä - Terä on likainen - Terään kohdistuu liian vähäinen paine	*teroita terä ammattikorjaamossa *teroita terä ammattikorjaamossa. Lisää painetta säätöruuvilla.
Terä ei leikkaa huonosti	- Epäkesko viallinent - Vika moottoriakselissa - Leikkuupää pois paikaltaan	*vaihda ammattikorjaamossa *vaihda ammattikorjaamossa *vaihda ammattikorjaamossa
Leikkuupää kuumenee liikaa	- Viallinen laakeri - Leikkuuterään kohdistuu liian suuri paine - Terä ja/tai epäkesko voitelematta	*vaihda ammattikorjaamossa Vähennä terään kohdistuvaa painetta, tarvittaessa teroita terä ja voitele öljyllä (SAE 30 HD)

7. Kerintäkoneen varaosaluettelo

Nro	Tuo-tenro	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Terät vaihtelevat käytön mukaan, kysy neuvoa paikalliselta jälleenmyyjältä.	
2	1	Säätöruuvi	Säätöruuvi
3	1	Kulissikivi	Epäkeskoholkki
4	1	Epäkesko suutin	Epäkesko suutin
5	1	Leikkuupää laakerilla	Leikkuupää ja liitosholkki
6	1	Painejousi	Painejousi
7	1	Kierremutteri	Kierremutteri
8	1	Käyttöpääakseli	Käyttöpääakseli
2-8 + 21	1	Leikkuupää, täydellinen ilman veistä	-
9	1	Moottoriakseli + tuuletuspyörä	Moottoriakseli + tuuletuspyörä
10	1	O-rengas	O-rengas
11	1	Rihlakuulalaakeri 8x22x7-2Z	Rihlakuulalaakeri 8x22x7-2Z
12	1	Varmistusrengas 8	Varmistusrengas 8
9-12	1	Moottorihihna	Moottorihihna
13	1	Kotelokuoret oikea/vasen	Kotelokuoret oikea/vasen
14	5	Vääntömomenttiruuvi K3,0x16	Vääntömomenttiruuvi K3,0x16
15	1	Moottori + kääntöruuvi M3x5	Moottori + kääntöruuvi M3x5
16	1	Ilmaputket, täydellinen	Ilmaputket, täydellinen
17	1	Metallilevy	Metallilevy
18	1	Kytkentävipu	Kytkentävipu
19	1	Kantosilmukka	Kantosilmukka
20	1	Laitteen tulojohto	Laitteen tulojohto
9-20	1	Moottori, täydellinen	Moottori, täydellinen
21	1	Pitojohdin	Pitojohdin
22	1	-	Yläterän liikemekanismiosa, sis. kaikki osat
2-8 + 21 + 22	1	-	Leikkuupää, täydellinen ilman veistä
ei kuvaa	1	Laukku	Laukku
ei kuvaa	1	Leikkuukoneöljy	Leikkuukoneöljy
ei kuvaa	1	Puhdistuspensseli	Puhdistuspensseli
ei kuvaa	1	Käyttöohje	Käyttöohje

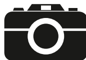
Katso erillinen varaosapiirros kääntöpuolella!

DA Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsbestemmelser

1.1 Generelt
Disse sikkerhedsbestemmelser indeholder grundlæggende anvisninger som skal følges ved installation, betjening og vedligeholdelse. Alle personer som arbejder ved og med klippemaskinen, er forpligtet til at læse betjeningsvejledningen. Betjeningsvejledningen skal altid være til rådighed på anvendelsesstedet for maskinen.

1.2 Billedhenvisninger


Dette symbol med et billednummer henviser til det tilsvarende billede på klap ud-siden i betjeningsvejledningen

1.3 Grundlag for sikkerhed
De lovmæssige bestemmelser for regelmæssig kontrol skal overholdes.
I denne forbindelse skal driftssikkerhedsforordningen overholdes.

1.3.1 Eltilslutning
Sæt kun stikket i stikdåser som er installeret korrekt. Defekte elinstallationer kan forårsage et elektrisk stød eller en kortslutning. Stikdåserne bør være tilsluttet et HFI-relæ. De gældende regler i anvendelseslandet skal overholdes. Vedligeholdelse og rengøring må kun udføres efter at stikket er trukket ud. Når stikket er sat i stikdåsen, må man aldrig lade maskinen være uden opsyn. Klipning af dyr er kun tilladt når børn holdes borte fra klippestedet. Maskinen skal altid opbevares utilgængeligt for børn.

1.3.2 Pligt til vedligeholdelse og eftersyn
Klip aldrig med en beskadiget maskine. Hvis der konstateres en defekt på kabinettet eller det elektriske kabel, må den defekte del udelukkende repareres af autoriserede fagfolk.

1.3.3 Stråling
På grundlag af kontrollen i henhold til EU-direktivets harmoniserede europæiske normer opfylder klippemaskinen de grundlæggende beskyttelseskrav.

1.3.4 Øvrige farer
Skulle der under anvendelsen vise sig farer og risikoer som ikke optræder i umiddelbar forbindelse med klipning af dyrene, beder vi dig informere os om det. Dette gælder også ved tekniske mangler som kan forårsage fare.

1.4 Krav til brugeren
Af hensyn til sikkerheden ved anvendelse af klippemaskinen er det absolut nødvendigt at anvisningerne i betjeningsvejledningen overholdes nøje.
• Brugeren har læst og forstået betjeningsvejledningen eller er blevet instrueret i betjeningen og gjort opmærksom på risikoerne af en fagmand.
• Brugeren har erfaring i omgang med dyr der skal klippes. Betjening af klippemaskinen er forbudt for børn og svagelige personer (uden opsyn).

2. Tilsigtet anvendelse

2.1 Anvendelsesformål
Klippemaskinen er udelukkende beregnet til klipning af kreaturer, heste og større hunde.
Enhver anden anvendelse, især anvendelse på mennesker, er udtrykkeligt forbudt.

2.2 Tekniske data

Typebetegnelse:	**Dyreklippemaskine 65W**
Forsyningsspænding:	230 V AC
Motoreffekt:	65 W
Frekvens:	50 Hz
Dimensioner (B x H x L):	7,8 x 5,5 x 24 cm
Vægt uden kabel:	690 g
Støjniveau:	82 dB (A)
Snithastighed:	2400 pr. min.
Beskyttelsesklasse:	II

Driftsbetingelser

Maks. omgivelsestemperatur:	0 – 40°C
Maks. luftfugtighed:	10 – 90 % (relativ)

2.3 Udstyr

1 klippemaskine med klippehoved, 1 sæt knive (monteret), 1flaske olie SAE 30 HD (100 ml), 1 Rensepensel, 1 betjeningsvejledning og 1 opbevaringstaske.

3. Idriftsættelse

3.1 Kontrolpunkter og betjeningsanvisninger

Forkert anvendelse af elektriske apparater, især apparater til dyrehold, er forbundet med fare! Når maskinen tages i brug, skal man derfor overholde de følgende regler til forebyggelse af uheld.
• Maskinen må aldrig tændes uden korrekt monterede knive. • Den tilsluttede lysnetspænding skal stemme overens med angivelsen på typeskiltet. Maskinen må kun drives med vekselstrøm.• Undgå enhver kontakt med de bevægelige knive. • Før vedligeholdelsen skal stikket trækkes ud af stikdåsen! Så længe maskinen er tilsluttet strømforsyningen, må man ikke berøre området ved knivene, heller ikke når maskinen er slukket. • Maskinen skal altid lægges på et tørt underlag og opbevares i et tørt rum. • Undgå enhver kontakt med en maskine som er i berøring med væske. Klip aldrig våde dyr. Væske som er trængt ind i maskinen, reducerer den elektriske isolering. Dermed er der fare for et elektrisk stød eller en kortslutning. Rengør kun maskinen med en tør klud og en pensel eller børste. • Et kabel som ligger på jorden, kan hænge fast og udgøre en fare. Derfor skal man lægge kablet omhyggeligt og sikkert før klipningen. Undgå knæk eller løkker på klippemaskines elkabel. Dyrene må ikke kunne stå på kablet, gå hen over det eller blive fanget i det. Hold kablet væk fra varme underlag. Kablet må aldrig vikles omkring maskinen. Dette kan medføre skader på isoleringen og kabelbrud. Tjek regelmæssigt kablet for skader. • Sæt maskinens afbryder på Fra **(billede 1, pos. 1, stilling 0)** før du trækker stikket ud af stikdåsen.• Brug aldrig defekte knive hvor en eller flere tænder er knækket af. Arbejd kun med skarpe knive. Anvend kun originale knive. • Stik aldrig en genstand ind i en åbning i maskinen. Støjen fra maskinen kan skræmme dyr. Et spark fra et dyr eller dets kropsvægt kan forårsage alvorlige personskader. Derfor skal dyret fikseres tilstrækkeligt. • Klipning af dyr bør kun foregå når uvedkommende ikke har adgang til arbejdsstedet. • Klip kun i godt ventilerede rum og aldrig i nærheden af eksplosive stoffer.

Disse sikkerhedsanvisninger skal under alle omstændigheder overholdes!

3.2 Klingeindstillinger med reguleringsskrue

Leveringsstatus: Den fra fabrikken leverede klippemaskine er indstillet klippeklar og kan bruges med det samme uden yderligere indstillinger.
Efter klingeskift eller rengøring: Ved slukket maskine **(fig. 1)** drejes reguleringsskruen indtil første mærkbare modstand **(fig. 2).** Så drejes justeringsskruen endnu en gang 360°, indtil der er en spalte mellem justeringsskruens krave og skærehovedets hus på cirka 5 mm **(fig. 5)**.
Under klipningen: Hvis klingerne ikke længere overlapper hinanden tilstrækkeligt, skal justeringsskruen efterstilles med yderligere en kvart omgang **(fig. 2)**. Bringer denne efterdrejning ikke det ønskede resultat, er knivene sløve og skal slibes efter. Det er vigtigt at sikre, at klingespændingen ikke er sat for højt. Under klipningen skal klingespændingen fra tid til anden efterjusteres ganske let. Påbegyndes klipningen med for lidt klingespænding, kan der ophobes hår mellem klingerne. Derved påvirkes det videre forløb af klipningen negativt eller gøres tilmed umuligt! Hvis dette er tilfældet, skal klingerne afmonteres, renses, olieres og samles igen som under **punkt 4.2.**
Undgå en for kraftig tilspænding af reguleringsskruen, fordi det kan føre til øget slid og opvarmning af klingen.

3.3 Den rigtige smøring af klippehovedet
Den hyppigste årsag til et utilfredsstillende resultat af klipningen og til opvarmning af klippemaskinen er manglende smøring. For et optimalt klipperesultat og forlængelse af knivenes og maskinens levetid er det nødvendigt med en tynd oliefilm på knivene. Også alle andre bevægelige dele i klippehovedet skal smøres godt. Derfor skal du hvert tiende minut dryppe olie på knivene og i klippehovedets olieåbning **(billede 3)** så disse dele ikke kører tørt. Anvend kun vor specialolie for klippemaskiner.

3.4 Tænd/sluk
Skydekontakten har to positioner **(billede 1, pos. 1 viser stilling 0).**

Stilling 1: Maskinen er tændt.
Stilling 0: Maskinen er slukket.

Kontroller kontaktens position før du sætter stikket i stikdåsen. Kontakten skal stå i stilling 0. Brug kun skydekontakten til at tænde og slukke maskinen.

3.5 Motorværn
Motorværnet beskytter klippemaskinen mod for stor mekanisk eller elektrisk belastning. Hvis knappen **(billede 1, pos. 2)** for motorværnet springer ud (maskinen stopper), skal du slukke maskinen med skydekontakten **(billede 1, stilling 0).** Stikket skal straks trækkes ud af stikdåsen. Mulige årsager til aktivering af motorværnet er: Knivene er spændt for hårdt, motoren er defekt, klippehovedet er blokeret osv. Lad maskinen køle af et kort stykke tid og tryk så på knappen for motorværnet. Så kan maskinen tages i brug igen.

4. Vedligeholdelse
Før vedligeholdelsen påbegyndes, skal maskinen slukkes og stikket trækkes ud af stikdåsen. Ved ethvert arbejde på knivene/klippehovedet skal man altid først afbryde strømforsyningen. Så længe klippemaskinen stadig er tilsluttet strømforsyningen, må man ikke berøre området ved knivene, heller ikke når maskinen er slukket.

4.1 Rengøring
Efter afslutningen af klipningen skal maskinen, klippehovedet og knivene tørres rene for olie med en tør klud, og hår skal fjernes med en tør pensel eller børste. Derefter skal man smøre alle dele let med olie for at forhindre rustdannelse. Vær opmærksom på at selv de mindste rustpletter forringer klipningen og kan gøre den helt umulig.

4.2 Montage af knivene
Skæreknivsættet består af et underskær **(billede 4, pos. 2)** og et overskær **(billede 4,pos. 1).** Ved monteringen af skærekniven skal det påses, at de rigtige flader kommer til at ligge på hverandre. Skærene monteres som følger: Løsn reguleringsskruen til skæretrykket **(billede 5)**, tag den ud med trykfjederen og læg klippemaskinen på et hårdt underlag, sådan at fastgørelsesskruen til skæret kommer til at ligge opad.
Nu fjernes begge de gamle skær. Vær sikker på at begge de nye skær er rene. Der skal især passes på at de slebne flader er fri for snavs, ellers kan man selv med nyslebne skær ikke nå frem til et tilfredsstillende skæreresultat.
Dryp nogle få dråber olie **(billede 6)** på glidefladerne og læg overskæret på glideklodsen og styreboltene. Dryp derefter nogle dråber olie på de slebne flader **(billede 6)** på skærekniven. Nu lægges underskæret på overskæret, således at begge boringer føres gennem styrestifterne **(billede 7).** Nu er det vigtigt, at skærene kommer til at ligge sådan på hverandre, at den slebne flade på underskæret rager ca. 1,5-2,0 mm ud over spidserne på overskæret **(billede 8).** Såsnart skæreknivene er blevet indstillet, føres fastgørelsesskruen til skærene gennem begge skær, klippemaskinen drejes omkring og trykfjedrene og reguleringsskruen til skæretrykket monteres. Indstil nu reguleringsskruen som under **punkt 3.2.**

4.3 Efterslibning af knivene
Den korrekte efterslibning af knivene er kun mulig med specialmaskiner og via forhandleren. Arbejd kun med skarpe knive. Defekte knive hvor tænder er knækket af, eller sløve knive skal udskiftes.

4.4 Rengøring af ventilationsdækslerne
Luftrørene befinder sig i det bageste område på klippemaskinens motor. Tryk luftrørene **(billede 8)** ud af motoren og tag disse ud **(billede 9)**. Filtertekstilet i luftrørene blæses forsigtigt ud og monteres efterfølgende igen **(billede 9)**. Den regelmæssige rensning af luftrørene skal foretages, for at en tilstrækkelig køling af motoren er sikret. Vær sikker på at der under rengøringen af luftrørene ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen. Klippemaskinen må aldrig bruges uden luftrør.

4.5 Opbevaring af klippemaskinen
Når maskinen opbevares mellem klipningerne, skal den altid være grundigt rengjort og smurt og være placeret i den medleverede taske på et tørt sted som er utilgængeligt for børn. Hvis der er mistanke om at der er trængt væske ind i maskinen, må den ikke tændes. Der er fare for elektrisk stød eller kortslutning. Send maskinen ind til eftersyn!

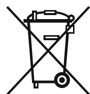
4.6 Rengøring af klippehovedet
Efter nogen dage med klipning skal skærehovedet renses. Hertil skal skærepladerne afmonteres **(billede 2-5). Torxskruen (Torxskruetrækker ikke indeholdt i leveringsomfanget) løsnes, holdetråden tages af (billede 10, reservedelssliste pos. 21)** og skærehovedet trækkes af motoren. Nu renses det indre af skærehovedet og de andre enkeltdele grundigt med en børste og en pensel. Tandhjulene på drivakslen **(billede 10,** reservedelsliste pos. 8) og på motoren **(billede 10,** reservedelsliste pos. **9)** skal have kuglelejefedt (viskositet maks. 80 mm2/s efter DIN 51562 T1). Efter en omhyggelig samling skal skærehovedet olieres som nævnt under punkt 3.3.

5. Reparation

5.1 Indledning
Foranstaltninger til afhjælpning af fejl finder du på næste side. De afhjælpninger der er markeret med en asterisk (*), må kun udføres af autoriserede fagfolk.

5.2 Fejlliste
Hvis der forekommer fejl som ikke er nævnt i listen, skal man sætte sig i forbindelse med et autoriseret serviceværksted.

6. Miljøbeskyttelse og bortskaffelse

6.1 Indledning


Den korrekte bortskaffelse af knivene og klippemaskinen når delene ikke længere kan fungere, påhviler brugeren.
De gældende regler i anvendelseslandet skal overholdes. Maskinen må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet.
Som led i EUdirektivet om bortskaffelse af elapparater og elektroniske apparater kan maskinen afleveres gratis på de kommunale genbrugspladser. Bortskaffelse efter reglerne gavner miljøet og forhindrer eventuelle skadelige følger for mennesker og miljø

6.2 Materialegrupper
For demontering af drivenheden skal denne overdrages til forhandleren eller et elværksted i nærheden.

Materiale	**Indeholdes i følgende positioner i reservedelslisten**
Stål	1-8, 10, 12-13-15, 16, 18, 21, 22
Polyamider	5, 9, 11, 14, 17-21
Messing	16
Andre stoffer	16, 21



CE-mærkning / CE-konformitetserklæring
Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det i denne vejledning beskrevne produkt/udstyr er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige relevante bestemmelser i direktiverne 2004/108/EF og 2006/95/EF.
CE-mærkningen står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.
Konformitetserklæringen kan ses på følgende internetadresse: http://www.kerbl.de.

5.2 Fejlliste

Motordel	Årsag	Afhjælpning
Motor kører ikke	- Ingen strøm - kabel defekt - afbryder eller motor defekt - motorværn aktiveret	Tjek stikdåse og sikring *Udskiftes af aut. værksted *Udskiftes af aut. værksted Tryk motorværnsknap ind
Motorværn slukker altid	- Motor defekt - kniv blokeret - motorværn defekt - luftfilter stoppet	*Udskiftes af aut. værksted Fjern blokering *Udskiftes af aut. værksted Rens luftfilter
Motor bliver varm	- ventilationsdæksel stoppet - knivspænding for høj	Rengør eller udskift ventilationsdæksel Spænd justeringsskruen mindre hårdt Hvis knivene derefter ikke skærer, skal de udskiftes
Motor kører meget langsomt	- Motor defekt - kulbørster slidt op	*Udskiftes af aut. værksted *Udskiftes af aut. værksted
Motor vibrerer	- anker løber excentrisk - lejer er slået ud - blæserhjul knækket	*Udskiftes af aut. værksted *Udskiftes af aut. værksted *Udskiftes af aut. værksted
Motor støjer kraftigt	- leje defekt	*Udskiftes af aut. værksted

Klippehoved	Årsag	Afhjælpning
Overkniv bevæger sig ikke	- Drivaksel defekt - Svingklods defekt	*Udskiftes af aut. værksted *Udskiftes af aut. værksted
Overkniv bevæger sig ikke over hele glidefladen	- Excentrik slået ud - Drivaksel defekt	*Udskiftes af aut. værksted *Udskiftes af aut. værksted
Knive skærer dårligt	- Overkniv eller underkniv er sløv - Knive er urent slebet - Knivspænding er for lille	*Knivene efterslibes på aut. værksted *Knivene efterslibes på aut. værksted Trykket forøges med justeringsskruen
Knive skærer ikke	- Excentrik defekt - Drivaksel defekt - Klippehoved slået ud	*Udskiftes af aut. værksted *Udskiftes af aut. værksted *Udskiftes af aut. værksted
Klippehoved bliver meget varmt	- Leje defekt - Knivspænding for høj - Knive og/eller excentrik kører uden oliefilm	*Udskiftes af aut. værksted Knivspænding reduceres, evt. efterslibes knive Eftersmøres med olie SAE 30 HD

7. Reservedelsliste til dyreklippemaskine

Reference	Stykke	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Klingesæt alt efter anvendelse - spørg den lokale forhandler!	
2	1	Justeringsskrue	Justeringsskrue
3	1	Glideklods	Excentrisk bøsning
4	1	Excentertilkobling	Excentertilkobling
5	1	Skærehoved med leje	Skærehoved med flangebøsning
6	1	Trykfjeder	Trykfjeder
7	1	Rouletteret møtrik	Rouletteret møtrik
8	1	Drivaksel	Drivaksel
2-8 + 21	1	Skærehoved, komplet uden kniv	-
9	1	Drivaksel + blæserhjul	Drivaksel + blæserhjul
10	1	O-ring	O-ring
11	1	Sporkugleleje 8x22x7-2Z	Sporkugleleje 8x22x7-2Z
12	1	Sikringsring 8	Sikringsring 8
9-12	1	Drivaggregat	Drivaggregat
13	1	Indkapsling højre/venstre	Indkapsling højre/venstre
14	5	Torxskrue K3,0x16	Torxskrue K3,0x16
15	1	Motor + indstillingsskrue M3x5	Motor + indstillingsskrue M3x5
16	1	Luftrør, komplet	Luftrør, komplet
17	1	Platiner	Platiner
18	1	Kontaktarm	Kontaktarm
19	1	Bærestrop	Bærestrop
20	1	Tilledning	Tilledning
9-20	1	Drivmotor, komplet	Drivmotor, komplet
21	1	Holdeline	Holdeline
22	1	-	Glider over kniv komplet
2-8 + 21 + 22	1	-	Skærehoved, komplet uden kniv
o. Abb.	1	Kuffert	Kuffert
o. Abb.	1	Klippemaskineolie	Klippemaskineolie
o. Abb.	1	Rensepensel	Rensepensel
o. Abb.	1	Brugsvejledning	Brugsvejledning

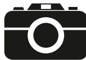
Se separat reservedelstegning på klap ud-siden!

(NO) Innholdsfortegnelse

1. Sikkerhetsforskrifter

1.1 Generelt
Disse sikkerhetsforskriftene inneholder grunnleggende anvisninger som skal følges ved installasjon, betjening og vedlikehold. Alle personer som arbeider med og på klippemaskinen har plikt til å lese sikkerhetsforskriftene. Bruksanvisningen skal være tilgjengelig på maskinens brukssted.

1.2 Figurforklaring



Dette symbolet sammen med figurnummer viser til det relevante bildet på utbrettsiden på bruksanvisningen.

1.3 Grunnlag for sikkerhet
De lovbestemte forskriftene om regelmessig ettersyn skal overholdes.
Se relevante lovbestemmelser om arbeidsmiljø og annet.

1.3.1 Energitilkobling
Sett bare støpselet inn i forskriftsmessig monterte stikkontakter. Defekte elektroinstallasjoner kan føre til elektrisk støt eller kortslutning. Stikkontakter bør være utstyrt med jordfeilsbryter (FI) . Følg gjeldende forskrifter i ditt land. Vedlikeholds- og rengjøringsarbeider skal bare utføres med støpselet tatt ut. La aldri maskinen ligge uten tilsyn med innsatt støpsel. Klipping av dyr er bare tillatt når barn holdes unna klippestedet. Maskinen skal alltid lagres sikret mot tilgang fra barn!

1.3.2 Vedlikeholds- og ettersynsplikt
Klipp aldri med en skadet maskin. Dersom det er feil på huset eller den elektriske ledningen, skal den kun repareres av autoriserte fagfolk.

1.3.3 Stråling
På basis av testing etter de harmoniserte europeiske standarder for EU-retningslinjer, oppfyller klippemaskinen de grunnleggende beskyttelseskravene.

1.3.4 Restrisiko
Dersom det skulle vise seg farer og risiko ved drift som ikke opptrer direkte i sammenheng med klipping av dyr, ber vi om at dette blir rapportert til oss. Dette gjelder også ved tekniske mangler som kan forårsake farer.

1.4 Krav til brukeren
For sikker bruk av klippemaskinen skal anvisningene i denne bruksanvisningen absolutt følges og overholdes.
- Brukeren skal ha lest og forstått bruksanvisningen, eller skal ha fått instruksjon i bruk og informasjon om farene fra en fagperson.
- Brukeren har erfaring i omgang med dyrene som skal klippes. Barn og svakelige personer (uten tilsyn) skal ikke bruke klippemaskinen.

2. Forskriftsmessig bruk

2.1 Bruksområde
Klippemaskinen skal kun brukes for klipping av kuer, hester eller store hunder. Andre bruksområder, spesielt bruk på mennesker, er absolutt forbudt.

2.2 Tekniske data

Typebetegnelse:	**Dyreklippemaskin 65W**
Motorytelse:	65 W
Frekvens:	50 Hz
Mål (B/H/L):	7,8 x 5,5 x 24 cm
Vekt uten kabel:	690 g
Lydtrykksnivå:	82 dB (A)
Klippetall:	2400/ min
Beskyttelsesklasse:	II

Bruksbetingelser

maks. omgivelsestemperatur.:	0 – 40°C
maks. luftfuktighet:	10 – 90 % (relativ)

2.3 Utrustning
1 Klippemaskin med klippehode, 1 sett klippekniv (montert), 1 Flaske olje SAE 30 HD (100 ml), 1 Rengjøringspensel, 1 Bruksanvisning og 1 Oppbevaringskoffert

3. Ta i bruk

3.1 Kontroller og betjeningsanvisninger
Uriktig bruk av elektriske apparater, spesielt apparater for pleie av dyr, er forbundet med fare! Pass derfor på følgende tiltak mot ulykker før maskinen tas i bruk.
• Slå ikke på maskinen uten korrekt monterte klippeplater • Spenningsangivelsen på typeskiltet må stemme overens med nettspenningen. Maskinen skal kun drives med vekselstrøm. • Unngå enhver kontakt med de bevegelige delene. • Før vedlikeholdsarbeider skal strømkabelen trekkes ut! Så lenge maskinen er tilkoblet strømforsyningen skal området ved klippeknivene ikke berøres, selv ikke med avslått maskin • Legg alltid maskinen på et tørt underlag, og oppbevar den i et tørt rom • Unngå enhver kontakt med maskinen dersom den er i kontakt med væske. Klipp aldri våte dyr. Væske som er trengt inn i maskinen reduserer den elektriske isolasjonen. Det er fare for elektriske støt eller kortslutning. Rengjør maskinen kun med tørr klut og pensel eller børste. • Kabel som ligger på bakken kan komme i klem og utgjøre en fare. Før klipping skal kabelen legges nøyaktig og sikkert. Unngå at kabelen til klippemaskinen brekkes eller floker seg. Dyr skal ikke stå på kabelen, gå over den eller kunne vikle seg inn i den. Hold kabelen unna varme overflater. Aldri vikle kabelen rundt maskinen. Da kan det oppstå isolasjonsskader og kabelbrudd. Kontroller kabelen regelmessig for skader • Sett bryteren på maskinen til Av **(Figur 1, pos. 1, stilling 0)** før støpselet trekkes ut av strømkontakten • Ikke bruk skadede klippekniver med avbrukne tenner. Bruk bare skarpe klippekniver. Bruk bare original-klippekniver • Stikk aldri en gjenstand inn i en åpning. Maskinstøyen kan gjøre dyr urolige. Et spark eller belastning fra dyrets kroppsvekt kan føre til alvorlige skader. Derfor skal dyret festes godt • Klipping av dyr skal kun gjøres når uvedkommende ikke har tilgang til klippestedet • Klipp kun i godt ventilerte rom og aldri i nærheten av eksplosive stoffer.

Denne sikkerhetsanvisning skal i alle fall følges!

3.2 Lengdeinnstilling med justeringsskrue
Leveringsstatus: Klippemaskinen er innstilt slik at den er klar til klipp ved levering fra fabrikken. Den kan brukes direkte uten ytterligere justering.
Etter knivbytte eller rengjøring: Maskinen må slås av **(Ill.1)** før den justerbare skruen skrus til inntil du møter motstand **(Ill.2).** Skru så justeringsskruen ytterligere rundt i 360° inntil det gjenstår en spalte på rundt 5 mm mellom justeringsskruen og skjærehodedekselet **(Ill.5)**.
Under klipping: Dersom kniven ikke skjærer nok, kan justeringsskruen dreies ytterligere en kvart omgang **(Ill.2).** Dersom denne justeringen ikke gir ønsket effekt, er kniven ikke skarp nok og må slipes. Det er viktig å sikre at skjærespenningen ikke er stilt inn for høyt. Under klippingen kan skjærespenningen av og til etterjusteres lett. Dersom klippingen begynner med for lite skjærespenning, kan hårene samle seg mellom skjæreknivene. Det vil påvirke klippingen negativt og kanskje gjøre den helt umulig! I slike tilfeller må skjærekniven demonteres, rengjøres, oljes og monteres på nytt slik som beskrevet under **punkt 4.2.**
Unngå å skru justeringsskruen for hardt til, ellers vil kniven kunne bli for varm og utsettes for økt slitasje.

3.3 Riktig smøring av klippehodet
Den vanligste årsaken til ikke tilfredsstillende klipping, såvel som til oppvarming av klippemaskinen, er manglende smøring. For optimal klipperesultat såvel som forlenget levetid av klippekniven og maskin er det nødvendig å ha en tynn oljefilm på klippeknivene. Også alle andre bevegelige deler i klippehodet må smøres godt. **Drypp olje på klippekniven og i klippehodets smøreåpning (figur 3) slik at de ikke kjører tørt.** Bruk bare vår spesial-smøreolje.

3.4 På/Av
Skyvebryteren har to posisjoner: **(Figur 1 pos. 1 viser stilling 0)**

Stilling 1: Maskinen er slått på

Stilling 0: Maskinen er slått av

Kontroller bryterposisjonen før du setter inn støpselet. Bryteren skal stå i stilling 0. Bruk kun skyvebryteren for å slå maskinen på og av.

3.5 Feil - Motorvernbryter
Motorvernbryteren beskytter klippemaskinen mot for høye mekaniske og elektriske belastninger. Dersom knappen **(figur 1, pos. 2)** på motorvernbryteren spretter ut (maskinen stopper), slå av maskinen ved hjelp av skyvebryteren **(figur 1, stilling 0)**. Støpselet skal straks trekkes ut fra kontakten. Grunner for utløsningen motorvernbryteren: Klippekniven er for stramt tiltrukket, defekt motor, blokkering av klippehodet osv. Etter en kort pause for nedkjøling kan maskinen settes i drift igjen ved et lett trykk på knotten på mororvernbryteren.

4. Vedlikehold
Før vedlikeholdsarbeid skal maskinen slås av og strømkabelen trekkes ut. Ved arbeid på klippekniv/klippehode skal strømforsyningen alltid kobles fra først. Så lenge klippemaskinen fortsatt er tilkoblet strømforsyningen skal området rundt klippekniven ikke berøres, selv ikke når maskinen er avslått.

4.1 Rengjøring
Etter avsluttet klipping skal maskinen, klippehode og klippekniv rengjøres for olje med en tørr klut, og hår skal fjernes med en pensel eller børste. Etterpå skal alle deler smøres inn med litt olje for å forhindre rust. Pass på at selv den minste rustflekk kan påvirke klippingen ganske mye, og kanskje gjøre klipping umulig.

4.2 Montering av klippekniv
Settet med klippekniver består av en nedre kniv **(bilde 4. pos. 2)** og en øvre kniv **(bilde 4 pos. 1)**. Ved montasje av klippeknivene må det kontrolleres at de riktige flatene kommer i kontakt med hverandre. Kniven monteres som følger: Løsne reguleringsskruen for klippetrykket **(bilde 5)** og ta ut denne med trykkfjær og legg klippemaskinen på et hardt underlag, slik at festeskruen til kniven ligger opp.
Ta deretter ut begge de gamle knivene. Kontroller at begge de nye knivene er rene. Det må spesielt kontrolleres at de slipte flatene ikke er skitne, ellers vil man ikke oppnå et godt klipperesultat med de nye knivene heller.
Drypp et par dråper olje **(bilde 6)** på friksjonsflatene og legg den øvre kniven rundt føringen og føringsbolten. Drypp et par dråper til på de slipte flatene **(bilde 6)** på knivene. Legg deretter nedre knivblad på det øvre bladet, slik at begge hullene ligger over styrebolten **(bilde 7).** Det er nå viktig at knivbladene blir plassert på hverandre, slik at den slipte flaten på den nedre kniven stikker ut ca 1,5-2,0 mm over spissen på den øvre kniven **(bilde 8).** Straks du har stilt inn klippeknivene, plasserer du festeskruen til knivene gjennom begge knivene, dreier klippemaskinen rundt og monterer trykkfjæren og reguleringsskruen til klippetrykket. Still inn reguleringsskruen som vist i **punkt 3.2.**

4.3 Sliping av kniver
Korrekt sliping av klippekniver kan kun gjøres med spesialmaskin og hos spesialbutikk. Bruk bare skarpe klippekniver. Defekte kniver med avbrutte tenner, eller sløve kniver, skal ikke brukes.

4.4 Rengjøring av luftedeksel
Luftrørene befinner seg i bakre område av motoren til klippemaskinen. Trykk luftrørene **(bilde 8)** ut av motoren og ta dem ut **(bilde 9).** Blås ren filterduken i lutrøret og monter den tilbake igjen **(bilde 9)**. Regelmessig rengjøring av luftrørene er avgjørende, slik at du får god kjøling på motoren. Pass på at det under rengjøringen ikke kommer fremmedlegemer inn i maskinen. Klippemaskinen må aldri brukes uten luftrørene.

4.5 Oppbevaring av klippemaskin
Mellom bruken av klippemaskinen skal den rengjøres grundig og oppbevares på et tørt sted i kofferten den kommer i. Oppbevaringsstedet skal ikke være tilgjengelig for barn. Dersom det er mistanke om at fuktighet har kommet til maskinen, skal den ikke slås på. Det er fare for elektriske støt eller kortslutning. Lever maskinen til ettersyn!

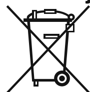
4.6 Rengjøring av klippehodet
Etter en arbeidsdag med klipping, må klippehodet rengjøres. Demonter klippeplatene **(bilde 2-5). Løsne torx-skruen (torx-skrutrekker følger ikke med), ta ut festetråden (bilde 10, reservedelsliste pos. 21)** og trekk ut klippehodet fra motoren og ta ut denne. Rengjør nå grundig med en børste og en pensel det indre rommet i klippehodet og de andre delene. Tannhjulene på drivakselen **(bilde 10, reservedelsliste pos. 8)** og motoren **(bilde 10, reservedelsliste pos. 9)** smør på minst to motsatte sider med kulelagerfett (viskositet maks. 80 mm2/s etter DIN 51562 T1). Smør klippehodet godt med olje, som nevnt under pkt. 3.3 etter nøyaktig montering.

5. Reparasjoner

5.1 Innledning
Tiltak for å rette opp feil finner du på neste side. Løsningsanvisninger merket med * skal bare gjennomføres av autorisert fagpersonale.

5.2 Feillister
Ved feil som ikke finnes i denne listen, kontakt et autorisert servicested.

6. Miljøvern og deponering

6.1 Miljøvern og deponering

Brukeren har plikt til å korrekt deponere klippekniv såvel som klippemaskinen etter at den ikke lenger er brukbar. Følg gjeldende regler i ditt land. Maskinen må ikke kastes i husholdningsavfallet. I rammen av EU-direktivet om avhending av elektro- og elektronisk utstyr, vil man ved kommunale deponier og innsamlingssteder for resirkulerbare materialer ta gratis imot maskinen. Forskriftsmessig avhendig bidrar til å avlaste miljøet og forhindrer mulige skadevirkninger på mennesker og miljø.

6.2 Materialgrupper
For demontering av motoren lever den til et fagverksted eller et elektroverksted i nærheten.

Materiale	finnes i posisjon i reservedelslisten
Stål	1-8, 10, 12-13-15, 16, 18, 21, 22
Polyamid	5, 9, 11, 14, 17-21
Messing	16
andre stoffer	16,21



CE-merking/CE-samsvarserklæring
Hermed erklærer Albert KERBL GmbH at de produktene/apparatene som er beskrevet her overholder de grunnleggende kravene og andre gjeldende bestemmelser for retningslinjene 2004/108/EG og 2006/95/EG.
CE-merkingen viser at EUs retningslinjer er oppfylt.
Konformitetserklæringen kan leses på følgende internettside: http://www.kerbl.de.

5.2 Feilliste

Motordel	Årsak	Løsning
Motor går ikke	- Ingen strøm - Kabel defekt - Bryter eller motor defekt - Motorvernbryter av	Kontroller stikkontakt og sikring *skiftes av fagverksted *skiftes av fagverksted Slå på motorvernbryter
Motorvernbryter slår seg av hele tiden	- Motor defekt - Kniv blokkert - Motorvernbryter defekt - Luftfilter blokkert	*skiftes av fagverksted Fjern blokkering *skiftes av fagverksted Rengjør luftfilter
Motor blir varm	- Luftdeksel blokkert - Klippeknivspenning for høy	Rengjør eller skift luftdeksel Løsne litt på reguleringsskruen. Dersom knivene likevel ikke klipper, skal de skiftes
Motor går svært langsomt	- Motor defekt - Kullbørster utslitt	*skiftes av fagverksted *skiftes av fagverksted
Motor vibrerer	- Anker går ubalansert - Lager er slått skjevt - Viftehjul brukket	*skiftes av fagverksted *skiftes av fagverksted *skiftes av fagverksted
Motor lager svært mye støy	- Lager defekt	*skiftes av fagverksted

Klippehode	Årsak	Løsning
Overkniv beveger seg ikke	- Drivaksel defekt - Svingbolt defekt	*skiftes av fagverksted *skiftes av fagverksted
Overkniv beveger seg ikke over hele glideflaten	- Ekssenter slått skjev - Drivaksel defekt	*skiftes av fagverksted *skiftes av fagverksted
Kniv klipper dårlig	- Overkniv eller underkniv er sløv - Kniven er ikke slipt rent - Klippeknivspenning for liten	*Kniv slipes av fagverksted *Kniv slipes av fagverksted *Øk trykket ved hjelp av reguleringsskruen
Kniv klipper ikke	- Eksenter defekt - Drivaksel defekt - Klippehode slått skjevt	*skiftes av fagverksted *skiftes av fagverksted *skiftes av fagverksted
Klippehode blir svært varmt	- Lager defekt - Klippeknivspenning er for høy - Klippekniv og/eller eksenter er uten oljefilm	*skiftes av fagverksted Reduser klippeknivspenning, evnt. slip kniven Smør med olje SAE 30 HD

7. Reservedeler dyreklippemaskin

Referanse	Piece	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Spør din forhandler om kjærekniver til ulike bruksområder!	
2	1	Stillskrue	Stillskrue
3	1	Føring	Eksenterhylse
4	1	Eksenterskive	Eksenterskive
5	1	Klippehode med lager	Skjærehode med krage
6	1	Trykkfjær	Trykkfjær
7	1	Låsemutter	Låsemutter
8	1	Utgående aksel	Utgående aksel
2-8 + 21	1	Klippehode, komplett uten kniv	-
9	1	Drivaksel + luftehjul	Drivaksel + luftehjul
10	1	O-ring	O-ring
11	1	Rillekulelager 8x22x7-2Z	Rillekulelager 8x22x7-2Z
12	1	Sikringsring 8	Sikringsring 8
9-12	1	Drivverk	Drivverk
13	1	Deksler venstre/høyre	Deksler venstre/høyre
14	5	Torx-skrue K3,0x16	Torx-skrue K3,0x16
15	1	Motor og dreieskrue M3x5	Motor og dreieskrue M3x5
16	1	Luftrør komplett	Luftrør komplett
17	1	Plate	Plate
18	1	Vekslingshendel	Vekslingshendel
19	1	Bærestropp	Bærestropp
20	1	Apparatkabel	Apparatkabel
9-20	1	Motor komplett	Motor komplett
21	1	Festetråd	Festetråd
22	1	-	Overknivglider komplett
2-8 + 21 + 22	1	-	Klippehode, komplett uten kniv
o. Abb.	1	Koffert	Koffert
o. Abb.	1	Klippemaskinolje	Klippemaskinolje
o. Abb.	1	Rengjøringspensel	Rengjøringspensel
o. Abb.	1	Brukerhåndbok	Brukerhåndbok

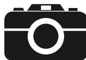
Se separat reservedelstegning på utbrettsiden!

(PL) Spis treści Inhaltsverzeichnis

1. Przepisy bezpieczeństwa

1.1 Informacje ogólne
Te przepisy bezpieczeństwa zawierają podstawowe wskazówki, które należy przestrzegać w trakcie instalacji, obsługi i konserwacji. Obowiązkiem każdej osoby pracującej z nożycami jest przeczytanie tej instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi ma być zawsze dostępna w miejscu używania maszyny.

1.2 Wskazówki dotyczące rysunków


Ten symbol z numerem rysunku wskazuje na odpowiedni rysunek rozkładanej strony pierwszej lub ostatniej znajdujących się w instrukcji obsługi.

1.3 Podstawy bezpieczeństwa
Należy przestrzegać przepisów związanych z regularnymi kontrolami.
Należy uwzględnić zakładowe przepisy bezpieczeństwa.

1.3.1 Połączenie energetyczne
Włożyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazda. Zepsute instalacje elektryczne mogą prowadzić do porażenia prądem lub zwarcia instalacji elektrycznej. Gniazda powinny być zaopatrzone w prądowy wyłącznik ochronny (FI). Należy przy tym uwzględnić odpowiednie przepisy danego kraju. Prace konserwacyjne i czyszczenie należy przeprowadzać przy wyciągniętej z gniazda wtyczce. Nie wolno zostawiać podłączonych do gniazda zasilania nożyc bez opieki. Strzyżenie zwierząt jest dozwolone jedynie wtedy, gdy dzieci znajdują się daleko od miejsca strzyżenia. Maszynę należy przechowywać stale z dala od dzieci!

1.3.2 Obowiązek konserwacji i przeglądów
Nie wolno strzyc za pomocą uszkodzonej maszynki. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia obudowy lub kabla, naprawy może dokonać wyłącznie autoryzowany elektryk.

1.3.3 Promieniowanie
Przeprowadzona kontrola według zharmonizowanych norm europejskich odpowiadającym dyrektywie UE, nożyce odpowiadają podstawowym wymaganiom bezpieczeństwa.

1.3.4 Pozostałe niebezpieczeństwa
W przypadku, kiedy w trakcie pracy pojawiają się niebezpieczeństwa i ryzyko, które nie wystąpiły bezpośrednio przed strzyżeniem, prosimy o odpowiednią informację na ten temat. Dotyczy to również usterek technicznych powodujących niebezpieczeństwa.

1.4 Wymagania dotyczące osoby obsługującej
W celu bezpiecznego używania nożyc należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji obsługi.
- Osoba obsługująca przeczytała i zrozumiała tę instrukcję obsługi i została przeszkolona fachowca oraz pouczona na temat możliwego ryzyka.
- Osoba obsługująca posiada doświadczenie w zakresie obchodzenia się ze zwierzętami. Zabrania się dzieciom oraz osobom niedołężnym (bez nadzoru) obsługi nożyc.

2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

2.1 Przeznaczenie
Nożyce przeznaczone są wyłącznie do przycinania bydła, koni o dużych psów.
Inne zastosowanie, w szczególności u ludzi jest wyraźnie zabronione.

2.2 Dane techniczne

Oznaczenie typu:	**Maszynka do strzyżenia zwierząt 65W**
Podłączone napięcie:	230 V AC
Moc silnika:	65 W
Częstotliwość	50 Hz
Wymiary (szer./wys./dł.):	7,8 x 5,5 x 24 cm
Waga bez kabla:	690 g
Poziom hałasu:	82 dB (A)
Liczba skoków:	2400/ min
Klasa bezpieczeństwa:	II

Warunki pracy

maks. Temperatura otoczenia.:	0 – 40°C
maks. Wilgotność powietrza:	10 – 90 % (względna)

2.3 Wyposażenie

1 nożyce z głowicą 1 komplet nożyc (zamontowane), 1 buteleczka oleju SÄE 30 HD (100 ml), 1 Pędzelek do czyszczenia, 1 instrukcja obsługi i 1 zka do przechowywania

3. Uruchomienie

3.1 Kontrole i wskazówki dotyczące obsługi

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem urządzeń elektrycznych, w szczególności urządzeń wykorzystywanych przy hodowli zwierząt, związane jest z zagrożeniami! Z tego też powodu, należy przed uruchomieniem maszynki zwrócić szczególną uwagę na następujące zasady zapobiegające powstawaniu wypadków.

• Maszynki nie wolno używać w przypadku niewłaściwie zamocowanych płytek tnących • Dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z napięciem sieci. Maszynka może być używana jedynie pod napięciem zmiennym • Unikać jakiegokolwiek kontaktu z poruszającymi się nożami • Przed rozpoczęciem prac konserwatorskich najpierw wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania! Dopóki maszynka podłączona jest do zasilania, nie wolno dotykać okolic noża mimo wyłączonego urządzenia • Maszynkę kłaść tylko na suchym podłożu i przechowywać w suchych pomieszczeniach • Unikać kontaktu z maszynką, która zetknęła się z cieczami. Nigdy nie należy strzyc mokrych zwierząt. Ciecz, która wniknie do wnętrza maszynki redukuje izolację elektryczną. Powstaje zagrożenie porażenia elektrycznego lub wywołania zwarcia. Urządzenie należy czyścić za pomocą suchej szmatki oraz pędzla lub szczoteczki • Leżący na ziemi kabel może się zaplątać i stać się zagrożeniem. Przed rozpoczęciem strzyżenia należy starannie i bezpiecznie ułożyć kabel. Unikać zagięcia lub splątania kabla zasilającego nożyc. Na kablu nie mogą stać zwierzęta, nie mogą po nim chodzić lub się w nim zaplątać. Kabel należy umieszczać z dala od gorącego podłoża. Nie wolno okręcać kabla wokół maszynki. W ten sposób mogą powstać uszkodzenia izolacji i złamanie kabla. Regularnie sprawdzać kabel pod względem uszkodzeń
• Wyłącznik urządzenia ustawić w pozycję Aus (wył.) (Rys 1, Poz. 1, ustawienie 0) zanim wtyczka zostanie wyciągnięta z gniazda • Nie używać uszkodzonych noży z wyłamanymi zębami. Pracować tylko za pomocą naostrzonych noży. Używać oryginalnych noży • Nie wolno wtykać przedmiotów w otwór maszynki. Hałas powodowany przez urządzenie może zaniepokoić zwierzęta. Kopnięcie lub waga zwierzęcia może spowodować poważne uszkodzenia ciała. Z tego też powodu należy zwierzę odpowiednio umocować • Strzyżenie zwierząt może odbyć się tylko wtedy, gdy osoby niepowołane nie mają dostępu do miejsca strzyżenia • Strzyżenie należy wykonywać w dobrze przewietrzonych pomieszczeniach i nigdy w pobliżu materiałów wybuchowych.

Powyższych wskazówek bezpieczeństwa należy zawsze przestrzegać!

3.2 Ustawienia strzyżenia za pomocą śruby regulującej

Stan w momencie wysyłki: Maszynka do strzyżenia została ustawiona fabrycznie i może być natychmiast używana bez konieczności dodatkach ustawień.
Po wymianie noży lub po czyszczeniu: Wyłączyć maszynkę **(il. 1),** a następnie dokręcić śrubę regulacyjną do pierwszego wyczuwalnego oporu **(il. 2).** Potem ponownie przekręcić śrubę regulacyjną o 360° do momentu, aż pomiędzy główką śruby a obudową głowicy tnącej pozostanie szczelina wielkości ok. 5 mm **(il. 5)**.
Podczas strzyżenia: Jeżeli noże nie tną w odpowiedni sposób należy przekręcić śrubę regulacyjną o kolejną ¼ obrotu **(il. 2).** Jeżeli to nic nie da, wtedy oznacza to, że noże się stępiły i że trzeba je naostrzyć. Należy uważać aby nie ustawiać zbyt wysokiego naprężenia tnącego. W trakcie cięcia należy od czasu do czasu regulować naprężenie tnące. Jeżeli cięcie zostanie zaczęte z niewystarczającym naprężeniem tnącym, wtedy pomiędzy nożami tnącymi mogą zbierać się włosy. Może to mieć wpływ na dalsze cięcie bądź je całkowicie uniemożliwić! W takiej sytuacji należy noże tnące zdemontować, wyczyścić, naoliwić i ponownie zamontować zgodnie z opisem w **punkcie 4.2**.
Należy unikać zbyt silnego dokręcania śruby regulacyjnej, ponieważ może to skutkować większym stopniem zużycia noży i ich nagrzewaniem.

3.3 Prawidłowe smarowanie głowicy nożyc
Najczęstszą przyczyną niewystarczającego efektu strzyżenia, jak też nagrzewania się maszynki do strzyżenia, jest brak smarowania. W celu uzyskania optymalnego efektu strzyżenia i podwyższenia żywotności nożyc i maszynki na nożach powinna znajdować się cienka warstwa oleju. Także wszystkie pozostałe ruchome części głowicy nożyc. **Co 5-10 minut należy pokropić olejem noże oraz do otworu olejowego głowicy (Rys. 3), aby nie stały się one suche.** W tym celu należy stosować specjalny olej maszynowy do nożyc.

3.4 Włączanie-/Wyłączanie
Przełącznik przesuwny posiada dwie pozycje **(Rys. 1, Poz. 1 pokazuje ustawienie 0)**

Ustawienie 1: Maszynka jest włączona

Ustawienie 0: Maszynka jest wyłączona

Przed włożeniem wtyczki do gniazda zasilania sprawdzić ustawienie przełącznika. Musi być on w pozycji 0. W celu włączenia i wyłączenia maszynki należy używać wyłącznie przełącznika przesuwnego.

3.5 Wyłącznik zabezpieczający przed usterką silnika
Wyłącznik zabezpieczający silnik, chroni maszynkę przed zbyt wielkim obciążeniem mechanicznym. Jeżeli przycisk **(Rys. 1, Poz. 2)** wyłącznika zabezpieczającego wyskoczy (maszynka zatrzymuje się), należy wyłączyć maszynkę za pomocą przełącznika przesuwnego **(Rys. 1, ustawienie 0).** Natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Powodem wyskoczenia włącznika zabezpieczającego są: zbyt mocno napięte noże, usterka silnika, blokada głowicy nożyc itp. Po krótkiej przerwie przeznaczonej na wystudzenia, można poprzez lekki nacisk guzika wyłącznika zabezpieczającego ponownie uruchomić urządzenie.

4. Konserwacja
Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, maszynkę wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilania. W trakcie prac związanych z nożami/ głowicą nożyc, należy najpierw wyłączyć zasilanie. Do czasu podłączenia maszynki do zasilania, nie wolno dotykać okolic noży również w przypadku wyłączenia maszynki.

4.1 Czyszczenie
Po zakończeniu strzyżenia, należy za pomocą suchej szmatki oczyścić maszynkę, głowicę nożyc i nożyce z oleju oraz za pomocą pędzla i szczoteczki usunąć włosy. Następnie wszystkie części należy pokryć cienką warstwą oleju, aby zapobiec korozji. Należy zwrócić uwagę na to, ponieważ najmniejsze ognisko korozji potrafi poważnie utrudnić lub nawet całkowicie uniemożliwić strzyżenie.

4.2 Montaż noży
Zestaw noży do strzyżenia składa się z noża dolnego **(il. 4, poz. 2)** i noża górnego **(il. 4, poz. 1)**. Podczas montażu noży do strzyżenia należy zwracać uwagę, aby odpowiednie powierzchnie zostały nałożone na siebie. Noże montuje się w sposób następujący: należy poluzować śrubę regulującą nacisk podczas strzyżenia **(il. 5)**. Następnie należy wyciągnąć ją za pomocą sprężynki i położyć maszynkę do strzyżenia na twardym podłożu w ten sposób, aby śruba mocująca noże wskazywała ku górze. Teraz należy wyjąć obydwa st Teraz należy nałożyć dolny nóż na nóż górny, ta k aby oby obydwa otwory zostały osadzone na trzpieniach **(il. 7).** Należy tak ułożyć noże na sobie, aby szlifowana powierzchnia dolnego noża występowała ok.1,5-2,0 mm nad ostrzem noża górnego **(il. 8).** Po ustawieniu noży należy wkręcić śrubę mocującą przez obydwa noże, odwrócić maszynkę do strzyżenia, zamontować sprężynę i śrubę regulującą nacisk podczas strzyżenia. Teraz należy ustawić śrubę nastawczą zgodnie z opisem w **punkcie 3.2.**

4.3 Doszlifowanie noży
Poprawne doszlifowanie noży jest możliwe jedynie za pomocą specjalnych maszyn oraz przez handlowe jednostki specjalistyczne. Prace wykonywać przy pomocy wyłącznie naostrzonych noży. Zepsute noże z odłamanymi zębami, lub tępe noże należy zastąpić nowymi.

4.4 Czyszczenie pokrywy nawiewu
Rurka powietrza znajduje się na tylnim obszarze napędu maszynki do strzyżenia. Proszę wycisnąć rurkę **(i. 8)** z napędu i wyjąć ją **(il. 9).** Teraz należy ostrożnie przedmuchać materiał filtrujący, a następnie zamontować go ponownie **(il. 9)**. Regularne czyszczenie rurki jest konieczne, ponieważ tylko w ten sposób można zapewnić wystarczające chłodzenie silnika. Podczas czyszczenia rurki powietrza należy uważać, aby do maszynki nie dostały się żadne ciała obce. Nie wolno nigdy używać maszynki bez rurki powietrza.

4.5 Przechowywanie maszynki do strzyżenia
Pomiędzy poszczególnymi postrzyżynami, maszynka musi zostać dobrze oczyszczona, nasmarowana i umieszczona w dostarczonej walizeczce w suchym miejscu i z dala od dzieci. W przypadku podejrzenia, że do maszynki przedostała się jakaś ciecz, nie wolno jej włączać. Istnieje bowiem zagrożenie porażenia prądem elektrycznym lub zwarcia instalacji elektrycznej. Maszynkę oddać do przeglądu!

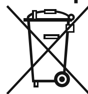
4.6 Czyszczenie głowicy nożyc
Po kilku dniach strzyżenia należy wyczyścić głowicę. W tym celu należy zdemontować płyty tnące **(il. 2-5). Należy odkręcić śrubę torx (śrubokręt do śrub torx nie wchodzi w skład zestawu), wyciągnąć drut przytrzymujący (il.10, lista części zamiennych pozycja 21)** i ściągnąć głowicę z napędu. Teraz należy szczotką i pędzelkiem wyczyścić wnętrze głowicy oraz także pozostałe części. W co najmniej dwóch przeciwnych sobie miejscach należy nasmarować smarem do łożysk kulkowych (lepkość maks. 80 mm2/s według normy DIN 51562 T1) zębatki wału napędowego **(il. 10**, lista części zamiennych pozycja 8) i przy napędzie **(il. 10,** lista części zamiennych pozycja 9). Po starannym montażu głowicy należy naoliwić ją zgodnie z opisem w punkcie 3.3.

5. Naprawy

5.1 Wprowadzenie
Środki, które należy podjąć w celu usunięcia usterek można znaleźć na następnej stronie. Wskazówki usunięcia usterek oznaczone * dotyczą usterek, które mogą zostać usunięte jedynie przez autoryzowany personel o odpowiednich kwalifikacjach.

5.2 Lista usterek
W przypadku usterek, które nie znajdują się na tej liście, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym.

6. Ochrona środowiska i usuwanie odpadów

6.1 Wprowadzenie


Prawidłowe usunięcie noży, jak też samej maszynki do strzyżenia po jej użytkowaniu należy do użytkownika. Uwzględnić przy tym odpowiednie przepisy danego Państwa. Urządzenie nie może być utylizowane wspólnie z normalnymi odpadami z gospodarstwa domowego. Zgodnie z Dyrektywą UE o utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych urządzenie przyjmowane jest bez dodatkowych opłat w komunalnych miejscach odbioru urządzeń lub w specjalnych miejscach przyjmowania surowców wtórnych. Ponadto może ono być oddane do sklepu fachowego, oferującego serwis przyjmowania starych urządzeń. Prawidłowa utylizacja urządzenia służy ochronie środowiska oraz zapobiega możliwym szkodliwym wpływom na ludzi i na środowisko

6.2 Grupy materiałów
W celu demontażu napędu należy go oddać do warsztatu specjalistycznego lub najbliższego warsztatu elektrycznego.

Material	**zawarty w pozycji listy części zamiennych**
stal	1-8, 10, 12-13-15, 16, 18, 21, 22
poliamidy	5, 9, 11, 14, 17-21
miedź	16
inne materiały	16, 21



Znak CE / Deklaracja zgodności CE
Niniejszym firma Albert KERBL GmbH oświadcza, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji odpowiada podstawowym wymogom oraz pozostałym, właściwym wytycznym dyrektyw 2004/108/WE i 2006/95/WE.
Znak CE poświadcza spełnienie dyrektyw Unii Europejskiej.
Deklaracja zgodności znajduje się pod adresem: http://www.kerbl.de.

5.2 Lista usterek

Część silnika	Powód	Sposób usunięcia
Silnik nie pracuje	- brak prądu - uszkodzony kabel - uszkodzony włącznik lub silnik - wyłączony wyłącznik zabezpieczający silnika	Sprawdzić gniazdo zasilania i bezpiecznik *wymienić przez warsztat specjalistyczny * wymienić przez warsztat specjalistyczny Włączyć zabezpieczenie silnika
Wyłącznik bezpieczeństwa silnika wyłącza się ciągle	- Usterka sinika - blokada noża - uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa silnika - zatkany filtr powietrza	* wymienić przez warsztat specjalistyczny Usunąć blokadę * wymienić przez warsztat specjalistyczny Oczyścić filtr powietrza
Silnik grzeje się	- zatkana pokrywka nawiewu - Napięcie noży zbyt duże	Wyczyścić lub wymienić pokrywkę nawiewu Śrubę regulującą nie dokręcać zbyt mocno. Jeżeli noże nie tną, to należy je wymienić
Silnik ma za niskie obroty	- Usterka sinika - zużyte szczotki węglowe	* wymienić przez warsztat specjalistyczny * wymienić przez warsztat specjalistyczny
Silnik wibruje	- Kotwiczka obraca się nierównomiernie - łożyska są wybite - złamane koło wiatraczka	* wymienić przez warsztat specjalistyczny * wymienić przez warsztat specjalistyczny * wymienić przez warsztat specjalistyczny
Silnik wydaje głośne dźwięki	- uszkodzone łożysko	* wymienić przez warsztat specjalistyczny

Głowica nożyc	Powód	Sposób usunięcia
Górny nóż nie porusza się	- Usterka wału napędowego - Usterka klocka wahadłowego	*wymienić przez warsztat specjalistyczny *wymienić przez warsztat specjalistyczny
Górny nóż nie porusza się na całej powierzchni	- wybity mimośród - Usterka wału napędowego	*wymienić przez warsztat specjalistyczny *wymienić przez warsztat specjalistyczny
Noże źle tną	- Górny nóż lub dolny są tępe - noże są nieczysto wyszlifowane - Naprężenie noży za małe	*noże naostrzyć w warsztacie specjalistycznym * noże naostrzyć w warsztacie specjalistycznym Zwiększyć nacisk za pomocą śruby regulacyjnej
Noże nie tną	- uszkodzony mimośród - Usterka wału napędowego - głowica nożyc wybita	* wymienić przez warsztat specjalistyczny * wymienić przez warsztat specjalistyczny * wymienić przez warsztat specjalistyczny
Głowica nożyc staje się bardzo gorąca	- Usterka łożyska wahadłowego - Za duże naprężenie noży - noże lub/i mimośród bez warstwy oleju	* wymienić przez warsztat specjalistyczny Zredukować naprężenie noży ewentualnie naostrzyć noże i pokryć warstwą oleju SAE 30 HD

7. Wykaz części zamiennych maszynki do strzyżenia zwierząt

Referencja	Sztuki	constantaRodeo 18940 / 18949	constantaRodeo AR2 18950
1	1	Zestaw noży tnący w zależności od zastosowania. Proszę zapytać się w lokalnym sklepie branżowym!	
2	1	Śruba nastawcza	Śruba nastawcza
3	1	Kulisa ślizgowa	Tuleja mimośrodowa
4	1	Nakładka mimośrodu	Nakładka mimośrodu
5	1	Głowica tnąca z łożyskiem	Głowica tnąca z tuleją z wieńcem
6	1	Sprężyna naciskowa	Sprężyna naciskowa
7	1	Nakrętka radełkowana	Nakrętka radełkowana
8	1	Wał napędowy	Wał napędowy
2-8 + 21	1	Kompletna głowica bez noży	-
9	1	Wał napędowy z koło wentylatora	Wał napędowy z koło wentylatora
10	1	Pierścień uszczelniający o przekroju okrągłym	Pierścień uszczelniający o przekroju okrągłym
11	1	Łożysko kulkowe zwykłe 8x22x7-2Z	Łożysko kulkowe zwykłe 8x22x7-2Z
12	1	Pierścień zabezpieczający 8	Pierścień zabezpieczający 8
9-12	1	Cięgno napędowe	Cięgno napędowe
13	1	Części obudowy (prawa/lewa strona)	Części obudowy (prawa/lewa strona)
14	5	Śruba torx K3,0x16	Śruba torx K3,0x16
15	1	Silnik + śruba do przekręcania M3x5	Silnik + śruba do przekręcania M3x5
16	1	Kompletna rurka powietrza	Kompletna rurka powietrza
17	1	Platyna	Platyna
18	1	Dźwignia przełączająca	Dźwignia przełączająca
19	1	Ucho do noszenia	Ucho do noszenia
20	1	Przewód doprowadzający do urządzenia	Przewód doprowadzający do urządzenia
9-20	1	Kompletny napęd	Kompletny napęd
21	1	Drut przytrzymujący	Drut przytrzymujący
22	1	-	Ślizgacz górnego noża kompletny
2-8 + 21 + 22	1	-	Głowica tnąca kompletna bez noży
o. Abb.	1	Walizka	Walizka
o. Abb.	1	Olej do maszynki	Olej do maszynki
o. Abb.	1	Pędzelek do czyszczenia	Pędzelek do czyszczenia
o. Abb.	1	Instrukcja obsługi	Instrukcja obsługi

Patrz oddzielne rysunki części zamiennych na stronie rozkładowej!